

# INJIIL LUUGA

## MAGADDAMA

**1** Naas kutaar axadu vala nufuusum 'an yaktibu van al Haajaat at tammam beenana. <sup>2</sup>Wa\_n naas ash shaafooaha be vuyuumun min al awwal wa kaanu xaddaamiin al kilma sallamooha leena. <sup>3</sup>Wa bavd maa fattashta vala kullu shi min al awwal, Haaja be Haaja, iftakarta 'inhu kwaiyis 'an aktib leek be tartiib, yaa Taawufiilus al vaziiz, <sup>4</sup>vashaan tavrif be\_t tamaam Hagiigat al Haajaat al xabbarook beeha be\_l kalaam.

## NUBUWWAT WILAADAT YUUHANNA

<sup>5</sup>Fi zaman Hiiruudus, malik al Yahuudiyya, kaan fih gassiis ismu Zakariyya min gism Abiyya, wa maratu min banaat Haruun isima IliiSaabaat. <sup>6</sup>Wa hum al itneen kaanu vaadiliin giddaam Allaah, maashiin Hasab awaamir ar Rabb kullaha wa fi kullu gawaaniinu biduun \*loom. <sup>7</sup>Wa maa kaan vindahum walad, vashaan IliiSaabaat kaanat vaagir, wa kaanu hum al itneen kubaar fi\_s sinn.

<sup>8</sup>Wa lamma Zakariyya kaan yaxdim ze\_i gassiis giddaam Allaah fi door gismu, <sup>9</sup>ze\_i vaadat xidmat al gassiis, ja dooru vashaan yadxul heekal ar Rabb wa yaHrig al baxuur. <sup>10</sup>Wa\_n naas kulluhum kaanu biSallu barra saavat al

\*loom: yaguul vannu 'innu vamaal ghalaT.

## LUUGA 1:11

baxuur. <sup>11</sup>Wa Zahar leehu malaak ar Rabb waagif vala yamiin maDbah al baxuur. <sup>12</sup>Wa lamma Zakariyya shaafu, itvajjab wa xaaf. <sup>13</sup>Wa\_l malaak gaal leehu, "Maa taxaaf, yaa Zakariyya, vashaan ar Rabb simiv aS Sala bitaavak, wa maratak IliiSaabaat bitalid leek walad, wa bitsammiihu YuuHanna.

<sup>14</sup>Wa inta bitkuun mabsuuT wa farHaan,  
wa naas kutaar bikuunu mabsuuTiin be wilaadtu.

<sup>15</sup>Vashaan huwa bikuun vaZiim giddaam ar Rabb,  
wa maa bishrab xamur walla mariisa abadan,  
wa bikuun malyaan be\_r RuuH al Gudus  
wa huwa lissav fi baTn ummu.

<sup>16</sup>Wa birajjiv kutaar min bani Israa'iil  
le\_r Rabb Ilaahum.

<sup>17</sup>Wa bimshi giddaamu be ruuH Iiliyya wa be gudratu,  
vashaan yarajjiv guluub al waalideen le\_l awlaad,  
wa\_n naas al maa biTiivu le Hikmat al baarriin,  
vashaan yaHaDDir le\_r Rabb naas jaahiziin."

<sup>18</sup>Wa Zakariyya gaal le\_l malaak, "Keef bavrif da? wa ana raajil vajuuz wa marati kabiira fi\_s sinn." <sup>19</sup>Wa\_l malaak radda wa gaal leehu, "Ana Jibraa'iil al waagif giddaam Allaah, wa ana murassal vashaan akallimak wa abashshirak be da. <sup>20</sup>Wa shuuf, inta bitkuun abkam wa maa tagdar titkallam lighaayat al yoom al yaHSal fiihu\_l Haaja di, vashaanak maa Saddagta kalaami al bitimm fi waktu." <sup>21</sup>Wa\_n naas kaanu muntaZiriin Zakariyya, wa mitvajjibiin vashaan it'axxar fi\_l heekal. <sup>22</sup>Wa lamma marag, maa gidir yakallimum, wa hum fihmu

'innu shaaf ru'ya fi\_l heekal. Wa kaan yavmil valaama leehum wa istanna abkam. <sup>23</sup>Wa bavD maa tammata aiyaam xidmatu, rajav le beetu.

<sup>24</sup>Wa bavD al aiyaam deelaak, Iliisaabaat maratu Himlat, wa dassat nafsa xamsa shuhuur, wa gaalat, <sup>25</sup>"Ar Rabb vamaal leiya kida fi\_l wakit da lamma vaayan leiya, vashaan yashiil \*veebi min been an naas."

#### NUBUWWAT WILAADAT YASUUV

<sup>26</sup>Wa bavD sitta shuhuur Allaah rassal Jibraa'il al malaak le madiina fi\_j Jaliil isima NaaSira, <sup>27</sup>le \*\*vazra maxtuuba le raajil min beet Daawuud ismu Yuusif. W\_ism al vazra Maryam. <sup>28</sup>Wa\_l malaak daxal leeha wa gaal, "Salaam leeki, inti mubaaraka. Ar Rabb mavaaki!" <sup>29</sup>Wa hiya itHayyarat jiddan min kalaamu, wa fakkarat fi mavna\_s Salaam da. <sup>30</sup>WaJ malaak gaal leeha, "Maa taxaafi, yaa Maryam, vashaan ligiiti nivma mava Allaah. <sup>31</sup>Wa shuufi! inti bitaHmali wa bitalidi walad, wa bitsammiihu Yasuuv.

\*veeb, vuyyub: al Haaja al bijiib al xajal.

\*\*vazra: bint maa virfat raajil.

#### LUUGA 1:52

<sup>32</sup>Wa hu bikuun vaZiim, wa bisammuuhu Ibn Allaah.

Wa\_r Rabb al Ilaah yaddiihu kursi Daawuud abuuhu.

<sup>33</sup>Wa bimlik vala beet Yavkuub le\_l abad.

Wa mulku maa bixlaS."

<sup>34</sup>Wa Maryam gaalat le\_l malaak, "Keef yakuun da, wa ana maa vaarfa raajil?" <sup>35</sup>Wa\_l malaak radda wa gaal leeha,

"Ar RuuH al Guduus biji valeeki,

wa gudrat al vaali taDallilik.

Wa vashaan kida al gudduus al mawluud minnik

bisammuuhu Ibn Allaah.

<sup>36</sup>Wa shuuf! Iliisaabaat nasiibtik! hiya kamaan himlat be walad. Wa hiya kabiira fi\_s sinn. Wa hassav sitta shuhuur le diik as sammooha vaagir.

<sup>37</sup>Vashaan maa fih shi maa mumkin vind Allaah." <sup>38</sup>Wa gaalat Maryam, "Shuuf! Ana xaddaamat ar Rabb. Allaah yatimm leiya zeii kalaamak." Wa bavDeen al malaak marag min vindaha.

<sup>39</sup>Wa gaamat Maryam fi\_l aiyaam deelaak wa mashat gawaam le arD aj jibaal le madiina fi Yahuuda. <sup>40</sup>Wa daxalat beet Zakariyya wa Sallamat vala Iliisaabaat. <sup>41</sup>Wa wakit Iliisaabaat simivat Salaam Maryam, aj jana itHarrak fi baTna, wa Iliisaabaat itmalat be\_r RuuH al Guduus. <sup>42</sup>Wa koorakat be Soot vaali wa gaalat, "Mubaaraka inti fi\_n niswaan, wa mubaarak huwa aj jana.

<sup>43</sup>Wa keef umm Rabbi taji leiya? <sup>44</sup>Wa wakit maa simivta Soot Salaamik, aj jana itHarrak fi baTni min al faraH. <sup>45</sup>Wa mubaaraka aS Saddagat, valashaan al kalaam al gaal leeha\_r Rabb bitimm." <sup>46</sup>Wa Maryam gaalat,

#### TARTIILAT MARYAAM

"Be nafsi aHmad ar Rabb.

<sup>47</sup>Wa ruuHi mabsuuTa be Allaah MuxalliSi.

<sup>48</sup>Vashaan vaayan le xaddaamtu\_l miskiina.

Wa shuuf, min hassav an naas kulluhum bisammuuni\_l mubaaraka.

<sup>49</sup>Vashaan huwa al vindu gudra sawwa leiya Haajaat kabiira,

wa ismu gudduus.

<sup>50</sup>Wa raHmatu min jiil le jiil le\_n naas al bixaafluuhu.

<sup>51</sup>Wa hu warra gudratu be iidu\_l gawwiyya,  
wa sHattat fikr al mitkabbiriin.

<sup>52</sup>Wa nazzal as salaaTiin min karaasiikum,  
wa rafav al masaakiin.

<sup>53</sup>Wa shabbav aj javaaniin be Haajaat kwaysa,  
wa rajjav al ghaniyiin biduun Haaja.

<sup>54</sup>Wa saavad xaddaamu Israa'iil  
vashaan yitzakkar raHmatu.

<sup>55</sup>Zei maa kallam abahaatna,  
le Ibraahiim wa awlaadu le\_l abad."

<sup>56</sup>Wa Maryam istannat mava IliSaabaat talaata shuhuur tagriiban, wa bavD  
kida rajavat le beeta.

#### WILAADAT YUUHANNA

<sup>57</sup>Wa muddat IliSaabaat tammam vashaan talid, wa wildat walad. <sup>58</sup>Wa jiiraana  
wa agaariba simivu 'innu\_r Rabb warraaha raHmatu\_l kabiira, wa kaanu  
mabsuuTiin mavaaha. <sup>59</sup>Wa bavD tamaanyat aiyaam jo vashaan yaTahhiru\_l  
walad. Wa daaru yasammuuhu be ism abuuhu Zakariyya. <sup>60</sup>Wa ummu raddat  
wa gaalat, "Laa, laakin yasammuuhu YuuHanna." <sup>61</sup>Wa gaalu leeha, "Maa fih  
zool min agaaribik as sammooahu be\_l ism da." <sup>62</sup>Wa vamaalu valaama le  
abuuhu yaTluubu yasammiihu shinu. <sup>63</sup>Wa huwa Talab \*looH al kitaaba wa  
katab, "Ismu YuuHanna." Wa kullahum itvajjabu. <sup>64</sup>Wa Tawwaali xashmu  
infataH wa lisaanu itfakk, wa itkallam wa baarak Allaah. <sup>65</sup>Wa xoof wagav vala  
jiiraanum kullahum, wa\_l xabar van al Haajaat di masha fi kullu jibaal al  
Yahuudiyya. <sup>66</sup>Wa kull as simivu, HafaZu\_l kalaam da fi guluubum wa gaalu,  
"Al walad da bikuun shinu?" Wa iid ar Rabb kaanat mavaahu.

<sup>67</sup>Wa Zakariyya abuuhu itmala be\_r RuuH al Gudus, wa itnabba wa gaal,

#### TARTIILAT ZAKARIYYA

<sup>68</sup>"Mubaarak ar Rabb Ilaah Israa'iil  
vashaan zaar \*\*shavbu wa vamaal leehum fidaa.

<sup>69</sup>Wa gawwam leena garn al xalaaS  
fi beet Daawuud xaddaamu.

<sup>70</sup>Zei maa itkallam be xashum anbiyaahu\_l gididiisiin al kaanu min  
zamaan,

<sup>71</sup>xalaaS min vudwaanna  
wa min iideen kull al bikrahuuna.

<sup>72</sup>Vashaan yavmil raHma mava abahaatna,  
wa itzakkar ittifaagu\_l magaddas.

<sup>73</sup>Al Halaf al Halaf le Ibraahiim abuuna

<sup>74</sup>Innu yaxalliSna min iideen vudwaanna  
vashaan naxdimu biduun xoof,

\*looH, alwaah: Haaja zool yaktib fooga.

\*\*shavb: jamav maxSuuS min an naas; umma; jins.

<sup>75</sup>be gadaasa wa birr giddaamu kullu aiyaam Hayaatna.  
<sup>76</sup>Wa inta, yaa walad, bisammuuk nabi\_l vaali,  
vashaan titgaddam giddaam ar Rabb wa yaHaDDir Turugu.  
<sup>77</sup>Wa taddi naasu mavrifat al xalaaS  
be \*ghufraan xaTaayaahum,  
<sup>78</sup>be waasiTat raHmat Allaah  
al beeha taTlav leena ash shamish min as sama  
<sup>79</sup>vashaan yanawwir vala\_l gaavidiin fi\_D Dalaam wa fi dull al moot,  
vashaan yasuug kirveenna fi Tariig as Salaam."

<sup>80</sup>Wa\_l walad kibir, wa biga gawwi fi\_r ruuh. Wa kaan fi\_l xala lighaayat yoom Zuhuuru le Israa'iil.

#### WILAADAT YASUUV

2 Wa fi\_l aiyaam deelaak, Talav amr min Uughustus GeeSar vashaan yasajjilu kullu sukkaan al arD. <sup>2</sup>Wa da awwal kitaaba HaSalat lamma Kiriniyuus kaan Haakim Suuriyya. <sup>3</sup>Wa kullu waaHid masha vashaan yaktib ismu fi\_madiinatu. <sup>4</sup>Wa Yuusif kamaan Talav min aj Jaliil min madiinat an NaaSira le\_l Yahuudiyya le\_madiinat Daawuud al isima Beetiaham, vashaan huwa min beet Daawuud wa min ahlu. <sup>5</sup>Hu masha vashaan yaktib ismu, wa mavaahu Maryam al maxtuuba leehu, wa hiya Haamil. <sup>6</sup>Wa wakit kaanu hinaak, tammam aiyaama vashaan talid. <sup>7</sup>Wa wildat walada\_l bikr, wa laffatu be\_l gumaash wa nawwamatu fi\_l midwad, vashaan maa kaan leehum makaan fi\_l luukanda.

#### AR RUVAAT WA\_L MALAAIKA

<sup>8</sup>Wa fi\_l balad di, ruvaat kaanu yaHrasu ghanamum be\_l leel fi\_l xala. <sup>9</sup>Wa Tawwaali, malaak ar Rabb wagaf jambum, wa majd ar Rabb nawwar Hawaleehum, wa xaafu xoof shadiid. <sup>10</sup>Wa\_l malaak gaal leehum, "Maa taxaafu! Shuufu! abashshirkum be faraH vaZiim yakuun le kull an naas. <sup>11</sup>Itwalad leekum an nahaar da fi\_madiinat Daawuud MuxalliS, wa huwa\_r Rabb al MasiiH. <sup>12</sup>Wa di leekum al valaama. Bitalgu Tifl malfuuf be gumaash, wa huwa raagid fi midwad." <sup>13</sup>Wa Tawwaali Zahar mava malaak ar Rabb kutaar min jeesh as sama, kaanu yaHmadu Allaah wa yaguulu,

<sup>14</sup>"A1 majd le Allaah fi\_s sama,  
wa vala\_l arD as Salaam been an naas al huwa mabsuuT minnahum.'

<sup>15</sup>Wa lamma\_l malaaka rajavu min vindahum le\_s sama, ar ruvaat gaalu bavDahum le bavD, "Xalliina namshi hassav le BeetlaHam wa nashuuf al Haaja

\*ghufraan: al vamaal lamma yaxalli xaTiyyat zool wa maa yitzakkara.

#### LUUGA 2:16

al HaSalat al xabbarna beeha\_r Rabb." <sup>16</sup>Wa jo be surva wa ligu Maryam wa Vuusif, wa\_T Tifl raagid fi\_l midwad. <sup>17</sup>Wa lamma shaafuuhu, xabbaru be\_l kalaam al gaalu leehum be\_xuSuuS al walad da. <sup>18</sup>Wa kull as simivu, itvajjabu min al kalaam al gaalooHU leehum ar ruvaat. <sup>19</sup>Wa Maryam kaanat taHfaZ al kalaam da kullu, wa tafakkir fiihu fi galbaha. <sup>20</sup>Wa\_r ruvaat rajavu wa hum yamajjidu Allaah wa yaHmaduuhu vala\_sh shaafuuhu wa\_s simivoohu ze maa gaalu leehum.

YAGADDIMU YASUUV FI\_L HEEKAL

<sup>21</sup>Wa lamma tammam tamaanyat aiyaam vashaan yatahhiruuhu, sammoohu Yasuuv, ze i maa sammaahu\_l malaak gubbaal maa Himlat beehu ummu fi baTnaha.

<sup>22</sup>Wa bavd maa tammam aiyaam naDaafatum ze i gaanuun Muusa, jaaboohu le Uurushaliim vashaan yagaddimuuhu le\_r Rabb. <sup>23</sup>(Zei maa huwa maktuub fi gaanuun ar Rabb, "Kullu bikr al yaftaH al batun yasammuuhu magaddas le\_r Rabb.") <sup>24</sup>Wa vashaan yagaddimu DabiiHa ze i maa maktuub fi gaanuun ar Rabb, "Jooz gumriyya walla jooz Hamaam." <sup>25</sup>Wa kaan fi Uurushaliim raajil ismu Simvaan. Wa\_r raajil da kaan baarr wa bixaaf Allaah, muntaZir raaHat Israa'iil. Wa\_r RuuH al GuduS kaan valeehu. <sup>26</sup>Wa kaan ja leehu ru'ya min ar RuuH al GuduS 'innu maa yashuuf al moot gubbaal maa yashuuf MasiiH ar Rabb. <sup>27</sup>Wa daxal al heekal, wa huwa fi\_r RuuH. Wa wakit maa waalideen Yasuuv daxalu mava aT Tifl vashaan yasawwu leehu ze i vaadat al gaanuun, <sup>28</sup>Simvaan rafavu be iideenu wa baarak ar Rabb wa gaal,

<sup>29</sup>Hassav, yaa Rabb, xalli xaddaamak yaruuh be\_s Salaam, ze i kalaamak.

<sup>30</sup>Vashaan veeneiya shaafu xalaaSak

<sup>31</sup>al HaDDartu giddaam kull an naas.

<sup>32</sup>An nuur al yanawwir le\_l umam,  
wa huwa majd shavb Israa'iil."

<sup>33</sup>Wa abuuhu wa ummu itvajjabu min al Haajaat Simvaan gaal vanna. <sup>34</sup>Wa Simvaan baarakum wa gaal le Maryam ummu, .

"Shuufi! AT Tifl da mavayyan le wuguuv wa giyaam naas kutaar fi Israa'iil,  
wa le valaama yitkallam Didda.

<sup>35</sup>Wa inti kamaan \*yaTvanik seef fi nafsik,  
vashaan yawarri afkaar guluub naas kutaar."

\*Tavan, yaTvan: yadaxxil seef walla sikkiin fi jjism.

LUUGA 3:4

<sup>36</sup> Wa kaanat nabiiyya isima Hanna, bint Fanuu'iil min gabiilat Ashiir. Wa hi kabiira fi\_s sinn. Wa sakanat mava zooja sabva siniin bavD maa itzawwajat. <sup>37</sup>Wa hiya armala vumura arbava wa tamaaniin Sana. Wa maa kaanat bitxallij heekal, bitaxdim be Soom wa Sala leel wa nahaar. <sup>38</sup>Wa jaat fi\_s saava diik wa shakarar ar Rabb, w\_itkallamat vanna le kull al muntaZiriin fidaa Uurushaliim.

<sup>39</sup>Wa lamma tammamu kullu shi, ze i gaanuun ar Rabb, rajavu le madiinatam an NaaSira fi\_j Jaliil. <sup>40</sup>Wa\_l walad kibir w\_itgawwa, w\_itmala be Hikma. Wa nivmat Allaah kaanat valeehu.

AL WALAD YASUUV FI\_L HEEKAL

<sup>41</sup>Wa kaanu waalideenu bimshu kullu sana le Uurushaliim fi Viid al FiSaH.

<sup>42</sup>Wa lamma vumru biga iTnaashar sana, Talavu le Uurushaliim ze i vaadat al viid. <sup>43</sup>Wa bavD al viid wa hum raajiviin, al walad Yasuuv fiDil fi Uurushaliim biduun maa virfu\_l waalideen. <sup>44</sup>Wa fikrahum 'innu mava aj jamaava. Wa mashu masaafat yoom, wa fattashu valeehu been agaaribu wa\_n naas al biyavrifuuhu. <sup>45</sup>Wa lamma maa ligoohu, rajavu le Uurushaliim yafattishu

valeehu. <sup>46</sup>Wa bavD talaatat aiyaam ligoohu fi\_l heekal gaavid fi wasT al muvalliimiin yasmavum wa yas'alum. <sup>47</sup>Wa kull as simivoohu itvajjabu min fahmu wa raddu. <sup>48</sup>Wa lamma shaaffoohu\_l waalideen, itvajjabu. Wa ummu gaalat leehu, "Yaa waladi, le shinu vamalta leena kida? Shuuf! abuuk wa ana kunna binfattish valeek be\_t tavb." <sup>49</sup>Wa gaal leehum, "Kuntu bitfattishu valeiya le shinu? Maa kuntu bitavrifu ana laazim akuun fi beet Abuui?" <sup>50</sup>Wa hum maa fihmu kalaamu al gaalu leehum. <sup>51</sup>Wa bavDeen nazal mavaahum wa ja le\_n NaaSira, wa kaan yaTiivum. Wa ummu kaanat taHfaZ kull al kalaam da fi galba.

<sup>52</sup>Wa Yasuuv zaad fi\_l Hikma wa fi Tuulu, wa fi\_n nivma vind Allaah wa\_n naas.

#### YUUHANNA YAJAHHIZ AS SIKKA

**3** Wa fi sanat xamasTaashar min Hukm Tibariyuus GeeSar, lamma kaan BiilaaTus al BunTi mudiir vala\_l Yahuudiyya, wa Hiiruudus ra'iis mudiiriyya fi\_j Jaliil, wa axuuhu Fiilubbus ra'iis rubuv vala ITuriyya wa Taraxuniitis, wa Lisaaniyuus ra'iis rubuv vala\_l Abiliyya, <sup>2</sup>fi aiyaam ru'asaa algusus Hannaan wa Gayaafa, ja kalaam Allaah le YuuHanna ibn Zakariyya fi\_l xala. <sup>3</sup>Wa hu ja le kull al Hilal al Hawl al Urd'unn yabashshir be mavmuudiyyat at tooba le ghufraan al xaTaaya, <sup>4</sup>mitil maa maktuub fi kitaab Ishavyaa an nabi,

#### LUUGA 3:4

"Soot binaadi fi l xala.  
HaDDiru Tariig ar Rabb.  
Avmilu\_s sikak bitaavtu dughri.  
<sup>5</sup>Kullu xoor bikuun marfuuv,  
wa kullu jabal kabiir wa Saghaiyir bikuun mitsaawi,  
wa\_l mavawwaj yabga vadiil,  
wa\_d darib ad dagdag yabga saahil,  
<sup>6</sup>va kullu insaan bishuuf xalaaS Allaah."

<sup>7</sup>Wa valashan kida gaal le kullu\_n naas al maragu vashaan yitvammadu minnu, "Yaa awlaad ad dabaayib, minu kallamkum tahrabu min al \*ghaDab aj jaai?" <sup>8</sup>Jiibu tamar mustaHigg at tooba, wa maa tabtadu taguulu fi nufuuskum, Abuuna huwa Ibraahiim. Valashaan kida aguul leekum, Allaah yagdar yagawwim awlaad le Ibraahiim min al Hujaar deel. <sup>9</sup>Wa hassav al faas vala virg ash shajar. Wa kullu shajara al maa tajiib tamar samiH, yagTavuuha wa yarmuuha fi\_n naar."

<sup>10</sup>Wa\_n naas sa'aloohu wa gaalu, "Vala kida binavmil shinu?" <sup>11</sup>Wa radda valeehum wa gaal, "Al vindu toobeen xalliihu yagsim mava al maa vindu, wa\_l vindu akil xalliihu yavmil kida kamaan." <sup>12</sup>Wa jo kamaan muHaSSiliin aD Dariiba vashaan yitvammadu, wa gaalu leehu, "Yaa muvallim, niHna laazim navmil shinu?" <sup>13</sup>Wa gaal leehum, "Maa taHaSSilu vala ziyaada min al Haaja al amarookum beehu." <sup>14</sup>Wa kamaan al vasaakir sa'aloohu wa gaalu, "Wa niHna navmil shinu?" Wa gaal leehum, "Maa taZlimu zool wa laa tashtaku vala zool be\_l ghishsh, wa kuunu mabsuuTiin min maahiyyatkum."

<sup>15</sup>Wa lamma n naas kaanu muntaZiriin wa kulluhum mifakkiriin fi guluubum van YuuHanna iza kaan huwa\_l MasiiH walla laa, <sup>16</sup>radda valeehum YuuHanna, "SaHiiH, ana bavammidkum be\_l mooya, laakin biji waaHid

gawwi minni. Wa ana maa mustaHigg afikk jizamu. Wa huwa bivammidkum be\_r RuuH al Gudus wa\_n naar. <sup>17</sup>Wa fi iidu muDraayatu, wa huwa yanaDDif beeha maHallu, vashaan yalimm ad dura fi maxxanu, wa\_l gishr min ad dura yaHriga be\_n naar al maa bitmuut."

<sup>18</sup>Wa kaan bibashshir an naas wa bisaavidum be \*\*naSaayiH katiira. <sup>19</sup>Wa Hiiruudus raliis mudiiyya, bavD maa YuuHanna wabbaxu be xuSuuS Hiiruudiyya marat Fiilubbus axuuhu wa be xuSuuS kull al avmaal al baTTaala

\*ghaDab: zavl shadiid.

\*\*naSiiHa, naSaayiH: yaguul leehu aHsan tavnim kida wa kida.

LUUGA 4:8

al Hiiruudus vamala, <sup>20</sup>zaad kamaan vala kullu da, vashaan Habas YuuHanna fi\_s sijin.

#### MAVMUUDIYYAT YASUUV WA HISAAB AJYAALU

<sup>21</sup>Wa lamma kull an naas itvammadu, wa bavD maa Yasuuv kamaan itvammad, wa wakit maa kaan biSalli, as sama infataHat. <sup>22</sup>Wa\_r RuuH al Gudus nazal valeehu fi shakil jism ze hamaama. Wa ja Soot min as sama yaguul, "Inta Ibni\_l Habiib, wa ana mabsuuT minnak."

<sup>23</sup>Wa Yasuuv nafsu, lamma biga yavallim, kaan vumru talaatiin sana tagriiban, wa huwa, ze fikr an naas fiihu, ibn Yuusif, ibn Haali, <sup>24</sup>ibn Mattaat, ibn Laawi, ibn Malki, ibn Yanna, ibn Yuusif, <sup>25</sup>ibn Mattaatiya, ibn Vaamuus, ibn NaaHuum, ibn Hasli, ibn Najjaai, <sup>26</sup>ibn Ma'aat, ibn Mattaatiya, ibn Shimvi, ibn Yuusif, ibn Yahuuza, <sup>27</sup>ibn YuuHanna, ibn Riisa, ibn Zarubbaabil, ibn Sha'altii'iil, ibn Niiri, <sup>28</sup>ibn Malki, ibn Addi, ibn GuSam, ibn Almuudaam, ibn Viir, <sup>29</sup>ibn Yuusi, ibn Alivaazar, ibn Yuuriim, ibn Matataat, ibn Laawi, <sup>30</sup>ibn Shimvuun, ibn Yahuuza, ibn Yuusif, ibn Yuunaan, ibn Aliyagiim, <sup>31</sup>ibn Malaya, ibn Meenaan, ibn Mattaata, ibn Naataan, ibn Daawuud, <sup>32</sup>Ibn Yassa, ibn Vuubiid, ibn Buuvaz, ibn Salmuun, ibn Nahshuun, <sup>33</sup>ibn Vamiinadaab, ibn Araam, ibn Hasruun, ibn Faaris, ibn Yahuuza, <sup>34</sup>ibn Yavkuub, ibn Is-Haag, ibn Ibraahiim, ibn TaaraH, ibn Naahuur, <sup>35</sup>ibn Saruuj, ibn Ravu, ibn Faalij, ibn Vaabir, ibn SHaalah, <sup>36</sup>ibn Giinaan, ibn Arfakshaad, ibn Saam, ibn Nuuh, ibn Laamak, <sup>37</sup>ibn MatuusHaalaH, ibn Axnuux, ibn Yaarid, ibn Mahlii'iil, ibn Giinaan, <sup>38</sup>ibn Anuush, ibn Shiit, ibn Aadam, ibn Allaah.

#### TAJAARIB YASUUV

**4** Wa rajav Yasuuv min al Urdunn malyaan be\_r RuuH al Gudus. Wa kaan ar RuuH yaguudu fi\_l xala arbaviin yoom. <sup>2</sup>Wa Ibliis kaan yajarribu. Wa maa akal Haaja fi\_l aiyaaam diik. Wa lamma tammata al mudda, jaav. <sup>3</sup>Wa Ibliis gaal leehu, "Iza inta Ibn Allaah, guul le\_l Hajar da vashaan yabga veesh." <sup>4</sup>Wa Yasuuv radda valeehu, "Maktuub 'innu\_l insaan maa yaviish be\_l veesh bass." <sup>5</sup>Wa bavDeen Ibliis Talaavu le maHall vaali, wa warraahu mamaalik ad dunya kullaha fi dagiiga waaHda. <sup>6</sup>Wa gaal leehu, "Baddiik as sulTa di kullaha wa majd al mamaalik, vashaan kaan muSallam leiya, wa addiha le\_l ana vaawiz. <sup>7</sup>Wa vala kida 'in kunta tavbudni, kullu shi yakuun bitaavak." <sup>8</sup>Wa Yasuuv radda wa gaal leehu, "Maktuub,

Laazim tavbud ar Rabb Ilaahak,

wa taxdimu waaHdu."

LUUGA 4:9

<sup>9</sup>Wa jaabu le Uurushaliim wa waggafu foog Tarf al heekal wa gaal leehu, "Iza inta Ibn Allaah, armi nafsak min hina le tiHit. <sup>10</sup>vashaan maktuub,

Biyaamur malaaiaku beek vashaan yaHfaZuuk.

<sup>11</sup>wa.

Bishiiluuk vala iideehum  
vashaan rijlak maa tadugg Hajar."

<sup>12</sup>Wa Yasuuv radda wa gaal leehu, "Maktuub, Maa tajarrub ar Rabb Ilaahak."

<sup>13</sup>Wa lamma tamma Iblis kullu tajriba, xallaahu le mudda.

<sup>14</sup>Wa rajav Yasuuv be gudrat ar RuuH le\_j Jaliil, wa\_l xabar vanna masha fi kullu\_l maHallaat aj jambu. <sup>15</sup>Wa kaan yavallim fi biyuut ar Rabb. Wa kull an naas kaanu yamajjiduuhu.

<sup>16</sup>Wa ja le\_n NaaSira al itrabba fiiha. Wa ze i vaadatu daxal beet ar Rabb yoom as sabit. Wa gaam vashaan yagra. <sup>17</sup>Wa gaddamu leehu Kitaab Ishavyaa an nabi. Wa fataH al Kitaab, wa liga al maHall al kaan maktuub fiihu,

<sup>18</sup>"RuuH Allaah valeiya,  
Valashaanu masaHni fishaan abashshir al masaakiin.  
Wa rassalni vashaan anaadi le\_l mahbuusiin be\_l Hurriyya,  
wa le\_l vamaaniin vashaan yashuufu,  
wa be\_l Hurriyya le\_l guluubum makSuura  
<sup>19</sup>wa vashaan babashshir be sanat ar Rabb al magbuula."

<sup>20</sup>Wa gafal al Kitaab, wa addaahu le\_l xaddaam, wa gavad. Wa kullu\_n naas al kaanu fi beet ar Rabb kaanu yavaayinu leehu. <sup>21</sup>Wa ibtada yaguul leehum, "An nahaar da, tamma\_l maktuub ze i maa simivtu be iDneekum."  
<sup>22</sup>Wa kulluhum kaanu yash-hadu leehu, wa yitvajjabu min kalaam an nivma aT Talav min xashmu. Wa gaalu, "Maa huwa walad Yuusif?" <sup>23</sup>Wa gaal leehum, "Vala kullu haal taguulu leiya\_l masal da, Yaa hakiim, ashfi nafsak. Simivna katiir van al HaSal fi KafranaaHuum. Avmila hina kamaan fi baladak." <sup>24</sup>Wa gaal, "Al Hagg aguul leekum, maa fih nabi magbuul fi baladu. <sup>25</sup>Wa\_l Hagg aguul leekum, kaanu fih araamil kutaar fi Israa'iil fi aiyaam Iiliyya lamma maa kaan fih maTar muddat talaata siniin wa sitta shuuhur. Wa kaan HaSal juuv shadiid fi\_l arD kullaha. <sup>26</sup>Laakin Allaah maa rassal Iiliyya le waaHda

LUUGA 5:3

minnahum illa le mara kaanat armala fi Sarfa fi balad Seedaa. <sup>27</sup>Wa kaanu mujazzamiin kutaar fi Israa'iil fi zaman Aliishav an nabi. Wa laa waaHid biga naDiif illa Nivmaan as Suryaani." <sup>28</sup>Wa kull al kaanu fi beet ar Rabb lamma simivu da itmalu be\_z zavI. <sup>29</sup>Wa gaamu wa Taradoohu min al madiina, wa



axadoohu le Tarf aj jabal, al kaanat madiinatun mabniya valeehu, vashaan yarmuuhu le tiHit. <sup>30</sup>Laakin huwa marra fi wasiTum wa faat.

<sup>31</sup>Wa nazal fi KafranaaHuum, madiina fi\_j Jaliil. Wa kaan yavallimum kullu yoom as sabit. <sup>32</sup>Wa itvajjabu min tavliimu, vashaan kalaamu kaan be sulTa. <sup>33</sup>Wa kaan fi beet ar Rabb raajil fiihu ruuh najis. Wa koorak be Soot vaali, <sup>34</sup>"Aah! Maalna wa maalak, yaa Yasuuv an NaaSiri? Inta Hit vashaan taxrabna? Ana vaarfak minu inta. Inta gudduus Allaah." <sup>35</sup>Wa Yasuuv wabbaxu wa gaal, "Askut, w\_amrug minnu!" Wa bavD maa\_sh sheeTaan ramaahu fi\_l wash, Talav minnu biduun maa yajrahu. <sup>36</sup>Wa kullahum itvajjabu, wa itkallamu bavDahum le bavD wa gaalu, "Al kalaam da shinu? Vashaan be sulTa wa gudra yaamur al arwaaH an najsa, wa hum yamrugu." <sup>37</sup>Wa\_l xabar vannu masha fi kullu makaan gariib.

#### YASUUV YASHFI NAAS KUTAAR

<sup>38</sup>Wa gaam min beet ar Rabb, wa daxal beet Simvaan. Wa kaanat umm marat Simvaan vindaha Humma shadiida. Wa sa'aloohu fishaanna. <sup>39</sup>Wa wagaf giddaama wa wabbax al Humma, wa\_l Humma faatat minnaha. Wa Tawwaali hiya gaamat wa ishtaghalaT.

<sup>40</sup>Wa fi wakit al maghrib, kull al kaanu marDaaniin be amraaD muxtalifa jaaboohum leehu. Wa xaTTa iideehu vala kullu waaHid minnahum wa shafaahum. <sup>41</sup>Wa kamaan sheyaaTiin maragu min kutaar minnahum wa kooraku wa gaalu, "Inta Ibn Allaah." Wa wabbaxum wa maa xallaahum yitkailamu, vashaan virfoohu huwa\_l MasiiH.

<sup>42</sup>Wa lamma ja an nahaar, marag wa masha le\_l xala. Wa\_n naas kaanu yafattishu valeehu. Wa jo leehu, wa masakooohu vashaan maa yafuut minnahum. <sup>43</sup>Wa gaal leehum, "Ana laazim abashshir be malakuut Allaah le\_l mudun at taanya kamaan, vashaan kida Allaah rassalni." <sup>44</sup>Wa kaan bibashshir fi biyuut ar Rabb fi\_l Yahuudiyya.

#### IXTIYAAR AT TALAAMIIZ FI\_L AWWAL

**5** Wa wakit maa an naas itlammu leehu wa simivu kilmat Allaah, huwa kaan waagif vind BaHar Janiisaarat. <sup>2</sup>Wa shaaf murkabeen waagfiin vind al baHar, wa laakin aS Saiyaadiin kaanu Talavu minnaha wa kaanu yaghassilu shabakaatum. <sup>3</sup>Wa daxal fi waaHda min al murkabeen al kaanat le Simvaan.

#### LUUGA 5:3

Wa gaal leehu, "Xalliina naTlav shwaiya min aT Tarf." Wa gavad wa ibtada yavallim an naas min al murkab. <sup>4</sup>Wa lamma kammal al kalaam, gaal le Simvaan, "Amshu le maHall ghariig, wa nazzilu shabakaatkum le\_S Seed!" <sup>5</sup>Wa Simvaan radda wa gaal, "Yaa Muvallim, tivibna Tuul al leel wa maa ligiina Haaja. Laakin vala kalaamak, banazzil ash shabakaat." <sup>6</sup>Wa lamma vamaalu kida, masaku samak katiir xaaliS, wa shabakaatum badu titgaTTavu. <sup>7</sup>Wa naadu be iideenum le shurakaahum al fi\_l murkab at taanya vashaan yaju wa yasaaviduuhum. Wa jo wa malu\_l murkabeen lighaayat maa ibtadu yadxulu tiHit fi\_l mooya. <sup>8</sup>Wa Simvaan BuTrus lamma shaaf kida, rakav vind rukbateen Yasuuv wa gaal, "Amshi, yaa Rabb, vashaan ana raajil xaaTi." <sup>9</sup>Vashaan hu istaghrab, wa kull al kaanu mavaahu, be sabab as samak al axadoohu. <sup>10</sup>Wa kamaan HaSal kida le Yavkuub wa YuuHanna, awlaad Zabadi, al kaanu

shurakaa Simvaan. Wa Yasuuv gaal le Simvaan, "Maa taxaaf! Min hassav bitabga saiyaad an naas." <sup>11</sup>Wa lamma jo be\_l murkabeen le\_t Tarf, xallu kullu shi wa tibivoohu.

#### AR RAAJIL AL VINDU JIZAAM

<sup>12</sup>Wa fi\_l wakit lamma huwa kaan fi balad min al bilaad, raajil jismu malyaan be\_j jizaam ja. Wa lamma shaaf Yasuuv, wagav vala washshu wa Talab minnu wa gaal, "Yaa Saiyid, iza inta daayir, tagdar tanaDDifni." <sup>13</sup>Wa madda iidu wa limisu wa gaal, "Ana daayir. Kuun naDiif!" Wa Tawwaali aj jizaam marag minnu. <sup>14</sup>Wa amaru, "Maa taguul le zool. Laakin amshi wa warri nafsak le\_l gassiis, wa gaddim vashaan naDaaftak ze i maa amar Muusa shahaada leehum." <sup>15</sup>Wa laakin al xabar vannu Talav aktar. Wa jumuuw katiira ijtamavu leehu vashaan yasmavu, wa vashaanu yashfiikum min amraaDum. <sup>16</sup>Wa laakin hu kaan yamshi baraahu fi\_l xala wa yaSalli.

#### YASUUV YASHFI AL MAFLUJ

<sup>17</sup>Wa fi yoom min al aiyaam kaan yavallim. Wa kaanu Farriisiyyiin wa muvalliimiin al gaanuun gaavidiin, wa hum jo min kullu Hilla min aj Jaliil wa\_l Yahuudiyya wa Uurushaliim. Wa gudrat ar Rabb kaanat mavaahu vashaan yashfiikum. <sup>18</sup>Wa shuuf! jo rujaal shaayiliin vala farshatu zool kaan mafluuj. Wa jarrabu yadaxxiluuu wa yaxuTTuuhu giddaamu. <sup>19</sup>Wa lamma maa ligu Tariig yadxulu beehu be sabab an naas, Talavu foog al beet wa nazzaloohu be farshatu min been aT Tuub le\_l wasT giddaam Yasuuv. <sup>20</sup>Wa lamma shaaf iimaanum, gaal le\_r raajil, "Yaa zool, xaTaayaak maghfuura leek." <sup>21</sup>Wa muvalliimiin al gaanuun wa\_l Farriisiyyiin bigu yafakkiru wa yaguulu, "Minu da al bitkallam be shatiima? Minu yagdar yaghfir al xaTaaya illa Allaah waaHdu?" <sup>22</sup>Wa Yasuuv, lamma virif afkaarum, radda wa gaal leehum, "Le shinu bitfakkaru be da fi guluubkum?" <sup>23</sup>Yaatu as-hal, baguul

#### LUUGA 6:4

leehu, XaTaayaak maghfuura leek? walla baguul leehu, Guum w\_ amshi? <sup>24</sup>Wa laakin vashaan tavrifu Ibn al insaan vindu gudra vala\_l arD 'an yaghfir al xaTaaya," (gaal le\_l mafluuj,) "Aguul leek, guum, wa shiil farshatak, w\_ amshi le beetak!" <sup>25</sup>Wa Tawwaali, gaam giddaamu, wa shaal ash shi al kaan raagid valeehu. Wa masha le beetu wa huwa yaHmad Allaah. <sup>26</sup>Wa kullahum itvajjabu wa Hamadu Allaah, wa kaanu xaayifiin jiddan wa gaalu, "Shufna Haajaat vajiiba an nahaar da."

#### IXTIYAAR LAAWI

<sup>27</sup>Wa bavd da, marag wa shaaf waaHid bilimm aD Dariiba, ismu Laawi, gaavid fi makaanu. Wa gaal leehu, "Atbavni." <sup>28</sup>Wa huwa xalla kullu shi, wa gaam wa tibivu.

<sup>29</sup>Wa Laawi sawwa leehu vazuuma kabiira fi beetu. Wa jamaava katiira min al bilimmu aD Dariiba wa gheerum kaanu gaavidiin mavaahu. <sup>30</sup>Wa\_l Farriisiyyiin wa muvalliimiin al gaanuun nagnagu vala talaamiizu wa gaalu, "Le shinu bitaaklu wa bitashrabu mava\_l bilimmu\_d Dariiba wa\_l xaaTyiin?" <sup>31</sup>Wa radda Yasuuv wa gaal leehum, "Ash shudaad maa yaHtaaju\_l hakiim, laakin al vaiyaaniin. <sup>32</sup>Ana maa jiiit vashaan anaadi\_t Taiyibiin le\_t tooba, laakin al xaaTyiin."

#### VAN AS SOOM

<sup>33</sup>Wa gaalu leehu, "Talaamiiz YuuHanna biSuumu katiir wa biSallu. Wa kida kamaan talaamiiz al Farriisiyyiin. Wa laakin talaamiizak biyaaklu wa bishrabu." <sup>34</sup>Wa Yasuuv gaal leehum, "Tagdaru tavmilu naas al viris yaSuumu maa daam al variis mavaahum?" <sup>35</sup>Wa laakin al aiyaam bitaji lamma yaaxudu\_l variis minnahum. Fi\_l aiyaam diik biSuumu." <sup>36</sup>Wa kamaan vallamum masal. "Maa fih zool bixuTT Hitta min toob jadiid vala toob gadiim. Wa illa\_l jadiid yitsharraT wa\_l Hitta\_l gadiima wa\_j jadiida maa bimshu sawa." <sup>37</sup>Wa maa fih zool bixuTT xamra jadiida fi burma gadiima, vashaan al xamra\_j jadiida taksir al burma wa titdaffag, wa\_l burma taxsar. <sup>38</sup>Laakin al xamra\_j jadiida laazim yaxuTTuuha fi\_l burma aj jadiida. <sup>39</sup>Wa maa fih zool iza shirib al gadiima biduur aj jadiida, vashaan huwa yaguul al gadiima aHsan."

#### RABB AS SABIT

6 Wa HaSal fi sabit taani 'innu faat fi wasT az ziraava. Wa kaanu talaamiizu yagTavu raas ad dura wa yafrukuuha be iideehum, wa yaakluuha. <sup>2</sup>Wa bavD al Farriisiyyiin gaalu leehum, "Le shinu bitavmilu\_sh shi al maa be\_l gaanuun fi yoom as sabit?" <sup>3</sup>Wa radda Yasuuv wa gaal leehum, "Maa gareetu\_l vamalu Daawuud lamma kaan javaan, huwa wa\_l kaanu mavaahu?" <sup>4</sup>Hu daxal beet Allaah wa axad wa akal ar rughfaan al magaddasa, wa adda

#### LUUGA 6:4

le\_l mavaahu kamaan. Huwa akal al maa be\_l gaanuun 'an yaaklu illa le\_l gusus bass." <sup>5</sup>Wa gaal leehum, "Ibn al insaan huwa Rabb as sabit."

<sup>6</sup>Wa HaSal fi sabit taani, daxal beet ar Rabb wa kaan yavallim. Wa kaan fih zool hinaak iidu\_l yamiin yaabsa. <sup>7</sup>Wa kaanu muvallimiin al gaanuun wa\_l Farriisiyyiin yavaayinu leehu vashaan yashuufu iza huwa yashfi fi\_s sabit, vashaan yalgu keef yashtakuuhu. <sup>8</sup>Laakin huwa virif afkaarum, wa gaal le\_r raajil al iidu yaabsa, "Guum wa giif fi\_l wasiT." Wa huwa gaam wa wagaf. <sup>9</sup>Wa Yasuuv gaal leehum, "As'alkum shi. Be\_l gaanuun yavmil vamaal kwaiyis fi yoom as sabit walla vamaal baTTaal? YaxalliS an nafs walla yaktula?" <sup>10</sup>Wa vaayan leehum kullahum, wa gaal le\_r raajil, "Midd iidak!" Wa vamaal kida. Wa iidu bigat Taiba ze'i at taanya. "Laakin hum kaanu zavlaaniin jiddan, wa itkallamu bavDahum le bavD biyavmilu shinu be Yasuuv."

#### AL ITNAASHAR RASUUL

<sup>12</sup>Wa HaSal fi\_l aiyaam deel 'innu marag fi\_j jabal vashaan yaSalli. Wa Salla Tuul al leel le Allaah. <sup>13</sup>Wa lamma kaan an nahaar, naada talaamiizu wa ixtaar minnahum iTnaashar as sammaahum kamaan rusul. <sup>14</sup>Simvaan as sammaahu kamaan BuTrus, wa Andaraawus axuuhu, wa Yavkuub wa YuuHanna, wa Fiilubbus, wa Bartulamaawus, <sup>15</sup>wa Matta, wa Tuuma, wa Yavkuub ibn Halfa, wa Simvaan al bisammuuhu\_l Ghayuur, <sup>16</sup>wa Yahuuza ibn Yavkuub, wa Yahuuza al IsxaryuuTi al biga \*xaayin.

#### BARAKAAT WA MASAAYIB

<sup>17</sup>Wa nazal mavaahum wa wagaf fi makaan waasiv. Wa kaanu mavaahu jamav katiir min talaamiizu wa naas kutaar min kull al Yahuudiyya wa Uurushaliim wa jamb Suur wa Seedaa. Wa hum jo vashaan yasmavuuhu wa vashaanu yashfiikum min amraaDum. <sup>18</sup>Wa\_t tavbaaniin min ash sheeyaaTiin, hu

shafaahum. <sup>19</sup>Wa kull an naas jarrabu yalmasuuhu, vashaan gudra kaanat bitamrug minnu wa kaan yashfiikum kullahum.

<sup>20</sup>Wa rafav veeneehu le talaamiizu wa gaal,

"Mubaarakiin, yaa masaakiin,  
vashaan leekum malakuut Allaah.

<sup>21</sup>Mubaarakiin, yaa javaaniin hassav,  
vashaan bitashbavu.

Mubaarakiin, yaa al bitabku hassav,  
vashaan bitaDHaku.

<sup>22</sup>Mubaarakiin lamma\_n naas bikrahuukum,

\*xaaym: maa yamshi be\_l Hagg mava SaaHibu.

LUUGA 6:38

wa maa bigvudu mavaakum wa bishtimuukum,  
wa biTallivu valeekum ism baTTaal vashaan Ibn al insaan.

<sup>23</sup>Kuunu farHaaniin fi 1 yoom daak, wa nuTTu min as suruur. Shuuf! Uiratku  
kabiir fi\_s sama. Vashaan abahaatum vamalu kida be\_l anbiya.

<sup>24</sup>Wa laakin, muSiiba leekum, yaa ghaniyiin,  
vashaan axadtu raaHatku.

<sup>25</sup>MuSiiba leekum, yaa\_sh shabvaaniin hassav,  
vashaan tabgu javaaniin.

MuSiiba leekum, intu\_l bitaDHaku hassav,  
vashaan bitahzanu wa tabku.

<sup>26</sup>MuSiiba leekum, iza kull an naas yaguulu fiikum kalaam kwaiyis,  
vashaan abahaatum vamalu kida be\_l anbiya al kaDDaabiin.

MAHABBA LE\_L VUDWAAN

<sup>27</sup>Laakin aguul leekum, yaa naas as saamiviin. Hibbu vudwaankum. Wa avmilu  
kwaiyis le\_n naas al bikrahuukum. <sup>28</sup>Wa baariku\_l biguulu valeekum lavna.  
Wa Sallu vashaan al yavmilu Haaja baTTaala leekum. <sup>29</sup>Al yaDrubak vala  
jamb waaHid min washshak, aglib leehu\_t taani kamaan. Wa\_l yaaxud  
badalak, maa taaba taddiihu gamiisak kamaan. <sup>30</sup>Wa kullu waaHid al yaTlub  
minnak, addiihu. Wa\_l yaaxud maalak, maa taTlub minnu taani. <sup>31</sup>Wa ze  
ma intu vaawiziin an naas yavmilu beekum, avmilu intu beehum kida.

<sup>32</sup>Wa iza bitHibbu\_n naas al biHibbuukum, al faaida leekum shinu? vashaan al  
xaaTyiin kamaan biHibbu\_n naas al biHibbuuhum. <sup>33</sup>Wa iza tavmilu\_l xeer  
le\_l biyavmilu leekum al xeer, al faaida leekum shinu? vashaan al xaaTyiin  
kamaan biyavmilu ze da. <sup>34</sup>Wa iza taddu sulfa valashaan taaxdu minnahum  
marra taanya, al faaida leekum shinu? Vashaan al xaaTyiin biddu sulfa le\_l  
xaaTyiin, vashaan yaaxdu minnahum zeiyu. <sup>35</sup>Laakin Hibbu vudwaankum, wa  
avmilu\_l xeer leehum wa addu sulfa, wa maa tantaZiru Haaja. W\_ujratku  
takuun kabiira, wa intu takuunu awlaad Allaah al Vaali. Vashaan huwa vindu  
nivma le\_l maa yashkuruuhu wa\_sh sharriiin. <sup>36</sup>Kuunu malyaaniin raHma ze  
maa Abuukum kamaan raHiim.

HUKM VALA\_T TAANYIIN

<sup>37</sup>Wa maa taHkumu vala zool, vashaan intu maa bitkuunu maHkuumiin.  
Maa \*talawwimu, vashaan maa bitkuunu malawwimiin. Aghfiru, wa yitghafar

leekum. <sup>38</sup>Addu, wa bidduukum. Keela kwaisa, mawazzana tamaam, mahzuuza, malyaana, yadduukum fi iideekum. Vashaan al keela\_l intu tadduuha, bitkuun al keela al hum bidduukum."

\*lawwam, yalawwim: (min al kilma: laam, yaluum).

LUUGA 6:39

<sup>39</sup>Wa vallahum be masal. "Al vamyaaan yagdar yaguud vamyaaan zeiyu? Hum al itneen maa biyagavu fi Hufra? <sup>40</sup>At tilmiiiz maa aHsan min muvallimu. Wa laakin kull al yabga kaamil yakuun ze muvallimu. <sup>41</sup>Le shinu bitvaayin le\_l Haaja\_S Saghaira al fi veen axuuk, wa maa bitshuuf al Haaja al kabiira al fi veenak? <sup>42</sup>Wa keef tagdar taguul le axuuk, Yaa axi, xalliini aTalliv ash shi aS Saghaiyir al fi veenak, wa inta maa bitshuuf ash shi al kabiir al fi veenak? Yaa manaafig! Fi\_l awwal Talliv ash shi al kabiir min veenak, wa bavDeen tagdar tashuuf kwayiis vashaan taTalliv ash shi aS Saghaiyir min veen axuuk.

<sup>43</sup>Vashaan maa fih shajara samha bitalid tamar baTTaal, wa laa fih shajara baTTaala bitalid tamar samiH. <sup>44</sup>Vashaan kullu shajara mavruufa be t tamar bitaava. Wa\_n naas maa yalimmu tiin min shajar ash shook, walla yalimmu vinab min shajar al ghaaba. <sup>45</sup>Az zool aS SaaliH min kanz galbu\_S SaaliH yaTalliv Haajaat SaaliHa. Wa\_z zool ash sharriir min kanz galbu\_sh sharriir yaTalliv Haajaat sharriira. Vashaan min al katrat al fi galbu, xashmu bitkallam.

AL BANNAAYHN ASH SHAATRIIN WA.L BALIIDIIIN

<sup>46</sup>Wa le shinu bitsammuuni "Yaa Rabb, yaa Rabb" wa maa bitavmilu\_l baguulu. <sup>47</sup>Kull al bijiini wa bismav kalaami wa biyavmil beehu, awarriikum huwa ze minu. <sup>48</sup>Huwa mitil zool bibni beet, wa biHfar tiHit wa bixuTT al asaas vala\_l Hajar. Wa lamma\_l mooya malat al arD, wa\_l mooya DarabaT vala\_l beet daak, maa gidir tahizzu, vashaan kaan asaasu vala\_l Hajar. <sup>49</sup>Wa laakin al bismav wa maa biyavmil, hu ze zool bana beetu vala\_l arD biduun asaas. Wa\_l mooya DarabaT vala\_l beet, wa Tawwaali al beet wagav. Wa kaan xaraab al beet daak kabiir."

IIMAAAN RA'IIS AJ JEESH

**7** Wa lamma kammal kullu kalaamu le\_n naas al gaavidiin yasmavuuhu, daxal KafranaaHuum. <sup>2</sup>Wa ra'iis aj jeesh kaan vindu xaddaam maHbuub leehu. Wa kaan vaiyaan gariib le\_l moot. <sup>3</sup>Wa lamma simiv van Yasuuv, rassal shuyuux al Yahuud, wa Talabu minnu yaji yashfi xaddaamu. <sup>4</sup>Wa lamma jo le Yasuuv, sa'aloohu katiir wa gaalu, "Huwa bistaHigg tavmil leehu da. <sup>5</sup>Vashaan biHibb ash shavb bitaavna, wa huwa zaatu bana leena beet ar Rabb." <sup>6</sup>Wa Yasuuv masha mavaahum. Wa lamma maa kaan baviid min al beet, ra'iis aj jeesh rassal leehu aS-Haabu yaguul leehu, "Yaa Rabb, maa tatavvib nafsak, vashaan ana maa bastaHigg inta tadxul beeti. <sup>7</sup>Wa vashaan kida, maa Hasabta nafsi mustaHigg aji leek. Wa laakin guul kilma wa xaddaami yakuun Taiyib. <sup>8</sup>Vashaan ana kamaan raajil tiHit as sulTa, wa vindi

LUUGA 7:27

vasaakir tiHit iidi. Aguul le da, Amshi, wa yamshi. Wa le taani, Tavaal, wa yaji. Wa le xaddaami, Avmil da, wa yavmilu." <sup>9</sup>Wa lamma Yasuuv simiv al kilmaat di, itvajjab minnu wa itlafat le\_n naas at tibivoohu wa gaal, "Aguul

leekum, ana maa ligiit wa laa fi Israa'iil iimaan gadur da." <sup>10</sup>Wa wakit maa rajavu\_l murassaliin le\_l beet, ligu\_l xaddaam biga Taiyib.

#### YASUUV YAGAWWIM WALAD AL ARMALA

<sup>11</sup>Wa HaSal bavd al yoom da 'innu masha le madiina isima Naayiin. Wa talaamiizu wa naas kutaar mashu mavaahu. <sup>12</sup>Wa lamma garrab le baab al balad, shuuf, kaan fih naas shaayiliin zool meyyit, wa huwa walad waHiid vind ummu. Wa hiya armala. Wa mavaaha naas kutaar min al balad. <sup>13</sup>Wa lamma shaafa, ar Rabb kaan vindu raHma leeha wa gaal leeha, "Maa tabki." <sup>14</sup>Wa garrab wa lamas al vangareeb, wa\_sh shaayiliinu wagafu. Wa Yasuuv gaal, "Yaa shaabb, aguul leek, guum!" <sup>15</sup>Wa\_l kaan meyyit gannab wa ibtada yitkallam, wa Yasuuv Sallamu le ummu. <sup>16</sup>Wa\_l xoof masak kullahum, wa hum majjadu Allaah wa gaalu, "Nabi vaZiim gaam fi wasiTna!" wa "Allaah ja vashaan yasaavid shavbu." <sup>17</sup>Wa\_Lxabar da masha fi kull al Yahuudiyya wa fi kull al bilaad al gariiba minnu.

#### YASUUV WA YUUHANNA AL MAVMADAAN

<sup>18</sup>Wa talaamiiz YuuHanna kallamoohu van al Haajaat di kullaha. <sup>19</sup>Wa YuuHanna naada itneen min talaamiizu, wa rassalum le Yasuuv wa gaal, "Inta huwa aj jaai? walla nantaZir waaHid gheerak?" <sup>20</sup>Wa lamma jo leehu\_r raajleen, gaalu, "YuuHanna al Mavmadaan rassalna leek vashaan yas'al, "Inta huwa aj jaai walla nantaZir waaHid gheerak?" <sup>21</sup>Wa fi\_s saava diik shafa naas kutaar min amraaDum, wa vayaatum, wa min arwaaH sharriira. Wa fataH vuyuun vamyaniin kutaar. <sup>22</sup>Wa radda wa gaal leehum, "Amshu wa xabbiru YuuHanna be\_l Haajaat ash shuftuuha wa simivtuuha. Al vamyaniin bishuufu, wa\_l vuruj bimshu, wa\_l mujazzamiin bitnaDDafu, wa\_T Turush bismavu, wa\_l meyyitiin biguumu, wa\_l masaakiin bibashshiru leehum. <sup>23</sup>Wa mubaarak al maa yagav valashaanni."

<sup>24</sup>Wa bavd maa maraasiil YuuHanna mashu, hu biga yaguul le\_n naas van YuuHanna, "Talavtu fi\_l xala tavaayinu fi shinu? Geshsh bithizzu\_l habuub? <sup>25</sup>Walla Talavtu tashuufu shinu? Zool laabis hiduum samiH? Shuuf! al laabsiin al hiduum aj jamiil wa\_l biviishu ze al ghaniyyiin, hum fi saraayaat al muluuk. <sup>26</sup>Wa laakin Talavtu tashuufu shinu? Nabi? Aiwa, aguul leekum, wa aHsan min nabi. <sup>27</sup>Da huwa al maktuub vannu,

Shuuf! Arassil maraasili giddaamak,  
Al yaHaDDir leek Tariigak giddaamak.

#### LUUGA 7:28

<sup>28</sup>Wa aguul leekum 'innu maa fih zool min al mawluudiin min an niswaan akbar min YuuHanna. Wa laakin al aSghar fi malakuut Allaah akbar minnu." <sup>29</sup>Wa\_n naas kulluhum wa\_l bilimmu\_D Dariiba, lamma simivu, shihidu le vadl Allaah. Wa hum kaanu mitvammidiin be mavmuudiyyat YuuHanna. <sup>30</sup>Wa laakin al Farriisiyyiin wa muvalliimiin al gaanuun rafaDu iraadat Allaah fishaanum, wa YuuHanna maa vammadoohum.

<sup>31</sup>"Naas az zaman hum ze shinu? Wa yashbahu minu? <sup>32</sup>Hum ze awlaad gaavidiin fi\_s suug wa binaadu bavDahum le bavD wa yaguulu,

Ghanneena leekum wa maa ragaStu,

wa bakeena leekum wa maa bakeetu.

<sup>33</sup>Vashaan YuuHanna al Mavmadaan ja maa yaakul veesh wa laa yashrab xamr. Wa intu bitguulu, Vindu sheeTaan. <sup>34</sup>Ibn al insaan ja yaakul wa yashrab, wa intu bitguulu, Shuuf! Da raajil biyaakul katiir wa sharraab xamr, wa biHibb al bilimmu\_D Dariiba <sup>35</sup>wa\_1 xaaTyiin. <sup>35</sup>Wa\_1 Hikma tawarri vadila be kullu awlaada."

#### MAS-HAT YASUUV

<sup>36</sup>Wa Talab minnu waaHid min al Farriisiyyiin vashaan yaakul mavaahu. Wa daxal beet al Farriisi, wa gavad yaakul. <sup>37</sup>Wa shuuf, mara kaanat fi\_1 balad, wa hiya xaaTya. Wa lamma virfat 'innu gaavid fi beet al Farriisi, jaabat gizaaza fiiha riiHa. <sup>38</sup>Wa wagafat waraahu vind kirveenu tabki. Wa bigat taghassil kirveenu be\_d \*dimuuv. Wa kaanat tamsaHum be shavar raasa, wa tagabbil kirveenu wa tadhinum be\_r riiHa. <sup>39</sup>Wa lamma shaaf kida, al Farriisi an naadaahu gaal fi nafsu, "Ar raajil da iza nabi kaan virif minu al mara di, wa minu hiya al bitalmasu 'innaha xaatya." <sup>40</sup>Wa radda Yasuuv wa gaal leehu, "Yaa Simvaan, Vindi Haaja aguula leek." Wa gaal, "Guul, yaa Muvallim." <sup>41</sup>"Kaan fih zool, madyuuniin leehu raajleen, waaHid valeehu xumsumiyya jineeh, wa\_t taani xamsiin. <sup>42</sup>Wa lamma maa kaan yagdaru yadfavuuha, ghafar leehum al itneen. Wa vala kida, minu fiihum biHibbu aktar?" <sup>43</sup>Wa radda Simvaan wa gaal, "AZunn al ghafar leehu aktar." Wa gaal leehu, "Hakamta be\_1 Hagg." <sup>44</sup>Wa itlafat le\_1 mara wa gaal le Simvaan, "Shaayif al mara di? Ana daxalta beetak, wa inta maa addeetni mooya le kirveeni, laakin hiya be dimuuva, ghassalat kirveeni, wa masaHatam be shavar raasa. <sup>45</sup>Wa inta maa Sallamta valeiya, laakin hiya min wakit maa daxalat, maa baTTalat tagabbil kirveeni. <sup>46</sup>Wa inta maa masaHta raasi be\_z zeet, laakin hiya masaHat kirveeni be\_r riiHa. <sup>47</sup>Wa vala kida, aguul leek, itghafarat leeha

\*dimva, dimuuv: al mooya al bitaji min al veen lamna\_z zool yabki.

xaTaayaaha\_1 katiira, vashaan Habbat katiir. Wa\_1 yitghafar leehu galiil, yaHibb galiil." "Wa gaal leeha, "Itghafarat leeki xaTaayaaki." <sup>49</sup>Wa\_1 mavzuumiin mavaahu ibtadu yaguulu fi nufuusum, "Minu da al bighfir al xaTaaya kamaan?" <sup>50</sup>Wa Yasuuv gaal le\_1 mara, "limaanik xallaSik. Amshi be\_s Salaam."

#### MASAL AL MUZAARIV

**8**Wa bavD shwaiya, kaan bimurr vala kullu madiina wa Hilla yanaadi wa yabashshir be malakuut Allaah. Wa\_1 iTnaashar kaanu mavaahu, <sup>2</sup>wa kamaan bavD min an niswaan al huwa shafaahum min arwaaH sharriira wa amraaD. Maryam al bisammuuha\_1 Majdaliyya, aT Tallav minnaha sabva sheeyaaTiin, <sup>3</sup> wa Yuwanna marat Xuuzaa wakiil Hiiruudus, wa Suusanna, wa taanyiin kutaar kaanu yaxdimuuhu be maalum.

<sup>4</sup>Wa lamma jamav kabiir itlamma, wa naas jo leehu min kullu balad, hu vallahum be masal. <sup>5</sup>"A1 muzaariv Talav vashaan yazrav teeraabu. Wa wakit huwa yazrav, shwaiya wagavat fi\_T Tariig, wa\_n naas daasooHu, wa tuyuur as sama akalatu. <sup>6</sup>Wa taani wagav vala\_1 Hajar. Wa bavD maa gaam,

yibis, vashaan maa kaan vindu mooya, <sup>7</sup>Wa taani wagav fi wasiT ash shook. Wa\_sh shook gaam mavaahu wa xanagu. <sup>8</sup>Wa taani wagav vala\_l arD al kwaisa. Wa lamma gaam, jaab tamar be miyyat marra." Wa wakit kaan bitkallam kida, naada wa gaal, "Al vindu iDneen le\_s samav, xalliuhu yasmav."

<sup>9</sup>Wa sa'aloohu talaamiizu, wa gaalu, "Mavna al masal da shinu?" <sup>10</sup>Wa gaal, "Allaah adda leekum tavrifu \*asraar malakuut Allaah, laakin le\_t taanyiin be amsaal, vashaan yavaayinu wa maa yashuufu, wa yasmavu wa maa yafhamu. <sup>11</sup>Wa da huwa al masal. At teeraab, huwa kilmat Allaah. <sup>12</sup>Wa deelaak al vala\_T Tariig, hum as simivu. Wa bavDeen Iblis yaji wa yashiil al kilma min guluubum, vashaan maa \*\*ya'aaminu wa yaxlaSu. <sup>13</sup>Wa deelaak al vala\_l Hajar, hum al bavD maa simivu, yagbalu\_l kilma be faraH. Wa deel maa vindahum vuruug, al ya'aaminu le mudda, wa wakit at tajriba, yarjavu. <sup>14</sup>Wa\_t teeraab al wagav wasiT ash shook yavni deel al yasmavu. Laakin lamma hum bimshu fi Tariigum, afkaar fi Haajaat ad dunya wa amwaala wa suruura yamsiku beehum, wa maa yagdaru yajiibu tamar. <sup>15</sup>Wa\_l fi\_l arD al kwaisa, hum al be galib kwaiyis wa SaaliH, bavD maa simivu\_l kilma, yaHfaZuuha, wa yajiibu tamar be\_S Sabr.

\*sirr, asraar.

\*\*aaman, ya'aamin: yaSaddig.

LUUGA 8:16

<sup>16</sup>Wa maa fih zool biwalliv lamba wa yaghattiha be guffa. Wa laa yaxuTTa tiHit al vangareeb, laakin yaxuTTa vala Tarabeeza, vashaan ad daaxiliin yashuufu\_n nuur. <sup>17</sup>Wa maa fih shi madsuus al maa bikuun baayin, wa laa fih shi sirri al maa bikuun mavruuf wa maa biZhar. <sup>18</sup>Vala kida, xallu baalkum bitasmavu keef. Vashaan al vindu yadduuhu. Wa\_l maa vindu, Hatta\_l biftakir hu vindu, yaaxuduuhu minnu."

<sup>19</sup>Wa jo leehu ummu wa axwaanu, wa maa gidru yaju gariib minnu be sabab an naas al kiitaar. <sup>20</sup>Wa gaalu leehu, "Ummak wa axwaanak waagfiin barra daayiriin yashuufuuk." <sup>21</sup>Wa radda wa gaal leehum, "Ummi wa axwaani hum al bismavu kilmat Allaah wa yavmilu beeha."

YASUUV YASAKKIT AL HABUUB

<sup>22</sup>Wa fi yoom min al aiyaam, daxal al murkab, huwa wa talaamiizu, wa gaal leehum, "Xalluuna namshi le\_j jamb al aaxir min al baHar." Wa saafaru. <sup>23</sup>Wa wakit maa kaanu misaafiriin, huwa naam. Wa habuub shadiida nazalat fi\_l baHar, wa\_l murkab itmalat be mooya. Wa kaanu fi\_l xaTar. <sup>24</sup>Wa jo leehu wa gawwamoohu min an noom wa gaalu, "Yaa Muvallim, yaa Muvallim, niHna maashiin namuut!" Wa gaam min an noom wa wabbax al habuub wa amwaaj al baHar. Wa\_l habuub sakatat, wa kaan fih sukuut. <sup>25</sup>Wa gaal leehum, "limaankum ween?" Wa xaafu wa itvajjabu, wa gaalu bavDahum le bavD, "Da huwa minu al yaamur al habuub wa\_l mooya Hatta yaTiivuuhu?"

SHIFA RAAJIL FIIHU SHEYAATIIN



<sup>26</sup>Wa saafaru le balad aj Jadariyyiin al hiya giddaam aj Jaliil. <sup>27</sup>Wa lamma marag le\_l arD, gaabalu raajil min al balad kaan fiihu sheyaaTiin. Wa min mudda Tawiila, hu maa kaan libis hiduum walla gannab fi\_l beet, laakin fi\_l gubuur. <sup>28</sup>Wa lamma shaaf Yasuuv, koorak wa wagav giddaamu, wa gaal be Soot vaali, "Maali wa maalak, yaa Yasuuv Ibn Allaah al Vaali? ATlub minnak maa tavazzibni." <sup>29</sup>Vashaan hu amar ar ruuh an najis yaTlav min ar raajil. Vashaan marraat katiira kaan yamsiku. Wa\_n naas kaanu yaHfaZuuhu, wa huwa marbuuT be janaaziir. Wa laakin kaan yagTav ar rubaaT, wa\_sh sheeTaan kaan yasuugu le\_l xala. <sup>30</sup>Wa Yasuuv sa'alu, "Ismak shinu?" Wa gaal, "Lijji'uun," vashaan sheyaaTiin katiiriin kaanu daxalu fiihu. <sup>31</sup>Wa Talabu minnu vashaan maa yaamurum yamshu le\_l Hufra\_l ghariiga. <sup>32</sup>Wa kaan hinaak muraaH kadaariik katiira yaakul fi\_j jabal. Wa\_sh sheyaaTiin Talabu minnu izn vashaan yadxulu fiihum. Wa addaahum izn. <sup>33</sup>Wa\_sh sheyaaTiin Talavu min ar raajil, wa daxalu fi\_l kadaariik. Wa\_l kadaariik wagavu min maHall foog le\_l baHar wa maatu.

LUUGA 8:55

<sup>34</sup>Wa lamma\_r ruvaat shaafu\_l HaSal, harabu, wa xabbaru fi\_l madiina wa fi\_l Hilal. <sup>35</sup>Wa\_n naas maragu vashaan yashuufu\_l HaSal, wa jo le Yasuuv. Wa Hgu\_r raajil al maragu minnu\_sh sheyaaTiin gaavid vind kirveen Yasuuv. Wa hu kaan laabis hiduum wa vaglu kwayis. Wa hum xaafu. <sup>36</sup>Wa\_sh shaafuuhu xabbaroohum keef al vindu\_sh sheeTaan biga Taiyib. <sup>37</sup>Wa kullu ahl balad aj Jadariyyiin wa\_s saakniin jambum Talabu minnu 'an yamrug, vashaan xoof shadiid masakum. Wa daxal al murkab wa rajav. <sup>38</sup>Laakin ar raajil at Talavat minnu\_sh sheyaaTiin Talab minnu vashaan yakuun mavaahu. Laakin Yasuuv rassalu wa gaal, <sup>39</sup>"Arjav le beetak wa xabbir be\_l Haaja as sawwaaha leek Allaah." Wa masha yanaadi fi\_l balad kullaha be kam sawwaahu leehu Yasuuv.

<sup>40</sup>Wa wakit maa Yasuuv rajav, an naas gibloohu vashaan kulluhum kaanu yantaZiruuhu. <sup>41</sup>Wa shuuf! raajil ismu Yaayirus ja. Wa huwa ra'iis beet ar Rabb. Wa wagav giddaam Yasuuv wa Talab minnu yadxul beetu. <sup>42</sup>Vashaan kaanat vindu bint waHiida vumura iTnaashar sana tagriiban, wa kaanat gariiba min al moot.

Wa wakit maa huwa maashi, naas kutaar lazzoohu min kullu jamb. <sup>43</sup>Wa kaanat fih mara ad damm nazal minnaha muddat iTnaashar sana, wa maa fih waaHid gidir yashfiiha. <sup>44</sup>Hiya jaat min waraahu wa limsat Taraf toobu. Wa Tawwaali damma wagaf. <sup>45</sup>Wa Yasuuv gaal, "Minu limisni?" Wa lamma kulluhum nakaru, BuTrus wa\_l kaanu mavaahu gaalu, "Yaa Muvallim, an naas yagarribu minnak yaDaayiguuk, wa inta bitguul, "Minu al limisni?" <sup>46</sup>Laakin Yasuuv gaal, "Zool limisni, vashaan virifta 'innu fih gudra Talavat minni." <sup>47</sup>Wa lamma al mara shaafat 'innaha maa indassat, jaat tithazza. Wa wagavat giddaamu, wa kallamatu giddaam kull an naas vashaan shinu limsatu, wa keef bigat Taiba Tawwaali. <sup>48</sup>Wa gaal leeha, "Yaa binti, iimaanik shafaaki. Amshi be\_s Salaam."

<sup>49</sup>Wa wakit maa kaan bitkallam, waaHid ja min beet ra'iis beet ar Rabb, wa gaal leehu, "Bintak maatat. Maa tatavvib al Muvallim bavD da." <sup>50</sup>Wa

Yasuuv simiv wa gaal leehu, "Maa taxaaf, aamin bass, wa hiya bitkuun kwaisa!" <sup>51</sup>Wa lamma wiSil le\_l beet, maa xalla zool yadxul mavaahu illa BuTrus wa YuuHanna wa Yavkuub, wa abu l bint wa ummaha. <sup>52</sup>Wa laakin kull an naas kaanu yabku valeeha wa yakooriku fishaana. Laakin Yasuuv gaal, "Maa tabku! Hiya maa maatat laakin naayima." <sup>53</sup>Wa DiHiku valeehu, vashaan kaanu vaarifiin hiya maatat. <sup>54</sup>Laakin huwa masak iida wa naada wa gaal, "Yaa bint, guumi!" <sup>55</sup>Wa rajavat ruuHa, wa gaamat Tawwaali. Wa

amarum yadduuha vashaan taakul. <sup>56</sup>Wa waalideeha istaghrabu, wa Yasuuv amarum vashaan maa yakallimu zool be\_l HaSal.

#### YASUUV YARASSIL AL ITNAASHAR

**9**Wa naada talaamiizu\_l iTnaashar wa addaahum gudra wa sulTa vala\_sh sheyaaTiin wa vashaan yashfu\_l marDaaniin. <sup>2</sup>Wa rassalum yabashshiru be malakuut Allaah wa yashfu\_l marDaaniin. <sup>3</sup>Wa gaal leehum, "Maa tashiilu Haaja le\_s safar, laa vaSaaya wa laa kiis wa laa veesh wa laa filuus wa laa toobeen. <sup>4</sup>Wa aiyi beet daxaltuuhu, agvudu hinaak, lighaayat maa tasiibu\_l balad diik. <sup>5</sup>Wa kull al maa yagbaluukum, lamma tamrugu min al balad diik, hizzu\_t turaab min vala rijleekum vashaan shahaada valeehum." <sup>6</sup>Wa hum Talavu, wa kaanu yafuutu vala kullu Hilla yabashshiru wa yashfu fi kullu maHall.

<sup>7</sup>Wa Hiiruudus ra'iis al mudiiriyya simiv be kull al HaSal, wa kaan mitHayyir vashaan bavDum gaalu 'innu YuuHanna gaam min been al meyyitiin. <sup>8</sup>Wa bavDum gaalu 'innu Iiliyya Zahar, wa gheerum 'innu nabi min zamaan gaam. <sup>9</sup>Wa Hiiruudus gaal, "Ana gaTavta raas YuuHanna, laakin minu da al basmav vannu Haajaat zei di?" Wa kaan daayir yashuufu.

<sup>10</sup>Wa lamma\_r rusul rajavu, xabbaroohu be kull al vamaloohu. Wa axadum, wa hum mashu baraahum le balad isima BeetSaida. <sup>11</sup>Wa\_n naas, wakit maa virfu, tibivoohu. Wa hu gibilum wa kallamum van malakuut Allaah, wa shafa\_l muHtaajiin le\_sh shifa. <sup>12</sup>Wa lamma garrab al misa, al iTnaashar jo wa gaalu leehu, "Rassil an naas vashaan yamshu le\_l Hilal wa\_l bilaad al gariiba, wa yanuumu hinaak wa yalgu akil. Vashaan niHna hina fi makaan xala." <sup>13</sup>Laakin huwa gaal leehum, "Intu adduuhum vashaan yaaklu." Wa gaalu, "Maa vindana Haaja aktar min xamsa rughfaan wa samakteen, illa iza namshi wa nashtari akil le\_n naas deel kullahum." <sup>14</sup>Vashaan kaanu xamsat alaaf raajil tagriiban. Wa gaal le talaamiizu, "Xalluuhum yagvudu jamaava xamsiin xamsiin tagriiban." <sup>15</sup>Wa vamalu kida, wa kullahum gannabu. <sup>16</sup>Wa axad al xamsa rughfaan wa\_s samakteen, wa vaayan le\_s sama, wa baarakum, wa kassar, wa adda le\_t talaamiiz vashaan yagaddimu le\_n naas. <sup>17</sup>Wa kulluhum akalu wa shibivu. Wa rafavu\_l faDla min al kisar iTnaashar guffa.

#### IVTIRAAF BUTRUS BE\_L MASIHH

<sup>18</sup>Wa HaSal, lamma hu kaan yaSalli, wa\_t talaamiiz kaanu mavaahu, hu sa'alum wa gaal, "An naas biguulu ana minu?" <sup>19</sup>Wa raddu wa gaalu, "YuuHanna al Mavmadaan. Wa taanyiin biguulu Iiliyya. Wa taanyiin, nabi min zamaan gaam." <sup>20</sup>Wa gaal leehum, "Wa intu taguulu ana minu?" Wa BuTrus radda wa gaal, "Inta MasiH Allaah." <sup>21</sup>Wa Hazzarum wa amarum maa yaguulu da le aiyi zool. <sup>22</sup>Wa gaal, "Ibn al insaan laazim yitvazzab katiir. Wa\_sh

shuyuux, wa\_l gusus al kubaar, wa muvalliimiin al gaanuun birfuDuuhu wa biktuluuhu. Wa fi\_l yoom at taalit huwa biguum."

<sup>23</sup>Wa gaal le\_l kull, "Iza kaan zool daayir yaji waraai, xalliihu yankir nafsu wa yashiil Saliibu kullu yoom wa yatbavni. <sup>24</sup>Vashaan kull ad daayir yaxalliS nafsu yawaddira, wa kull al yawaddir nafsu vashaanni yaxalliSa. <sup>25</sup>Wa\_l faaida shinu iza\_z zool liga ad dunya kullaha wa waddar nafsu walla xisira? <sup>26</sup>Vashaan iza waaHid yakuun xajlaan minni wa min kalaami, Ibn al insaan bikuun xajlaan minnu wakit maa yaji fi majdu wa fi majd al Abu wa\_l malaaiKa\_l magaddasiin. <sup>27</sup>Bakallimkum be\_l Hagg, fih jamaava min al waagfiin hina, maa bimuutu lighaayat maa bishuufu malakuut Allaah."

<sup>28</sup>Wa bavD al kalaam da be tamaanyat aiyaam tagriiban, Yasuuv axad BuTrus wa YuuHanna wa Yavkuub, wa Talav vala\_j jabal vashaan yaSalli. <sup>29</sup>Wa wakit kaan yaSalli, washshu itghayyar, wa hiduumu biga abyaD wa laamiv. <sup>30</sup>Wa shuuf! raajleen itkallamu mavaahu, wa hum Muusa wa Iiliyya. <sup>31</sup>Wa hum Zaharu fi majd, wa kaanu yitkallamu van mootu, al kaan yagarrib yatimmu fi Uurushaliim. <sup>32</sup>Wa laakin BuTrus wa\_l mavaahu kaanu ghargaaniin fi\_n noom. Wa lamma gaamu min an noom, shaafu majdu wa\_r raajleen al waagifiin mavaahu. <sup>33</sup>Wa HaSal lamma\_r raajleen kaanu yamshu min Yasuuv, BuTrus gaal le Yasuuv, "Yaa Muvallim, kwaiyis nakuun hina. Xalliina navmil talaata xiyaam, waaHda leek wa waaHda le Muusa wa waaHda le Iiliyya." Wa huwa maa vaarif al biguulu. <sup>34</sup>Wa wakit kaan bikallim, ja saHaab wa ghattaahum. Wa xaafu lamma daxalu fi\_s saHaab. <sup>35</sup>Wa ja Soot min as saHaab yaguul, "Da huwa Ibni\_l muxtaar. Asmavu leehu." <sup>36</sup>Wa bavD aS Soot da, Yasuuv itlaga baraaahu. Wa sakatu wa maa kallamu aiyi zool fi\_l aiyaam diik be aiyi shi al hum shaafuuhu.

<sup>37</sup>Wa fi\_l yoom at taani lamma nazalu min aj jabal, jamav kabiir gaabaloohu. <sup>38</sup>Wa shuuf! raajil min aj jamav koorak wa gaal, "Yaa Muvallim! ATlub minnak vaayin le waladi, vashaan huwa waladi\_l waHiid. <sup>39</sup>Wa shuuf! ruuh biyamsiku, wa Tawwaali hu bikoarik wa bitHarrak katiir lighaayat maa

LUUGA 9:40

yazabbid. Wa hu yaxalliuhu be suvuuba, wa yaxassir jismu. <sup>40</sup>Wa Talabta min talaamiizak yaTallivuuhu, wa maa gidru." <sup>41</sup>Wa Yasuuv radda wa gaal, "Yaa awlaad az zaman al maa miSaddigiin wa raasum gawwi, le miteen akuun mavaakum w\_aSbur valeekum? Jiib waladak hina!" <sup>42</sup>Wa wakit huwa jaai, ash sheeTaan ramaahu wa jismu kaan bihizz. Laakin Yasuuv wabbax ar ruuH an najis wa shafa\_l walad, wa Sallamu le abuuhu. <sup>43</sup>W\_istaghrabu kulluhum min majd Allaah.

Wa lamma\_n naas kulluhum kaanu yitvajjabu vala kullu\_l huwa vamaal, gaal le talaamiizu, <sup>44</sup>"Xallu\_l kalaam da yakuun fi iDneekum! Vashaan Ibn al insaan yitSallam le iideen an naas." <sup>45</sup>Wa laakin hum maa fihmu\_l kalaam da, wa kaan madsuus minnahum, vashaan maa yafhamuuhu. Wa kaanu xaayifiin yas'aluuhu van al kalaam da.

MINU AL AKBAR

<sup>46</sup>Wa gaam beenum su'aal van yaatu fiihum bikuun akbar. <sup>47</sup>Laakin Yasuuv, lamma virif fikir guluubum, axad walad wa waggafu jambu. <sup>48</sup>Wa gaal

leehum, "Al bigbal al walad da b\_ismi, bigbalni. Wa\_l bigbalni, bigbal ar rassalni. Vala kida, al aSghar fiikum, da huwa al kabiir."

<sup>49</sup>Wa YuuHanna radda wa gaal, "Yaa Muvallim! Shufna zool yaTalliv sheyaaTiin b\_ismak, wa manavnaahu, vashaan maa yatbav mavaana."

<sup>50</sup>Yasuuv gaal leehu, "Maa tamnavuuhu, vashaan al maa valeekum, huwa mavaakum."

<sup>51</sup>Wa lamma tammam al aiyaam le rafvu le\_s sama, xalla kullu baalu, vashaan yamshi le Uurushaliim. <sup>52</sup>Wa rassal maraasiil giddaamu. Wa mashu wa daxalu Hilla min Hilal as Saamiriyyiin, vashaan yajahhizu leehu. <sup>53</sup>Wa maa gibloohu vashaan kaan maashi le Uurushaliim. <sup>54</sup>Wa lamma shaafu da, Yavkuub wa YuuHanna talaamiizu gaalu, "Yaa Rabb! (?)Inta daayirna naguul 'an naar tanzil min as sama wa taHrigum, zei maa vamal liliyya kamaan?" <sup>55</sup>Wa itlafat wa wabbaxum, wa gaal, "Intu maa tavrifu min yaatu ruuH intu bititkallamu. <sup>56</sup>Vashaan Ibn al insaan maa ja vashaan yaxarrib Hayaat an naas, laakin vashaan yaxalliSa." Wa mashu le Hilla taanya.

<sup>57</sup>Wa lamma kaanu maashiin fi\_T Tariig, zool gaal leehu, "Ana batbavak fi aiyi maHall tamshi leehu." <sup>58</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "At tavaalib vindahum maHallaat an noom, wa tuyuur as sama vindahum vishaash. Laakin Ibn al insaan maa vindu makaan vashaan yaxuTT raasu foogu." <sup>59</sup>Wa gaal le zool taani, "Atbavni." Wa gaal leehu, "Yaa Saiyid, addiini izn amshi fi\_l awwal

LUUGA10:16

w\_adin abuu." <sup>60</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "Xalli\_l meyyitiin yadfinu meyyitiinum. Laakin inta, amshi wa bashshir be malakuut Allaah." <sup>61</sup>Wa zool taani gaal, "Batbavak, yaa Rabb. Bass addiini izn fi\_l awwal aguul mava\_s Salaama le ahl beeti." <sup>62</sup>Laakin Yasuuv gaal leehu, "Maa fih zool al bixuTT iidu vala\_l miHraat wa yavaayin le wara, vindu faida fi malakuut Allaah."

#### YASUUV YARASSIL AS SABVINN

10

Wa bavD kida, ar Rabb ixtaar sabviin taanyiin wa rassalum itneen itneen giddaamu le kullu balad wa maHall huwa vaawiz yamshi leehu. <sup>2</sup>Wa gaal leehum, "Dura katiira jaahza, laakin ash shaghghaaliin galiiliin. Valashaan kida, aTlubu min Rabb al HaSaad vashaan yarassil shaghghaaliin le ziraavtu. <sup>3</sup>Amshu! Shuufu! Ana arassilkum zei xirfaan fi wasT marfaviin. <sup>4</sup>Maa tashiilu kiis wa laa juzlaan wa laa jizam. Wa maa taSallimu vala zool fi\_s sikka. <sup>5</sup>Wa aiyi beet tadxuluuhu, guulu fi\_l awwal, Salaam le\_l beet da. <sup>6</sup>Wa iza kaan hinaak insaan as Salaam, Salaamkum bikuun valeehu. Wa iza maa fih, Salaamkum birjav leekum. <sup>7</sup>W\_agvudu fi zaat al beet, wa uklu w\_ashrabu al yadduuhu leekum, vashaan ash shaghghaal mustaHigg ujratu. Wa maa tamshu min beet le beet. <sup>8</sup>Wa aiya madiina tadxuluuha wa hum yagbaluukum, uklu min al yagaddimuuhu leekum. <sup>9</sup>W\_ashfu\_l marDaaniin al fi\_l beet, wa guulu leehum, Malakuut Allaah garrab minnakum. <sup>10</sup>Wa aiya madiina tadxuluuha wa hum maa yagbaluukum, aTlavu fi shawaariva wa guulu, <sup>11</sup>Hatta turaab baladkum al lissig fi rijleena nahizzu valeekum. Wa laakin avrifu 'innu

malakuut Allaah garrab. <sup>12</sup>Aguul leekum, Haalat Saduum bitkuun aHsan fi\_l yoom daak min al Haala al bitkuun le\_l balad diik.

<sup>13</sup>MuSiiba leeki, yaa Kuuraziin! MuSiiba leeki, yaa Beetsaida! Iza kaan al guwmaat al vamalooha fi Suur wa Seedaa vamalooha fiikum, kaanu taabu zamaan laabsiin ash shawaal wa yaxuTTu\_r ramaad foog raasum. <sup>14</sup>Laakin fi yoom al Hukm, Haalat Suur wa Seedaa bitkuun aHsan min al Haala al bitkuun leekum. <sup>15</sup>Wa inti, yaa Kafranaaahuu, bitkuuni marfuuva le\_s sama? Bitanzili inti le\_l Haawiya.

<sup>16</sup>A1 yasmavkum yasmavni, wa\_l yarfuDkum yarfuDni, wa\_l yarfuDni yarfuD ar rassalni."

<sup>17</sup>Wa\_s sabviin rajavu be faraH wa gaalu, "Hatta\_sh sheyaaTiin yatiivuuna be ismak." <sup>18</sup> Wa gaal leehum, "Ana kunta ashuuf\_ash SheeTaan yagav mitil al barg min as sama. <sup>19</sup>Shuuf! Ana addeetkum as sulTa taduusu\_d dabaayib wa\_l vagaarib, wa vala kullu gudrat al vadu. Wa maa fih shi yajraHkum. <sup>20</sup>Wa laakin maa tafraHu vashaan al arwaaH yasmavu leekum, laakin afraHu vashaan uSuumkum maktuuba fi\_s sama."

<sup>21</sup>Wa fi\_s saava di, hu firiH katiir be\_r RuuH al Gudus wa gaal, "AHmadak, yaa Abuui, yaa Rabb as sama wa\_l arD, vashaan dasseet al Haajaat di min al mitvallimiin wa\_l faahmiin, wa warreeta le\_l awlaad aS Sughaar. Aiwa, yaa Abuui, vashaan kaan min iraadatak 'an yakuun kida. <sup>22</sup>Abuui addaani kullu shi. Wa maa fih zool yavrif al Ibn huwa minu, illa al Abu, Wa\_l Abu huwa minu illa al Ibn, wa kull al Ibn vaawiz yawarri nafsu leehu."

<sup>23</sup>W\_itlafat le talaamiizu wa gaal leehum baraaHum, "Mubaarakiin al vuyuun al bishuufu\_l intu bitshuufuuhu. <sup>24</sup>Vashaan aguul leekum, anbiya kutaar wa muluuk daaru yashuufu\_l Haajaat al intu bitshuufuuha, wa maa shaafuoha. Wa daaru yasmavu\_l intu bitasmavuuha, wa maa simivooha."

#### MASAL AS SAAMIRI AT TAIYIB

<sup>25</sup>Wa shuuf! Raajil virif al gaanuun gaam yajarribu wa gaal, "Yaa Muvallim, avmil shinu vashaan alga al Hayaat al abadiyya?" <sup>26</sup>Wa gaal leehu, "Shinu al maktuub fi\_l gaanuun? Bitagraahu keef?" <sup>27</sup>Wa radda wa gaal, "TaHibb ar Rabb Ilaahak min kullu galbak wa min kullu nafsak wa min kullu gudratak wa min kullu vaglak, wa kamaan jaarak zeI nafsak." <sup>28</sup>Wa gaal leehu, "Jaawabta be\_l Hagg. Avmil kida wa tahya."

<sup>29</sup>Laakin huwa kaan vaawiz \*yabarrir nafsu, wa gaal le Yasuuv, "Wa minu huwa jaari?" <sup>30</sup>Wa Yasuuv radda wa gaal, "Kaan fih raajil naazil min Uurushaliim le AriiHa, wa wagav fi wasiT al Haraamiyya. Wa galavu minnu hiduumu, wa jaraHoohu, wa mashu. Wa xalloohu been Hai wa meyyit. <sup>31</sup>Wa be\_S Sudfa, gassiiS nazal be\_T Tariig daak. Wa lamma shaafu, faat min aj jamb at taani. <sup>32</sup>Wa waaHid Laawi kamaan zeiyu, lamma wiSil al maHall wa shaafu, faat min aj jamb at taani. <sup>33</sup> Wa laakin waaHid Saamiri misaafir ja leehu. Wa lamma shaafu, raHamu. <sup>34</sup>Wa garrab minnu wa rabaT juruuHu, wa kabb valeeha zeet wa xamar, wa rakkabu vala Humaaru, wa jaabu le lukanda, wa shaafu kwaiyis. <sup>35</sup>Wa\_l yoom al bavDu, Tallav diinaareen wa addaahum le siid al lukanda wa gaal leehu, Shuufu

kwaiyis, wa kull at taSrufu ziyaada, lamma arjav, badfavu leek. <sup>36</sup>Fikrak shinu, yaatu min at talaata deel biga

\*barrar, yabarrir: yavmil nafsu baarr.

LUUGA 11:13

jaar le\_l wagav fi wasiT al Haraamiyya?" <sup>37</sup>Wa gaal, "Huwa\_l vamaal leehu\_r raHma." Wa Yasuuv gaal leehu, "Amshi inta kamaan w\_avmil kida."

#### FI BEET MARYAM WA MARTA

<sup>38</sup>Wa wakit hum maashiin, huwa daxal Hilla. Wa mara isima Marta giblatu fi beeta. <sup>39</sup>Wa kaanat leeha uxut isima Maryam, al kamaan gavadat vind gadameen Yasuuv wa kaanat tasmav kalaamu. <sup>40</sup>Wa laakin Marta kaanat mashghuula fi xidma katiira. Wa jaat leehu wa gaalat, "Yaa Rabb, maa bihimmak 'innu uxti xallatni ashtaghil baraa'i? Guul leeha 'an tasaavidni." <sup>41</sup>Wa\_r Rabb radda wa gaal leeha, "Yaa Marta, yaa Marta, inti mashghuula wa bitfakkiri fi Haajaat katiira. <sup>42</sup>Laakin aD Daruuri, Haaja waaHda. Wa Maryam ixtaarat aj juz as samiH al maa yaaxuduuhu minnaha."

#### YASUUV YAVALLIM VAN AS SALA

**11** Wa Yasuuv kaan biSalli fi maHall. Wa lamma xilis, waaHid min talaamiizu gaal leehu, "Yaa Rabb, vallimna naSalli ze'i maa YuuHanna kamaan vallam talaamiizu." <sup>2</sup>Wa gaal leehum, "Lamma taSallu guulu,

Yaa Abuuna \*[al fi\_s sama,]

xalli ismak yitgaddas.

Xalli malakuutak yaji. [Takuun iradatak ze'i maa fi\_s sama, kida kamaan vala l arD.]

<sup>3</sup>Addiina akilna yoom be yoom.

<sup>4</sup>W\_aghfir leena xaTaayaana,

vashaan niHna kamaan naghfir le kull al yaxtu leena.

Wa maa tadaxxilna fi tajriba. [Laakin najjiina min ash sharriir."]

<sup>5</sup>Wa gaal leehum, "Minu minnakum yakuun leehu SaaHib, wa yamshi leehu fi nuSS al leel wa yaguul leehu, Yaa SaaHbi, sallifni talaata rughfaan, <sup>6</sup>vashaan waaHid min aS-Haabi ja min as safar, wa maa vindi Haaja agaddima leehu. <sup>7</sup>Wa huwa min juwwa yarudd wa yaguul, Maa tatavvibni hassav. Al baab magfuul, wa awlaadi mavaai fi\_l farsha, wa maa agdar aguum wa addiik. <sup>8</sup>Aguul leekum, iza maa yaguum wa yaddiihu vashaan huwa SaaHbu, hu yaguum wa yaddiihu vashaan yistamirr fi Talabu. Wa yaddiihu gadur maa yaduur. <sup>9</sup>Wa ana aguul leekum, As'alu biddiikum, aTlubu bitalgu, duggu hu biftah leekum. <sup>10</sup>Vashaan kull al bis'al biyaaxud, wa\_l biTlub bilga, wa\_l bidugg biftaH leehu. <sup>11</sup>Wa yaatu minnakum wa huwa abu, lamma waladu yaTlub minnu raghiif, yaddiihu Hajar? walla lamma yaTlub samaka, yaddiihu dabiib bidaal as samaka? <sup>12</sup>Walla iza yaTlub minnu beeda jidaad yaddiihu vagrab? <sup>13</sup>Wa iza intu\_l baTTaaliin tavrifu taddu awlaadkum hadaaya samHa,

\*al kilmaat al been al valaamaat maa fi kullu kitaabat al Vahd aj Jadiid al kaanat maktuuba min badri

LUUGA 11:13

kam be\_l aktar al Abu\_s samaawi yaddi\_r RuuH al Gudu le\_l yas'aluuhu?"

YASUUV WA BAVLAZABUUL

<sup>14</sup>Wa Yasuuv kaan yaTalliv sheeTaan abkam. Wa HaSal lamma ash sheeTaan Talav, al abkam itkallam. Wa\_n naas itvajjabu. <sup>15</sup>Laakin bavD minnahum gaalu, "Be Bavlazabuul, ra'iis ash sheyaaTiin yaTalliv ash sheyaaTiin." <sup>16</sup>Wa gheerum kaanu daayiriin yajjarribuuhu, wa Talabu minnu valaama min as sama. <sup>17</sup>Laakin huwa virif afkaarum wa gaal leehum, "Kullu mamlaka mingasma vala nafsa bitxarrab, wa beet mingasim vala beet bigav. <sup>18</sup>Wa iza kaan ash SheeTaan kamaan mingasim vala nafsu, keef tasbat mamlaktu? Vashaan intu taguulu ana baTalliv ash sheyaaTiin be Bavlazabuul. <sup>19</sup>Wa iza ana baTalliv ash sheyaaTiin be Bavlazabuul, awlaadkum biTallivuuhum be minu? Wa vashaan kida, hum yakuunu guDaatkum. <sup>20</sup>Wa laakin iza ana be iid Allaah aTalliv ash sheyaaTiin, vala kida malakuut Allaah ja leekum. <sup>21</sup>Wa lamma\_l gawwi\_l vindu silaaH yaHrus beetu, al vafash bitaavu yakuun maHfuuZ. <sup>22</sup>Wa laakin lamma yaji waaHid gawwi minnu, wa yaghibu, hu yaaxud \*silaaHu\_l kaamil al kaan vindu iimaan fiihu, wa yagassim Haajaatu. <sup>23</sup>Al maa mavaai, huwa valeiya. Wa\_l maa yajmav mavaai, yafartik.

<sup>24</sup>Ar ruuH an najis bavd maa yaTlav min az zool, yafuut fi\_l maHallaat al maa fiha mooya yafattish vala raaHa. Wa lamma maa yalgaaha, yaguul, Barjav le beeti aT Talavta minnu. <sup>25</sup>Wa wakit maa yarjav, yalgaahu magshuush wa marattab. <sup>26</sup>Wa yamshi wa yajiib sabva arwaaH aaxiriin akvab minnu, wa yadxulu wa yaskunu hinaak. Wa Hayaat az zool al axiira tabga akvab min awwala."

<sup>27</sup>Wa wakit kaan yitkallam kida, mara min aj jamaava rafavat Soota wa gaalat leehu, "Mubaarak al baTun al Himlat beek, wa\_S Sadur al inta raDavta." <sup>28</sup>Wa huwa gaal, "Wa laakin mubaarakiin be\_l aktar al bismavu kalaam Allaah wa biHfaZuuhu."

VALAAMAT YUUNAAN

<sup>29</sup>Wa lamma\_n naas kaanu yalizzuuhu, hu ibtada yaguul, "Aj jiil da jiil sharriir, wa yaTlub valaama. Wa maa yadduuhu valaama gheer valaamat Yuunaan an nabi. <sup>30</sup>Vashaan ze maa Yuunaan kaan valaama le ahl Niinawa, kida yakuun Ibn al insaan le\_j jiil da. <sup>31</sup>Malikat aj januub bitguum fi yoom al Hukm mava rujaal aj jiil da, wa taHkum valeehum. Vashaan hiya jaat min aaxir ad dunya vashaan tasmav Hikmat Suleemaan. Wa shuuf! Hina insaan akbar min Suleemaan. <sup>32</sup>Rujaal Niinawa biguumu fi yoom al Hukm mava

\*silaaH: al Haajaat al yalbasuuha fi\_l Harb.

LUUGA 11:52

aj jiil da, wa yaHkumu valeehu. Vashaan taabu be tavliim Yuunaan. Wa shuuf. Hina insaan akbar min Yuunaan.

<sup>33</sup>Maa fih zool, wakit maa yawalliv faanuus, yaxuTTu fi maxzan walla tiHit al guffa, laakin yaxuTTu foog Tarabeeza, vashaan ad daaxiliin yashuufu\_n nuur. <sup>34</sup>Veenak hiya lambat aj jism. Wa lamma veenak takuun kwaisa, jismak kullu yakuun manawwar. Wa lamma hiya baTTaala, jismak kamaan yakuun fi Dulumma. <sup>35</sup>Vala kida, xalli baalak vashaan an nuur al fiik maa yakuun Dulumma. <sup>36</sup>Wa iza kaan jismak kullu manawwar wa maa fiihu Dulumma, jismak yabga manawwar kullu, ze i maa al faanuus biwalliv leek."

#### SITTA MASAAYIB

<sup>37</sup>Wa wakit maa kaan yitkallam, Farriisi vazamu le\_l ghada mavaahu. Wa daxal wa akal. <sup>38</sup>Wa\_l Farriisi, lamma shaaf kida, itvajjab vashaan maa ghassal fi\_l awwal gubbaal al ghada. <sup>39</sup>Wa\_r Rabb gaal leehu, "Intu, yaa Farriisiyyiin, bitnaDDifu\_l finjaan wa\_s SaHan min barra. Wa laakin min juwwa, intu naas tammaaviin wa sharriiin. <sup>40</sup>Yaa baliidiin! (?) Huwa\_l vamaal al barra, maa vamaal aj juwwa kamaan? <sup>41</sup>Laakin addu min guluubkum le\_l masaakiin. Wa shuufu! Kullu shi yabga naDiif leekum.

<sup>42</sup>Laakin muSiiba leekum, yaa Farriisiyyiin, vashaan intu taTallivu vushuur an navnaav, wa\_s sazaab, wa kullu nabaat, wa tasiibu\_l Hagg wa maHabbat Allaah. Kaan laazim tavmilu di wa maa taxallu diik. <sup>43</sup>MuSiiba leekum, yaa Farriisiyyiin. Vashaan taHibbu\_l maHallaat al aHsan fi biyuut ar Rabb, wa\_s Salaam fi\_s suug. <sup>44</sup>MuSiiba leekum! Vashaan intu ze i al gubuur al maa baayina, wa\_n naas al yamshu valeeha maa biyavriifuha."

<sup>45</sup>Wa radda waaHid mitvallim fi\_l gaanuun wa gaal, "Yaa Muvallim, w\_inta bitguul kida bitashtimna kamaan." <sup>46</sup>Wa gaal, "Yaa muSiiba leekum, intu kamaan, yaa mitvallimiin fi\_l gaanuun. Vashaan bitxallu\_n naas yashiilu Haajaat tagiila, wa intu zaatkum maa talmasu\_l Haajaat at tagiila be waaHid min aSaabivkum. <sup>47</sup>Yaa muSiibatikum! Vashaan bitabnu gubuur al anbiya, wa abahaatkum kataloohum. <sup>48</sup>Intu tash-hadu wa tattafigu be avmaal abahaatkum. Vashaan hum kataloohum, wa intu tabnu gubuurum. <sup>49</sup>Vashaan kida, Hikmat Allaah gaalat, Barassil leehum anbiya wa rusul, wa yaktulu wa yaTrudu bavD minnahum. <sup>50</sup>Wa vala kida naas az zaman da bikuunu mas'uuliin le damm kull al anbiya al madaffag min awwal ad dunya. <sup>51</sup>Da bikuun min damm Haabiil lighaayat damm Zakariyya al kaan makTuul been maHall aD DabiiHa wa maHall al magaddas. Aiwa, aguul leekum naas az zaman bikuunu mas'uuliin. <sup>52</sup>MuSiiba leekum, yaa mitvallimiin fi\_

LUUGA 11:52

gaanuun. Vashaan shiltu muftaaH al mavrifa. Intu zaatkum maa daxaltu, wa manavtu an naas ad daaxiliin."

<sup>53</sup>Wa bavD maa Talav min hinaak, muvallimiin al gaanuun wa\_l Farriisiyyiin bigu yagaawimuuhu be shidda, wa yas'aluuhu van Haajaat katiira. <sup>54</sup>Wa kaanu muntaZiriinu vashaan yagbuDuuhu fishaan aiya kalaam al biTlav min xashmu.

#### YASUUV YAHAZZIR WA YASHAJJIV

**12** Wa wakit maa alaaf min an naas itlammu lighaayat maa kaanu yaduusu bavDahum vala bavD, ibtada yakallim talaamiizu fi\_l awwal, "Xallu baalkum min xamiirat al Farriisiyyiin al huwa an nifaag. <sup>2</sup>Vashaan maa fih shi mughaTTa al maa bikuun maftuuH, wa laa madsuus al maa bikuun mavruuf. <sup>3</sup>Wa vashaan kida, kullu\_l kallamtu fi Dulumma bismavuuhu fi\_n nuur. Wa\_l bititkallamu fi\_l iDneen fi\_s sirr binaadu beehu min foog al biyuut.



<sup>4</sup>Wa aguul leekum, yaa aS-Haabi, maa taxaafu min al biktulu\_l jism, wa bavD kida maa vindahum Haaja ziyaada yagdaru yavmilu. 'Laakin bawarriikum min minu intu laazim taxaafu. Xaafu min huwa al bavD maa yaktul, vindu gudra yarmi fi jahannam. Aiwa, aguul leekum, xaafu minnu. \*(?) Maa bibiivu xamsa vasaafiir be girsheen? Wa Allaah maa binsa wa laa waaHid minnahum. <sup>7</sup>Lighaayat kullu shavr ruseenkum kamaan mavduud. Maa taxaafu. Intu aHsan min vaSaafiir katiira.

<sup>8</sup>Wa aguul leekum, al \*bivtarif beiya giddaam an naas, ana kamaan baytarif beehu giddaam malaakat Allaah. <sup>9</sup>Wa l binkirni giddaam an naas, ana kamaan bankiru giddaam malaakat Allaah. <sup>10</sup>Wa kull al biguul kilma Didd Ibn al insaan, bitkuun maghfura leehu. Laakin al bijaddif vala\_r RuuH al Gudus, maa bikuun maghfura leehu. <sup>11</sup>Wa lamma yajiibuukum le biyuut ar Rabb wa\_r ru'asaa wa\_s SalaaTiin, maa tafakkiru keef walla be shinu bitruddu valeehum walla be shinu bititkallamu. <sup>12</sup>Vashaan ar RuuH al Gudus bivallimkum fi nafs as saava al kalaam al laazim titkallamu beehu."

#### MASAL AZ ZOOL AL GHANI WA\_L GHASHIIM

<sup>13</sup>Wa waaHid min aj jamav gaal leehu, "Yaa Muvallim, kallim axuui vashaan yagassim al \*\*miiraat beenana." <sup>14</sup>Wa gaal leehu, "Yaa raajil, minu vamaalni gaaDi valeekum vashaan agassim leekum?" <sup>15</sup>Wa gaal leehum, "Shuufu wa aHrasu nufuuskum min kullu Tamav. Vashaan Hayaat az zool maa bitaji min katrat al Haajaat al vindu." <sup>16</sup>Wa kallarnum be masal wa gaal,

\*ivTaraaf, yavtarif: yaxabbir be iimaanu.

\*\*miiraat: al maal az zool yagbal bavD moot waaHid taani.

#### LUUGA 12:37

"Kaan fih zool ghani ziraavtu jaabat dura katiira. <sup>17</sup>Wa fakkar fi nafsu wa gaal, Avmil shinu? vashaan maa vindi maHall alimm fiihu durati. <sup>18</sup>Wa gaal, Ana bavmil kida. Ana baxarrib maxaazini wa babni akbar minnaha, wa hinaak balimm durati wa amwaali. <sup>19</sup>Wa aguul le nafsi, Yaa nafsi, vindik Haajaat kwaisa katiira maHfuuZa le siniin katiira. IstariiHi, wa ukli w\_ashrabi wa kuuni mabsuuTa. <sup>20</sup>Wa laakin Allaah gaal leehu, Yaa ghashiim, al leela di biTlub minnak nafsak, wa\_j jahhaztu da yakuun le minu? <sup>21</sup>Wa bikuun kida leehu al bilimm kanz le nafsu, wa maa vindu ghina le Allaah."

<sup>22</sup>Wa hu gaal le talaamiizu, "Vashaan kida ana baguul leekum, maa tafakkiru katiir le Hayaatkum bitaaklu shinu, wa laa fi jisimkum bitalbasu shinu. <sup>23</sup>Vashaan al Hayaat aHsan min al akil, wa\_j jisim aHsan min al hiduum. <sup>24</sup>Fakkiru fi\_T Tuyuur, al maa bizravu wa laa bijmavu\_d dura, wa maa vindahum beet wa laa maxzan, wa Allaah biddiihum akil. Wa intu aHsan min aT Tuyuur be katiir! <sup>25</sup>Wa minu minnakum iza kaan bifakkir katiir yagdar yaziid vala Tuulu Duraav waaHid? <sup>26</sup>Wa vala kida, iza maa bitagdaru vala\_sh shi al asghar, le shinu tafakkiru fi\_l Haajaat at taanya? <sup>27</sup>Fakkiru fi\_Z Zuhuur, keef biyakbiru. Wa maa yatvabu wa maa yaxayyiTu. Wa laakin aguul leekum, wa laa Suleemaan fi kullu majdu kaan bilbas ze i waaHda minnaha. <sup>28</sup>Wa iza kaan Allaah yalabbis kida al geshsh al fi\_z ziraava an nahaar da, wa bukra birmuuhu fi\_l furn, kam be\_l aktar yalabbiskum, yaa galiiliin al iimaan. <sup>29</sup>Wa maa taTlubu bitaaklu shinu wa bitashrabu shinu. Wa maa titHayyaru. <sup>30</sup>Vashaan al Haajaat di, kullu umam ad dunya yaTlubuuha, wa laakin

Abuukum biyavrif intu taHtaaju leeha. <sup>31</sup>Laakin aTlubu malakuut Allaah, wa\_l Haajaat di kulluha biziidu leekum.

<sup>32</sup>Maa taxaafu, yaa\_l muraaH aS Saghiir, vashaan Abuukum radyaan yaddiikum al malakuut. <sup>33</sup>Biiyu\_l Haajaat al vindakum, wa addu le\_l masaakiin. Wa avmilu leekum \*akyaas al maa bitsharraTu, wa kanz fi\_s sama al maa bitaxlaS, wa\_l Haraami maa yagdar yagarribu leehu, wa\_s suus maa yaaklu. <sup>34</sup>Vashaan al bakaan al fiihu kanzakum, hinaak kamaan galbakum bikuun fih.

#### AL XADDAAM AL AMIIN WA\_L MUAH AMIIN

<sup>35</sup>ArbuTu Hizaamkum wa xallu lambaatkum bitkuun mawallava. <sup>36</sup>Wa kuunu zeI naas munTaZiriin siidum lamma yarjav min al viris, valashaan lamma yaji wa yadugg al baab, yaftaHu leehu Tawwaali. <sup>37</sup>Mubaarakiin al xaddaamiin deel iza siidum yaji wa yalgaahum Haarisiin. Be\_l Hagg aguul leekum, huwa birbuT Hizaamu, wa yagavvidum fi\_T Tarabeeza wa yagaddim

\*kiis, akyaas

#### LUUGA 12:38

leehum akil. <sup>38</sup>Wa 'in kaan huwa ja fi nuSS al leel walla bavDu be shwaiya wa ligaahum Haarisiin, baraka le\_l xaddaamiin deel. <sup>39</sup>Wa laakin afhamu, iza siid al beet virif as saava al yaji fiIha\_l Haraami, maa kaan xalla\_l Haraami yasrig beetu. <sup>40</sup>Vala kida xalliikum jaahiziin, vashaan fi\_s saava al maa munTaZiriinu, fiIha Ibn al insaan yaji."

<sup>41</sup>Wa BuTrus gaal, "Yaa Rabb, (?)bitguul leena al masal da walla le kull an naas kamaan?" <sup>42</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "Minu huwa al wakiil al amiin wa\_l vaagil, as siidu biyavmilu mas'uul van xaddaamiinu? Wa huwa\_l mas'uul vashaan yaddiihum al akl fi waktu. <sup>43</sup>Mubaarak al xaddaam da, iza siidu yaji, yilgaahu yavmil kida. <sup>44</sup>Be\_l Hagg aguul leekum, siidu yavmilu mas'uul van kullu amwaalu. <sup>45</sup>Laakin iza\_l xaddaam da gaal fi galbu, Siidi maa biji gariib, wa bavDeen ibtada yaDrub al xaddaamiin wa\_l xaddaamaat, wa yaakul wa yashrab wa yakuun sakraan, <sup>46</sup>bavDeen siid al xaddaam da biji fi yoom maa yantaZiru, wa fi saava maa yavriifa. Wa yajlidu shadiid wa yaxuTTu mava\_l maa miSaddigiin. <sup>47</sup>Wa\_l xaddaam al virif iraadat siidu, wa maa jahhaz nafsu, wa maa vamaI iraadat siidu, bijlidu katiir. <sup>48</sup>WaJ maa virif wa vamaI Haajaat tistaHigg aj jalda, bijliduuhu shwaiya. Wa kullu\_l addoohu katiir yaTlubu minnu katiir, wa\_l vindu sulTa katiir yaTlubu minnu aktar.

<sup>49</sup>Ana jiiit vashaan armi naar vala\_l arD. Wa hassav ana vaawiz an naar bitkuun mawallava. <sup>50</sup>Vindi mavmuudiyya atvammad beeha. Ad dunya Daaiga giddaami lighaayat maa tatimm. <sup>51</sup>Fikrakum ana jiiit vashaan addi Salaam vala\_l arD? Aguul leekum, Laa. Laakin jiiit vashaan agassim. <sup>52</sup>Vashaan min hassav bikuunu xamsa fi beet waaHid, mingasmiin talaata vala itneen walla itneen vala talaata. <sup>53</sup>Yingasim al abu vala\_l walad, wa\_l walad vala\_l abu, wa\_l umm vala\_l bint, wa\_l bint vala\_l umm, wa\_n nasiiba vala marat walada, wa marat walada vala nasiibata."

<sup>54</sup>Wa gaal le\_j jamav kamaan, "Wakit shuftu saHaab Taaliv min al gharb, Tawwaali taguulu, Al maTar biji. Wa bikuun kida. <sup>55</sup>Wa iza shuftu habuub taji

min aj januub, taguulu, Al waaTa bitkuun Haarra. Wa bitkuun kida. <sup>56</sup>Yaa manaafigiin, intu tagdaru tavrifu kullu van al arD wa\_s sama, wa taguulu shinu al biHSal, wa keef maa tavrifu mavna az zaman da?

<sup>57</sup>Wa le shinu intu nufuuskum maa bitagdaru taHkumu be\_l Hagg? <sup>58</sup>Wakit inta maashi mava vaduwwak le\_l gaadi, jarrib katiir tavnimil as Salaam mavaahu lamma intu fi\_s sikka, vashaan maa yajurrak le\_l gaaDi, wa\_l gaaDi yaSallimak

le\_D DaabiT, wa\_D DaabiT yarmiik fi\_s sjiin. <sup>59</sup>Aguul leek, maa bitaTlav lighaayat maa tadvav aaxir milliim."

#### AT TOOBA MUHIMMA

**13** Wa fi\_l wakit da, bavD an naas al kaanu fih, xabbaru Yasuuv van aj Jaliiliyyiin al BiilaaTus katalum wakit maa gaddamu DabaayiHum. <sup>2</sup>Wa radda wa gaal leehum, "Taftakiru aj Jaliiliyyiin deel kaanu xaaTyiin aktar min kull aj Jaliiliyyiin at taanyiin vashaan tivibu kida? <sup>3</sup>Aguul leekum, Laa. Wa illa intu tatuubu, kullukum bitmuutu zeiyahum. <sup>4</sup>Walla\_t tamanTaashar deel al wagav valeehum al bina al vaali fi Silwaam wa katalum. Taftakiru hum kaanu xaaTyiin aktar min kull an naas al gaavidiin fi Uurushaliim? <sup>5</sup>Aguul leekum, Laa. Wa illa tatuubu, kullukum bitmuutu zeiyahum."

<sup>6</sup>Wa vallamum be\_l masal da wa gaal, "Zool kaan vindu shajarat tiin mazruuva fi jineentu, wa ja bifattish tamar fi\_sh shajara di. Wa maa liga shi. <sup>7</sup>Wa gaal le\_r raajil al bishtaghil fi\_j jineena, Shuuf! At talaata siniin di aji afattish tamar fi\_sh shajara di, wa maa ligiit shi. AgTava. Le shinu bitaaxud maHall fi\_l arD? <sup>8</sup>Wa radda wa gaal leehu, Yaa siidi, xalliha as sana di kamaan lighaayat maa aHfar Hawaleeha wa axuTT zibla. <sup>9</sup>Iza kaan tajiib tamar as sana aj jaaiya, kwaiyis. Iza maa tajiib tamar, tagTava."

#### SHIFA AL MARA\_L MAKASSAHA FI\_S SABIT

<sup>10</sup>Wa kaan bivallim fi waaHid min biyuut ar Rabb fi\_s sabit. <sup>11</sup>Wa shuuf! Mara kaanat vindaha ruuH vamala Daviifa jiddan muddat tamanTaashar sana. Dahara mavwuuj wa maa kaanat tagdar tagiif vadiil abadan. <sup>12</sup>Wa lamma Yasuuv shaafa, naadaaha wa gaal leeha, "Yaa sitt, inti mafkuuka min maraDik." <sup>13</sup>Wa hu xaTTa iideehu valeeha, wa Tawwaali wagafat vadiil wa majjadat Allaah. <sup>14</sup>Wa ra'iis beet ar Rabb radda, wa huwa zavlaan vashaan Yasuuv shafaaha fi\_s sabit. Wa gaal le\_n naas, "Fih sittat aiyaam an naas laazim yashtaghilu fiihum. Wa vala kida, tavaalu fiihum le\_sh shifa, wa mush fi yoom as sabit." <sup>15</sup>Laakin ar Rabb radda valeehu wa gaal, "Yaa manaafigiin, (?)maa kullu waaHid minnakum fi\_s sabit bifikk tooru walla Humaaru min az zariiba, wa yasuugu le\_l mooya vashaan yashrab? <sup>16</sup>Wa\_l mara, hiya bint Ibraahiim, wa\_sh SheeTaan rabaTa tamantaashar sana. (?)Hiya maa laazim takuun mafkuuka min ar rubaat da fi yoom as sabit?" <sup>17</sup>Wa lamma gaal kida, kull vudwaanu bigu xajlaaniin. Wa kull an naas kaanu mabsuuTiin min kullu\_l avmaal al vaZiima al hu vamala

<sup>18</sup>Bavd da, Yasuuv gaal, "Malakuut Allaah zei shinu? Wa be shinu asHabbihu?

<sup>19</sup>Hu zei teeraab xardal, zool axada wa ramaaha fi ziraavtu. Wa Talav, wa biga shajara. Wa Teer as sama gavavd fi furuuva."

<sup>20</sup>Wa gaal kamaan, "Malakuut Allaah ze shinu? <sup>21</sup>Huwa ze xamiira axadata mara, wa dassata fi talaata keelaat dagiig, lighaayat maa itxammaru kullu."

#### AL BAAB AD DAIYIG

<sup>22</sup>Wa kaan bimurr fi bilaad wa Hilal yavallim, wa huwa maashi le Uurushaliim. <sup>23</sup>Wa waaHid gaal leehu, "Yaa Rabb, hum al biyaxlaSu galiiliin?" <sup>24</sup>Wa gaal leehum, "Ishtaghilu shadiid, vashaan tadxulu min al baab aD Daiyig. Vashaan aguul leekum, naas kutaar daayiriin yadxulu, wa laakin maa yagdaru. <sup>25</sup>Wa lamma siid al beet yaguum wa yagfil al baab, intu bitgiifu barra wa bitduggu\_l baab wa bitguulu, Yaa Rabb, aftaH leena. Wa birudd wa biguul leekum, Maa bavrifkum, intu jiitu min ween? <sup>26</sup>Bavdeen bitguulu, Akalna wa shiribna mavaak, wa inta vallaamta fi baladna. <sup>27</sup>Wa huwa biguul leekum, Maa bavrifkum jiitu min ween. Amshu baviid minni, kullukum al vaamiliin al xaTiyya. <sup>28</sup>Hinaak bikuun al bika wa vaDD as sinuun, lamma tashuufu Ibraahiim wa Is-haag wa Yavkuub wa kullu\_l anbiya fi malakuut Allaah, wa intu maTruudiin barra. <sup>29</sup>Wa naas biju min ash sharg wa min al gharb, wa min ash shimaal wa min aj januub, wa yagvudu vashaan yaaklu fi malakuut Allaah. <sup>30</sup>Wa shuuf, fih aaxiriin al bikuunu awwaliin, wa fih awwaliin al bikuunu aaxiriin."

<sup>31</sup>Wa fi\_l wakit daak, bavD al Farriisiyyiin jo le Yasuuv wa gaalu leehu, "Amrug, w\_amsi min hina, vashaan Hiiruudus vaawiz yaktulak." <sup>32</sup>Wa gaal leehum, "Amshu wa guulu le\_t tavlab da, Shuuf, baTalliv ash sheyaaTiin, wa ashfi\_n naas al leela wa bukra, wa\_l yoom at taalit bakammil shughli. <sup>33</sup>Wa laakin laazim amshi al leela wa bukra wa bavD bukra, vashaan maa mumkin an nabi yamuut barra min Uurushaliim. <sup>34</sup>Yaa Uurushaliim, yaa Uurushaliim, al bitaktul al anbiya wa bitaDrub be Hujaar al marassaliin leeki. Kam marra kunta vaawiz alimm awlaadik, ze maa aj jidaada talimm al katakiit tiHit jinHeeha, wa inti maa vaawza. <sup>35</sup>Shuufu beetkum yabga leekum xarbaan. Be\_l Hagg intu maa bitshuufuuni taani marra lighaayat maa taguulu, Mubaarak aj jaai b\_ism ar Rabb."

#### YASUUV FI BEET AL FARRIISI

**14** Wa lamma Yasuuv daxal beet waaHid min ru'asaa al Farriisiyyiin fi yoom as sabit vashaan yaakul, kaanu yavaayinu leehu shadiid. <sup>2</sup>Wa shuuf! kaan giddaamu raajil vaiyaan, wa jismu kullu waram. <sup>3</sup>Wa Yasuuv gaal le muvallimiin al gaanuun wa\_l Farriisiyyiin, "Ash shifa fi yoom as sabit be l gaanuun walla laa?" <sup>4</sup>Wa sakatu. Wa Yasuuv masaku wa shafaahu wa xallaahu yamshi. <sup>5</sup>Wa gaal leehum, "Minu minnakum iza kaan Humaaru walla tooru wagav fi\_l biir, maa biTallivu Tawwaali fi yoom as sabit?" <sup>6</sup>Wa maa gidru yaruddu kilma van da.

<sup>7</sup>Wa vallaam al mavzuumiin be masal lamma shaaf keef kaanu yaxtaaru\_l maHallaat al awwalaaniyya, wa gaal leehum, <sup>8</sup>"Iza kaan zool vazamak le vazuumat al viris, maa tagvud fi\_l kursi al awwalaani, vashaan yimkin zool akbar kaan mavzuum. <sup>9</sup>Wa\_l vazamak biji wa yaguul leek, Xalli maHallak le\_r raajil da. Wa bavDeen bitkuun xajlaan lamma tamshi taaxud al maHall al axiir. <sup>10</sup>Laakin lamma inta mavzuum, amshi agvud fi\_l maHall al axiir, vashaan lamma\_l vazamak biji, yaguul leek, Yaa SaaHbi, ItfaDDal giddaam. Wa vala kida al gaavidiin mavaak fi\_t Tarabeeza biHtarimuuk. <sup>11</sup>Vashaan kull al birfav nafsu, binazziluuhu tiHit. Wa\_l binazzil nafsu tiHit, birfavuuhu foog."

<sup>12</sup>Wa Yasuuv gaal le siid al beet, "Iza kaan vamaalta ghada walla vasha, maa tanaadi aS-Haabak, wa laa axwaanak, wa laa\_n naas al gariibiin minnak, wa laa jeeraanak al ghaniyyiin, vashaan yimkin hum kamaan bivzamuuk wa bitkuun vindak ujra minnahum. <sup>13</sup>Laakin lamma tavmil vazuumu, avzim al masaakiin, wa\_n naas al makassariin, wa\_l vuruj, wa\_l vamyaniin. <sup>14</sup>Wa bitkuun mubaarak, vashaan maa vindahum al birajjivuuhu leek, wa inta bitaaxud ujratok yoom giyaamat al baariin."

#### MASAL AL VAZUUMA.L KABIIRA

<sup>15</sup>Waahid min al kaan gaavid mavaahu fi\_T Tarabeeza, lamma simiv kida, gaal leehu, "Yaa mubaarak al yaakul veeh fi malakuut Allaah." <sup>16</sup>Wa gaal leehu, "Kaan fih raajil vamaal vasha kabiir wa vazam naas kutaar. <sup>17</sup>Wa rassal xaddaamu fi saavat al vasha, vashaan yaguul le\_n naas al mavzuumiin, Tavaalu, vashaan kullu shi jaahiz. <sup>18</sup>Wa kulluhum ibtadu be fikr waaHid 'an yawarru sabab vashaan maa yamshu. Wa\_l awwalaani gaal, Ana ishtareet ziraava, wa laazim amshi ashuufa. BaTlub minnak taxalliini. <sup>19</sup>Wa taani gaal, Ishtareet vashara teeraan, w\_amshi bajarribum. BaTlub minnak taxalliini

<sup>20</sup>Wa taani gaal, Ana itzawwajta mara, wa vashaan kida maa bagdar aji. <sup>21</sup>Wa\_l xaddaam ja wa xabbar siidu be\_l HaSal. Bavdeen siid al beet zivil wa gaal le xaddaamu, Amrug be surva fi sikak al madiina, wa jiiib al masaakiin wa l makassariin wa\_l vamyaniin wa\_l vuruj. <sup>22</sup>Wa gaal al xaddaam, Yaa saiyidi, vamaalta zei maa amarta, wa lissav fih maHall. <sup>23</sup>Wa\_s siid gaal le\_l xaddaam, Amrug fi\_s sikak wa\_d duruub, wa avmilum be guwwa yadxulu, lighaayat beeti bikuun malyaan. <sup>24</sup>Vashaan aguul leekum, Wa laa waaHid min an naas al vazamtahum biDuug al vasha bitaavi."

<sup>25</sup>Wa naas kutaar mashu mava Yasuuv. Wa hu itlafat, wa gaal leehum, <sup>26</sup>"Iza kaan zool ja leiya, wa maa yakrah abuuhu wa ummu wa maratu wa awlaadu wa axwaanu wa axwaatu wa lighaayat nafsu kamaan, hu maa bigdar yakuun tilmiizi. <sup>27</sup>Wa aiyi waaHid al maa bishiil Saliibu wa yatbavni, maa bigdar yakuun tilmiizi. <sup>28</sup>za waaHid minnakum vaawiz yabni beet vaali, (?)hu maa bigvud fi\_l awwal wa biHsib tamanu, vashaan yashuuf iza kaan vindu kifaaya vashaan yakammilu? <sup>29</sup>Vashaan iza maa yavmil kadi, bavD maa yaxuTT al asaas wa maa bigdar yakammilu, kull al bishuufuuhu yabtadu yaDHaku valeehu, <sup>30</sup>wa yaguulu, Ar raajil da ibtada yabni beet vaali wa maa gidir yakammilu. <sup>31</sup>Shinu iza malik yamshi yaHaarib malik taani? (?)Hu maa bigvud fi\_l awwal, wa bishaawir iza kaan bigdar be vasharat alaaf raajil yagaabil al biji Diddu be vishriin alf? <sup>32</sup>Wa iza maa bigdar, lamma daak lissav baviid, birassil muraasaliin vashaan yavmilu Salaam. <sup>33</sup>Wa vala kida, aiyi zool minnakum al maa bixalli kull al vindu, maa bigdar yakuun tilmiizi.

<sup>34</sup>Vala kida, al miliH kwaiyis, wa laakin iza kaan al milih yabga masiix, keef tarajjiv leehu doogu? <sup>35</sup>Maa fih faaida minnu, maa le\_l arD wa laa le\_z zibla. Laakin birmuuhu barra. Al vindu iDneen xalliihu yasmav."

#### MASAL AL XARUUF AD DAAYIV

**15** Wa kullu\_l bilimmu\_d Dariiba wa\_l xaaTyiin kaanu yagarribu minnu vashaan yasmavuuhu. <sup>2</sup>Wa\_l Farriisiyyiin wa muvalliimiin al gaanuun ishtaku wa gaalu, "Ar raajil da bigbal al xaaTyiin wa biyaakul mavaahum."

<sup>3</sup>Wa kallamum be\_l masal da wa gaal, <sup>4</sup>"Xalluuna naguul 'innu zool minnakum vindu miyyat xaruuf, wa waddar waaHid minnahum. (?)Hu maa bixalli at tisva wa\_t tisviin fi\_l xala, wa yamshi yakuus vala\_l xaruuf al mawaddar lighaayat maa yalgaahu?" <sup>5</sup>Wa lamma yalgaahu, yaxuTTu vala katfu, wa huwa mabsuuT. <sup>6</sup>Wa wakit yaji le beetu, binaadi aS-Haabu wa jeeraanu,

LUUGA 15:28

wa yaguul leehum, Kuunu mabsuuTiin mavaai, vashaan ligiit xaruufi al mawaddar minni. <sup>7</sup>Aguul leekum, bikuun faraH zeid da fi\_s sama vala xaaTi waaHid yatuub, aktar min tisva wa tisviin vadiiliin maa biHtaaju le\_t tooba.

MASAL AL GURUUSH AD DAAYIV

<sup>8</sup>Walla xalluuna naguul 'innu mara vindaha vashara Hitat fiDDa. Wa iza waddarat waaHda minnaha, (?)maa tawalliv al lamba, wa tagushsh al beet, wa tafattish lighaayat maa talgaaha? <sup>9</sup>Wa wakit talgaaha, tanaadi as-haaba wa jeeraana wa taguul, Kuunu mabsuuTiin mavaai, vashaan ligiit al Hitta al waddarta. <sup>10</sup>Wa aguul leekum, bikuun faraH zeid da giddaam malaikat Allaah, be xaaTi waaHid yatuub."

MASAL AL WALAD AD DAAYIV

<sup>11</sup>Wa gaal, "Kaan fih raajil vindu waladeen. <sup>12</sup>Wa\_l asghar fiihum gaal le abuuu, Yaa abuui, addiini\_l gisim Haggi min al maal. Wa gasam leehum maalu. <sup>13</sup>Wa bavD aiyaam galiila, al walad aS Saghaiyir jamav kullu Haaja wa saafar le balad baviida. Wa hinaak waddar maalu fi Hayaat baTTaala. <sup>14</sup>Wa bavD maa waddar kullu shi, kaan fih juuv shadiid fi\_l balad di, wa biga muHtaaj. <sup>15</sup>Wa masha wa lazag nafsu be zool min ahl al balad di. Wa huwa rassalu le ziraavtu vashaan yarva kadaariik. <sup>16</sup>Wa kaan vaawiz yamla baTnu be\_l xarnuub al biyaaklu\_l kadaariik. Wa maa fih zool adda leehu Haaja. <sup>17</sup>Wa lamma rajav le nafsu, gaal, Kam min an naas al abuui bi'ajjirum vindahum akil ziyaada xaaliS, wa ana hina bamuut min aj juuv. <sup>18</sup>Aguum w\_ amshi le abuui, wa aguul leehu, Yaa abuui, ana vamaalta xaTiyya didd as sama wa giddaamak. <sup>19</sup>Wa maa mustaHigg bavd da yasammuuni waladak. Avmilni zeid waaHid min al \*mit'ajjiriin vindak. <sup>20</sup>Wa gaam wa ja le abuuu. Wa laakin lamma lissav kaan baviid, abuuu shaafu wa raHamu, wa jara wa wagav vala ragabtu wa Sallam valeehu. <sup>21</sup>Wa\_l walad gaal leehu, Yaa abuui, vamaalta xaTiyya Didd as sama wa giddaamak. Wa maa mustaHigg bavd da yasammuuni waladak. <sup>22</sup>Wa gaam al abu wa gaal le xaddaamiinu, Jiibu be\_s surva aHsan hiduum, wa labbisuuu, wa xuTTu xaaTim fi iidu wa jizam fi kirveenu. <sup>23</sup>Wa jiibu\_l vijil as samiin wa aDBaHuuhu, wa xalluuna naakul wa nafraH. <sup>24</sup>Vashaan waladi da kaan meyyit wa biga Hai taani. Wa kaan Daayiv wa itlaga. Wa badu yafraHu.

<sup>25</sup>Wa waladu\_l kabiir kaan fi\_z ziraava. Wa lamma ja wa garrab min al beet, simiv al ghuna wa\_r ragaS. <sup>26</sup>Wa naada waaHid min al xaddaamiin wa sa'alu, Shinu kullu da? <sup>27</sup>Wa\_l xaddaam gaal leehu, Axuuk ja, wa abuuk Dabah al vijil as samiin, vashaan hu rajav be\_s Salaama. <sup>28</sup>Laakin huwa zivil

\*mit'ajjir, mit'ajjiriin: hum al yadduuhum shughl le maahiyya

LUUGA 15:28

shadiid, wa maa kaan radyaan yadxul. Wa abuuhu marag wa Talab minnu yadxul. <sup>29</sup>Laakin huwa radda wa gaal le abuuhu, Shuuf! Ana ishtaghalTa leek as siniin di kullaha, wa maa kasarta awaamirak abadan. Wa inta maa addeetni ghanamaaya Saghaira vashaan afraH mava as-haabi. <sup>30</sup>Wa laakin lamma ja waladak da, al waddar maalak mava n niswaan al baTTaalaat, Dabahta leehu l vijil as samiin. <sup>31</sup>Wa gaal leehu, Yaa waladi, inta daaiman mavaai, wa kullu Haggi Haggak. <sup>32</sup>Laakin waajib valeena nafraH wa nakuun mabsuuTiin, vashaan axuuk da kaan meyyit wa hiya taani, wa kaan Daayiv wa itlaga."

#### MASAL AL WAKIIL ASH SHAATIR

**16** Wa Yasuuv gaal le talaamiizu kamaan, "Kaan fih raajil ghani vindu wakiil. Wa waaHid ishtakaahu 'innu biwaddir amwaal siidu. <sup>2</sup>Wa naadaahu wa gaal leehu, Da shinu al basmav vannak? Gaddim hisaab shughlak, vashaan inta maa tagdar takuun wakiil bavD kida. <sup>3</sup>Wa\_l wakiil gaal le nafsu, Ana bavmil shinu? Vashaan siidi biyaaxud minni shughli. Maa bagdar vala shughl az ziraava, wa ana xajlaan as'al Haajaat min an naas. <sup>4</sup>Ana vaarif al ana basawwi, valashaan lamma yaTrudni min ash shughl, bigbaluuni fi biyuutum. <sup>5</sup>Wa hu naada kullu waaHid al vindu deen le siidu, wa gaal le\_l awwal, Deenak le siidi kam? <sup>6</sup>Gaal, Miyyat barmiil zeet. Wa gaal leehu, Uxud hisaabak wa agvud be surva w\_aktib xamsiin. <sup>7</sup>Wa bavDeen gaal le\_t taani, Wa inta kam valeek? Wa gaal leehu, Miyyat ardab dura. Wa gaal leehu, Uxud hisaabak w aktib tamaaniin. <sup>8</sup>Wa\_s saiyid Hamad al wakiil aZ Zaalim ashaan vamaal be\_l vagi. Vashaan awlaad ad dunya fi waktum, shaatriin min awlaad an nuur. <sup>9</sup>Wa aguul leekum, Sawwu leekum aS-Haab be maal aZ Zulm, valashaan iza maa najaHtu, yagbaluukum fi\_l xiyaam al abadiyya.

<sup>10</sup>A1 amiin fi\_l galiil, huwa amiin fi\_l katiir kamaan. Wa\_l maa amiin fi\_l galiil, huwa maa amiin fi\_l katiir kamaan. <sup>11</sup>Iza maa kuntu \*Saadigiin be maal az zulm, minu biyavmilkum mas'uuliin fi\_l ghina al Hagiigi? <sup>12</sup>Iza inta maa kuntu Saadigiin fi maal naas taanyiin, minu biddiikum Haggakum? <sup>13</sup>Maa fih xaddaam yagdar yaxdim saiyideen, vashaan bikrah al waaHid wa biHibb at taani, walla bimsik al waaHid wa biyaaba at taani. Maa tagdaru taxdimu Allaah wa\_l maal."

<sup>14</sup>Wa\_l Farriisiyyiin simivu da kullu, wa hum kaanu biHibbu\_l maal, wa DiHiku valeehu. <sup>15</sup>Wa gaal leehum, "Inta tabarriru nufuuskum giddaam an naas. Laakin Allaah vaarif guluubkum. Vashaan al bikuun marfuuv giddaam an naas, Allaah biyakrahu.

\*Saadig, Saadigiin: amiin, al yavmil al Hagg.

<sup>16</sup>A1 gaanuun wa\_l anbiya kaanu lighaayat wakit YuuHanna. Wa min al wakit daak bibashshiru be malakuut Allaah. Wa kullu waaHid al bidxul fiihu, bidxul be guwwa. <sup>17</sup>Wa as-hal le\_s sama wa\_l arD 'an yafuutu, min 'an tagav nugTa waaHda min al gaanuun.

<sup>18</sup>Kullu waaHid al biTallig maratu wa yitzawwaj taanya yazni, wa kullu waaHid al bitzawwaj be waaHda muTallaga min raajila, huwa yazni.

#### AR RAAJIL AL GHANI WA LAVAAZAR

<sup>19</sup>Kaan fih raajil ghani, wa kaan bilbas Hariir wa till. Wa kaan biyaakul akil kwayiis jiddan kullu yoom. <sup>20</sup>Wa kaan fih raajil miskiin ismu Lavaazar,

maxTuut vind baabu. Wa jismu malyaan dabar. <sup>21</sup>Wa huwa vaawiz yakuun shabvaan min al fatafiit al wagavu min Tarabeezat al ghani. Wa mava kullu da, al kilaab jo wa laHasu dabaru. <sup>22</sup>Wa bavDeen al miskiin maat, wa\_l malaaiika shaalooHu, wa xaTTooHu gariib le Ibraahiim. Wa\_l ghani kamaan maat, wa dafanoohu. <sup>23</sup>Wa fi\_l Haawiya wa huwa fi\_l vazaab, rafav veeneehu wa shaaf Ibraahiim min baviid, wa Lavaazar gariib leehu. <sup>24</sup>Wa koorak wa gaal, Yaa abuu Ibraahiim, arHamni, wa rassil Lavaazar vashaan yaxuTT aSbavu fi mooya wa yabarrid lisaani, vashaan ana tavbaan jiddan fi\_n naar di. <sup>25</sup>Laakin Ibraahiim gaal, Yaa waladi, itzakkar inta fi Hayaatak axadta Haajaat kwaisa, wa kida kamaan Lavaazar Haajaat baTTaala. Wa laakin hassav huwa hina murtaaH, wa inta mitvazzib. <sup>26</sup>Wa mava kullu da, fih Hufra kabiira masabbata beenana wa beenkum. Valashaan kida, al vaawziin yamshu min hina leekum maa bigdaru, wa maa fih waaHid yagdar yamshi min hinaak leena. <sup>27</sup>Wa hu gaal, Vashaan kida baTlub minnak, yaa abuu, tarassil Lavaazar le beet abuu. <sup>28</sup>Vashaan vindi xamsat axwaan. Xalliihu yash-had leehum, valashaanum maa biju kamaan le maHall al vazaab da. <sup>29</sup>Laakin Ibraahiim gaal leehu, Vindahum Muusa wa\_l Anbiya. Xalliihum yasmavu leehum. <sup>30</sup>Wa hu gaal leehu, Laa, yaa abuu Ibraahiim, iza kaan waaHid min al meyyitiin masha leehum, hum bituubu. <sup>31</sup>Wa hu gaal leehu, Iza maa yasmavu min Muusa wa\_l Anbiya, maa biSaddigu iza waaHid gaam min been al meyyitiin."

AL XATIYYA, AL IIMAAN, WA\_L WAAJIB

**17** Wa gaal le talaamiizu, "Al Haajaat al bitkuun sabab al xaTiyya le\_n naas laazim taji, wa laakin muSiiba le\_z zool al bijiib al Haajaat di. <sup>2</sup>Ahsan leehu iza kaan rabaTu murHaaka kabiira fi ragabtu wa birmuuhu fi\_l baHar, min 'an yakuun sabab al xaTiyya le waaHid min as Sughaar deel. <sup>3</sup>Xallu baalkum le nufuuskum. Wa iza kaan axuuk yavmil xaTiyya leek, kallimu

LUUGA 17:4

ghalaTu. Wa iza taab, aghfir leehu. <sup>4</sup>Wa iza yavmil xaTiyya leek sabva marraat fi\_l yoom wa yaguul, Ana batuub, aghfir leehu."

<sup>5</sup>Wa\_r rusul gaalu le\_r Rabb, "Ziid iimaanna." <sup>6</sup>Wa\_r Rabb gaal, "Iza vindakum iimaan ze i teeraab xardal, kuntu bitguulu le\_sh shajara di, Amrugi min al arD, wa kuuni mazruuva fi\_l baHar. Wa bikuun kida.

<sup>7</sup>Xalluuna naguul waaHid minnakum vindu xaddaam bishtaghil fi z ziraava, walla biHras al xirfaan. (?)Huwa biguul leehu wakit maa ja min az ziraava, Tavaal Tawwaali wa agvud wa ukul? <sup>8</sup>Laa! Laakin yaguul leehujahhiz leiya al vasha, wa axdimni lighaayat maa baakul wa bashrab. Wa bavD da, inta bitaakul wa bitashrab. <sup>9</sup>Huwa bishkur al xaddaam da vashaan vama i ze maa amaru? <sup>10</sup>Wa kida intu kamaan bavD maa vamaltu kullu shi Allaah amarkum beehu, guulu, NiHna xaddaamiin maa vindana faaida. Vamalna bass al laazim navmilu."

SHIFA AL VASHARA AL VINDAHUM JIZAAM

<sup>11</sup>Wa fi safaru le Uurushaliim, Yasuuv masha been as Saamira wa\_j Jaliil. <sup>12</sup>Wa lamma kaan yadxul al Hilla, gaabaloohu vashara rujaal vindahum jizaam. Wa wagafu min baviid, <sup>13</sup>wa kooraku wa gaalu, "Yaa Yasuuv, yaa Saiyid, arHamna!" <sup>14</sup>Wa lamma shaafum, gaal leehum, "Amshu wa warru nufuuskum le\_l gusus." Wa lamma kaanu maashiin, bigu nuDaaf. <sup>15</sup>Wa waaHid minnahum lamma shaaf 'innu biga Taiyib, rajav yaHmad Allaah be Soot vaali. <sup>16</sup>Wa



wagav vala washshu giddaam Yasuuv yashkuru. Wa hu kaan Saamiri. <sup>17</sup>Wa Yasuuv radda wa gaal, "Maa kaanu vashara al bigu Taibiin? Ween at tisva?" <sup>18</sup>Maa fih zool rajav yaHmad Allaah illa al ghariib da?" <sup>19</sup>Wa gaal leehu, "Guum wa amshi. limaanak shafaak."

#### MALAKUUT ALLAHAH JAAI

<sup>20</sup>XWaJ Farriisiyyiin sa'aloohu wa gaalu, "Malakuut Allaah biji miteen?" Wa hu radda valeehum wa gaal, "Malakuut Allaah maa biji be\_t Tariig al bishuufuuhu be\_l vuyuun. <sup>21</sup>Wa maa biguulu, Ahu hina, walla, Ahu hinaak. Vashaan malakuut Allaah fi wasiTkum."

<sup>22</sup>Wa gaal le talaamiizu, "Aiyaam bitaji lamma taHibbu tashuufu yoom waaHid min aiyaam Ibn al insaan, wa maa bitshuufuuhu. <sup>23</sup>Wa biguulu leekum, Huwa hina! Huwa hinaak! Maa tamshu wa tatbavuuhum. <sup>24</sup>Vashaan zeil al barg yanawwir as sama min jiha waaHda le\_t taanya, fi yoom Ibn al insaan bikuun kida kamaan. <sup>25</sup>Wa laakin fi\_l awwal, hu laazim yitvazzab katiir, wa naas az zaman da birfuduuhu. <sup>26</sup>Wa zeil maa kaan fi aiyaam Nuuh, bikuun kida kamaan fi aiyaam Ibn al insaan. <sup>27</sup>Kaanu yaakulu wa yashrabu wa

#### LUUGA 18:14

yazawwiju wa yitzawwaju lighaayat al yoom lamma Nuuh daxal al murkab. Wa\_l mooya jaat wa ghaTTat kullu Haaja wa xarabum kulluhum. <sup>28</sup>Wa kaan zeil da fi aiyaam LuuT, kaanu yaaklu wa yashrabu wa yashtaru wa yabiivu wa yazravu wa yabnu. <sup>29</sup>Laakin fi\_l yoom lamma Luut Talav min Saduum, naar wa kibriit nazalu min as sama, wa kulluhum maatu. <sup>30</sup>Wa bikuun kida kamaan fi\_l yoom al fiihu Ibn al insaan yaZhar. <sup>31</sup>Wa\_z zool al bikuun barra min al beet, maa yadxul vashaan yashiil vafashu. Wa\_l fi ziraavtu, maa yarjav le beetu. <sup>32</sup>Itzakkaru marat Luut. <sup>33</sup>Kullu ad daayir yaHfaZ nafsu, yawaddira. Wa kull al yawaddir nafsu, yaHfaZa. <sup>34</sup>Baguul leekum, fi\_l leela diik, itneen bikuunu foog vangareeb waaHid, biyaaxudu waaHid minnahum wa bixallu\_t taani. <sup>35</sup>Wa itneen niswaan yaT-Hanu sawa. Biyaaxudu\_l waaHda, wa bixallu\_t taanya. <sup>36</sup>Wa itneen bikuunu fi\_z ziraava, biyaaxudu\_l waaHid, wa bixallu\_t taani." <sup>37</sup>Wa raddu wa gaalu leehu, "Ween, yaa Rabb?" Wa gaal leehum, "Al maHall al bikuun fiihu\_j jism al meyyit, hinaak as suguur bilimmu."

#### AL ARMALA WA\_L GAADI\_L MUSH VADIIL

**18** Wa gaal leehum masal 'innu laazim yaSallu daaiman wa yistamirru. <sup>2</sup>Wa gaal, "Kaan fih gaadi fi madiina waaHda, maa bixaaf Allaah wa maa biHtarim zool. <sup>3</sup>Wa kaanat fih armala fi\_l madiina diik, wa kaanat bitaji leehu marraat wa bitguul, "AHfaZni.min vaduuwi." <sup>4</sup>Wa aba le mudda galiila, laakin bavDeen gaal le nafsu, "Wa law maa baxaaf Allaah wa laa ahtarim an naas, <sup>5</sup>laakin vashaan al armala di taHayyirni, ana baHfaZa min vaduuwa, vashaan maa taji wa tatavvibni daaiman." <sup>6</sup>Wa\_r Rabb gaal, "Asmavu kalaam al gaaDi al maa vadiil. <sup>7</sup>Wa Allaah maa yaHfaZ muxtaariinu min vaduuwum? wa hum bikoorigu leehu leel wa nahaar? Wa law hu bixalliikum le mudda Tawiila? <sup>8</sup>Wa ana baguul leekum, Huwa bididi jiza le vudwaanum be surva. Wa laakin lamma Ibn al insaan biji, hu bilga\_l iimaan vala al arD?"

#### MASAL AL FARRIISI WA\_L BILIMM AD DARIIBA

<sup>9</sup>Wa gaal al masal da le\_n naas al mit'akkidiin 'innahum baarriin, wa yakrahu\_n naas at taanyiin. <sup>10</sup>"Itneen rujaal mashu le\_l heekal vashaan yaSallu, waaHid

Farriisi wa t taani waaHid min al bilimm aD Dariiba. <sup>11</sup>Wa\_1 Farriisi wagaf yaSalli fi nafsu kida, Yaa Allaah, ashkurak vashaan ana maa ze baagi\_n naas, al Haraamiyya, wa\_Z \*Zaalimiin, wa\_z zaanyiin, wa laa ze ar raajil da, al bilimm aD Dariiba. <sup>12</sup>BaSuum marrateen fi l usbuuy, wa baddi waaHid fi vashara min kullu maali. <sup>13</sup>Wa laakin al bilimm ad Dariiba wagaf min baviid, wa maa kaan daayir yarfav vuyuunu le\_s sama, wa Darab Sadru wa gaal, Yaa Allaah, arHamni. Ana\_1 xaaTi. <sup>14</sup>Baguul leekum, az zool da masha le beetu

\*Zaalim, Zaalimiin: naas biyavmilu\_sh shi mush be\_1 vadl

mabarrar van at taani, vashaan kullu waaHid al yarfav nafsu yaxuTTuuhu tiHit, wa\_1 yaxuTT nafsu tiHit yarfavuuhu."

<sup>15</sup>Wa gaddamu leehu kamaan awlaad Sughaar vashaan yalmasum. Wa wakit talaamiizu shaafu kida, waggafuum. <sup>16</sup>Laakin Yasuuv naadaahum wagaal leehum, "Xallu\_1 awlaad yaju leiya, wa maa tamnavuum. Vashaan malakuut Allaah le awlaad ze deel. <sup>17</sup>Al Hagg aguul leekum, aiyi waaHid al maa bigbal malakuut Allaah ze walad Saghaiyir, maa bidxulu abadan."

#### AR RA'IS AL GHANI

<sup>18</sup>Wa ra'iis sa'alu wa gaal, "Yaa\_1 Muvallim aT Taiyib, avmil shinu vashaan alga al Hayaat al abadiyya?" <sup>19</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "Le shinu taguul leiya Taiyib? Maa fih waaHid Taiyib illa Allaah bass. <sup>20</sup>Inta bitavrif al awaamir, Maa tazni, Maa taktul, Maa tasrig, Maa tash-had be\_1 kiDib, IHtarim abuuk wa ummak." <sup>21</sup>Wa gaal, "Kullu da HafaZta min maa kunta walad." <sup>22</sup>Wa lamma Yasuuv simiv da, gaal leehu, "Lissav naagiS leek Haaja waaHda. Biiv kull al vindak, wa gassimu been al masaakiin, wa bikuun vindak kanz fi\_s sama. Wa tavaal, atbavni." <sup>23</sup>Wa lamma hu simiv da, biga Haznaan, vashaan kaan ghani jiddan. <sup>24</sup>Wa lamma Yasuuv shaaf 'innu biga Haznaan, gaal, "Keef yakuun Savb le ghaniyyiin 'an yadxulu malakuut Allaah. <sup>25</sup>Bikuun as-hal le jamal yadxul fi veen ibra, min raajil ghani yadxul malakuut Allaah." <sup>26</sup>Wa\_n naas as simivu da gaalu, "Minu yagdar yaxlaS?" <sup>27</sup>Laakin huwa gaal, "Al maa mumkin le\_n naas, mumkin le Allaah." <sup>28</sup>Wa BuTrus gaal, "Shuuf! Xalleena kullu shi wa tibivnaak." <sup>29</sup>Wa gaal leehum, "Al Hagg aguul leekum, maa fih zool al xalla beet walla mara walla axwaan walla waalideen walla awlaad fishaan malakuut Allaah, <sup>30</sup>al maa yaaxud aktar be katiir hassav di, wa fi\_z zaman aj jaai, al Hayaat al abadiyya."

#### YASUUV YAVALLIM VAN MOOTU

<sup>31</sup>Wa axad al iTnaashar wa gaal leehum, "Shuufu, niHna maashiin le Uurushaliim, wa kullu\_1 maktuub be\_1 anbiya van Ibn al insaan bitimm. <sup>32</sup>Vashaan yaSallimuuhu le\_1 umam, wa yaDHaku valeehu, wa yashtimuuhu, wa yabzagu valeehu. <sup>33</sup>Wa yajliduuhu wa yaktuluuhu, wa fi\_l yoom at taalit biguum." <sup>34</sup>Laakin hum maa fihmu aiyi shi min da. Al kalaam da kaan madsuus minnahum, wa hum maa fihmu al gaal leehum.

<sup>35</sup>Wa lamma Yasuuv garrab le AriiHa, waaHid vamyaaan kaan gaavid jamb as sikka biTlub Haaja. <sup>36</sup>Wa lamma simiv aj jamaava maashiin jambu, sa'alum, "Da yavni shinu?" <sup>37</sup>Wa gaalu leehu, "Yasuuv an NaaSiri bifuut." <sup>38</sup>Wa huwa koorak wa gaal, "Yaa Yasuuv, Ibn Daawuud, arHamni." <sup>39</sup>Wa\_1 kaanu

maashiin giddaam, kallamoohu shadiid vashaan yaskut. Laakin huwa koorak aktar wa aktar, "Yaa Ibn Daawuud, arHamni." <sup>40</sup>Wa Yasuuv wagaf wa amarum yajiibuuhu leehu. Wa lamma garrab, Yasuuv sa'alu, <sup>41</sup>"Inta vaawizni avmil leek shinu?" Wa hu gaal, "Yaa Rabb, xalliini ashuuf marra taanya." <sup>42</sup> Wa Yasuuv gaal leehu, "Shuuf! limaanak shafaak." <sup>43</sup>Wa Tawwaali vuyuuu infataHu, wa hu tibivu, wa kaan yahmad Allaah. Wa kull an naas lamma shaafu kida, Hamadu Allaah.

#### ZAKKA YASHUUF YASUUV

**19** Yasuuv daxal AriiHa, wa kaan bifuut minnaha. <sup>2</sup>Wa kaan fih raajil ismu Zakka, wa huwa ra'iis an naas al bilimmu\_D Dariiba. Wa kaan ghani. <sup>3</sup>Wa huwa Talab yashuuf Yasuuv huwa minu, laakin kaan giSaiyir wa maa gidir vashaan an naas. <sup>4</sup>Wa jara le giddaam wa Tiliv shajarat jimmeeza vashaan yashuufu, vashaan Yasuuv garrab yafuut min hinaak. <sup>5</sup>Wa lamma Yasuuv ja le\_l maHall da, vaayan le foog wa gaal leehu, "Yaa Zakka, anzil gawwaam, vashaan ana laazim astanna fi beetak an nahaar da." <sup>6</sup>Wa hu nazal be surva, wa giblu be faraH. <sup>7</sup>Wa lamma kull an naas shaafu da, nagnagu wa gaalu, "Huwa zeif Deef daxal vind raajil xaaTi." <sup>8</sup>Wa Zakka wagaf wa gaal le\_r Rabb, "Shuuf, yaa Rabb, baddi nuSS amwaali le\_l masaakiin. Wa iza kaan Zalamta zool, barajjiv leehu arbava marraat." <sup>9</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "Al leela, xalaaS ja le\_l beet da, vashaan huwa kamaan min awlaad Ibraahiim. <sup>10</sup>Vashaan Ibn al insaan ja yaTlub wa yaxalliS al mawaddar."

#### MASAL AJ JINEEHAAT

<sup>11</sup>Wa wakif hum kaanu yasmavu, Yasuuv istamarra wa gaal leehum masal, vashaan hu kaan gariib min Uurushaliim, wa hum kaanu yaftakiru 'innu malakuut Allaah biZhar Tawwaali. <sup>12</sup>Wa hu gaal, "Zool mavruuf saafar le balad baviida vashaan yakuun malik, wa bavDeen yarjav. <sup>13</sup>Wa naada vashara min xaddaamiinu, wa addaahum vashara jineeh, wa gaal leehum, "Taajiru be da lighaayat maa barjav. <sup>14</sup>Wa laakin ahl baladu maa kaanu vaawziinu, wa rassalu waraahu wa gaalu, NiHna maa vaawziin ar raajil da yakuun malik valeena. <sup>15</sup>Wa lamma hu rajav bavD maa biga malik, amar yanaadu\_l xaddaamiin deel al addaahum al guruush, vashaan yavrif kullu waaHid zaad guruushu be kam. <sup>16</sup>Wa\_l awwal ja wa gaal, Yaa saiyyid, jineehak ribiH vashara jineeh. <sup>17</sup>Wa gaal leehu, Vamalta kwayis, yaa\_l xaddaam aT Taiyib. Vashaan kunta amiin fi\_l galiil, takuun mas'uul vala vashara mudun. <sup>18</sup>Wa\_t taani ja wa gaal, Yaa saiyyid, jineehak vamaal xamsa jineeh. <sup>19</sup>Wa siidu gaal leehu, Xalliik vala xamsa mudun. <sup>20</sup>Wa taani ja wa gaal, Ahu da jineehak, ana rabaTTu fi mandiil.

<sup>21</sup>Vashaan kunta xaayif minnak, vashaan inta zool shadiid. Vashaan bitaaxud al maa kaan Haggak, wa talimm al maa zaravtu. <sup>22</sup>Wa hu gaal leehu, Min xashmak aHkum valeek, yaa\_l xaddaam al baTTaal. Virifta ana zool shadiid, baaxud al maa Haggi, wa balimm al maa zaravtu. <sup>23</sup>Le shinu maa xaTTeet guruushi fi\_l bank, wa lamma rajavta, kunta baaxuda be ribiH? <sup>24</sup>Wa gaal le\_l waagfiin, Shiilu minnu\_j jineeh, wa adduuhu le siid al vashara jineeh. <sup>25</sup>Wa gaalu leehu, Yaa saiyyid, vindu vashara jineeh. <sup>26</sup>Baguul leekum, kullu waaHid al vindu, yadduuhu aktar, wa\_l maa vindu, yaaxdu minnu Hatta\_l vindu. <sup>27</sup>Laakin vudwaani deel, al maa vaawziin ana aHkum valeehum, jiibuuhum hina w\_aktuluuhum giddaami."

#### AD DUXUUL BE.N NASR

<sup>28</sup>Wa bavD maa itkallam kida, masha giddaamum wa Talav le Uurushaliim.  
<sup>29</sup>Wa lamma garrab le Beetfaaji wa Beetvanya fi jabal ismu Jabal az Zeetuun, rassal itneen min talaamiizu. <sup>30</sup>Wa gaal leehum, "Amshu le\_l Hilla al giddaamkum. Wa lamma tadxuluuha, bitalgu dahash marbuuT, wa zool maa rikbu abadan. Fikkuuhu wa jiibuuhu hina. <sup>31</sup>Wa iza aiya waaHid sa'alkum, Le shinu tafikkuuhu? guulu leehu, Ar Rabb muHtaaj leehu." <sup>32</sup>Wa\_l murassaliin mashu, wa ligu ze'i maa hu gaal leehum. <sup>33</sup>Wa lamma kaanu bifikku\_d daHash, asyaadu gaalu leehum, "Tafikku jana al Humaara le shinu?" <sup>34</sup>Wa gaalu, "Ar Rabb muHtaaj leehu." <sup>35</sup>Wa jaaboohu le Yasuuv, wa ramu hiduumum foog ad daHash, wa xaTTu Yasuuv foogu. <sup>36</sup>Wa lamma kaan maashi, farrashu hiduumum fi\_s sikka. <sup>37</sup>Wa wakit hu garrab yanzil min Jabal az Zeetuun, kull aj jamav min at talaamiiz ibtadu yafraHu, wa yaHmadu Allaah be Soot vaali, vashaan al guwwaat ash shaafuoha. <sup>38</sup>Wa gaalu,

"Mubaarak al malik aj jaai bjism ar Rabb.  
Salaam fi\_s sama wa majd fi\_l maHall al vaali."

<sup>39</sup>Wa bavD al Farriisiyyiin min aj jamav gaalu leehu, "Yaa Muvallim, wabbix talaamiizak." <sup>40</sup>Wa hu radda wa gaal, "Baguul leekum, iza deel sakatu, al Hujaar bikoorku."

<sup>41</sup>Wa lamma hu garrab, wa shaaf Uurushaliim, baka valeeha. <sup>42</sup>Wa gaal, "Iza intu kamaan viriftu an nahaar da al Haajaat al bitjiib leekum Salaam. Laakin hassav, di madsuusa min vuyuunkum. <sup>43</sup>Vashaan al aiyaam biju valeekum, lamma vudwaankum bibnu zariiba Hawaleekum wa yahaajimu valeekum min kullu jiha. <sup>44</sup>Wa birmuukum le\_l arD, intu wa awlaadkum mavaakum, wa maa bixallu Hajar vala Hajar, vashaan maa viriftu wakit ziyaaratkum."

<sup>45</sup>Wa daxal al heekal, wa ibtada yaTrud an naas al kaanu bibiivu. <sup>46</sup>Wa gaal leehum, "Maktuub fi\_l Kitaab, Beeti bikuun beet le\_S Sala, laakin intu vamaltuuhu maHall le\_l Haraamiyya."

<sup>47</sup>Wa kaan bivallim kullu yoom fi\_l heekal. Laakin al gusus al kubaar wa muvallimiin al gaanuun wa ru'asaa\_n naas kaanu vaawziin yaktuluuhu. <sup>48</sup>Laakin maa ligu Tariig vashaan yavmilu da, vashaan kullujn naas kaanu yaxallu baalum le kalaamu.

#### SU'AAL VAN SULTAT YASUUV

**20** Wa fi yoom min al aiyaam, lamma Yasuuv kaan bivallim an naas fi\_l heekal wa bibashshir, al gusus al kubaar wa muvallimiin al gaanuun mava ash shuyuux jo leehu. <sup>2</sup>Wa gaalu leehu, "Guul leena be yaata sulTa inta bitavmil al Haajaat di, walla minu al addaak as sulTa di?" <sup>3</sup>Wa radda wa gaal leehu, "Ana kamaan bas'alkum su'aal, wa intu taruddu valeiya. <sup>4</sup>Mavmuudiyyat YuuHanna kaanat min as sama walla min an naas?" <sup>5</sup>Wa itkallamu bavDuhum mava bavD wa gaalu, "Iza gulna min as sama, huwa biguul, Le shinu maa Saddagtu beehu? <sup>6</sup>Laakin iza gulna, min an naas, kull an naas birmuuna be Hujaar, vashaan hum mit'akkidiin 'innu YuuHanna nabi." <sup>7</sup>Wa hum raddu valeehu wa gaalu, "Maa binavrif min ween." <sup>8</sup>Wa Yasuuv gaal leehum, "Ana kamaan maa baguul leekum be yaata sulTa bavmil al haaiiat di."

#### MASAL AL MUZAARIVIIN AL BATTAALIIN

<sup>9</sup>Wa ibtada yakallim an naas be\_l masal da, "Zool zarav jineenat vinab, wa ajjarooha le muzaariviin, wa saafar le mudda Tawiila. <sup>10</sup>Wa fi wakit al bilimmu\_t tamar, rassal xaddaam le\_l muzaariviin vashaan yadduuhu tamar aj

jineena. Laakin al muzaariviin jaladoohu wa rassalooahu faaDi. <sup>11</sup>Wa kamaan rassal xaddaam taani. Wa jaladu da kamaan, wa shatamooahu wa rassalooahu faaDi. <sup>12</sup>Wa kamaan rassal taalit zool, wa da jaraHoohu wa Taradoohu. <sup>13</sup>Wa siid aj jineena gaal, Bavmil shinu? Ana barassil waladi\_l Habiib, yimkin biHtarimuuahu. <sup>14</sup>Wa laakin lamma al muzaariviin shaafooahu, gaalu bavDahum mava bavD, Da huwa\_l biyooris maal abuuahu. Xalluuna naktulu, vashaan naaxud al maal. <sup>15</sup>Wa Taradoohu min jineenat al vinab, wa katalooahu. Wa vala kida, siid aj jineena biyavmil leehum shinu? <sup>16</sup>Huwa biji wa biktul al muzaariviin deel, wa bididi\_j jineena le taanyiin." Wa lamma simivu kida gaalu, "Abadan!" <sup>17</sup>Wa vaayan leehum wa gaal, "Da shinu al maktuub?

Al Hajar al xalloohu al bannaayiin  
biga raas ar rukn.

<sup>18</sup>Kullu waaHid al yagav vala\_l Hajar da, bitkassar. Wa laakin kull al huwa yagav valeehu, bitkassar Hitta Hitta."

#### DAFV DARIIBA LE GEESAR

<sup>19</sup>Wa muvalliimiin al gaanuun wa\_l gusus al kubaar Talabu 'an yagbuDu valeehu fl zaat as saava, wa laakin xaafu min an naas. Vashaan fihmu 'innu gaal al masal da valeehum. <sup>20</sup>Wa kaanu biHrasu valeehu, wa rassalu leehu naas be sirr, al biwarru nufuusum zeii naas Saadigiin, vashaan yamsikuuhu be kilma, lighaayat maa yaSallimuuahu le Hukm al mudiir wa sulTatu. <sup>21</sup>Wa hum sa'aloohu wa gaalu, "Yaa Muvallim, niHna binavrif inta titkallam wa tavallim be\_l vadl, wa maa tavmil farig been an naas. Laakin be\_l Hagg tavallim Tariig Allaah. <sup>22</sup>Al Hagg mavaana 'an nadvav Daraayib le GeeSar walla laa?" <sup>23</sup>Laakin hu virif al ghish bitaavum wa gaal leehum, <sup>24</sup>"Warruuni girish. Suurat minu valeehu, wa kitaabat minu?" Wa hum gaalu leehu, "Bitaav GeeSar." <sup>25</sup>Wa gaal leehum, "Vala kida Haajaat GeeSar adduaha le GeeSar, wa Haajaat Allaah adduaha le Allaah." <sup>26</sup>Wa maa gidru yamsikuuhu be kilma giddaam an naas. Wa itvajibuu min jawaabu, wa sakatu.

#### VAN AL GIYAAMA

<sup>27</sup>Wa jo leehu jamaava min aS Sadduugiyyiin al biguulu maa fih giyaama min al moot. Wa sa'aloohu <sup>28</sup>wa gaalu, "Yaa Muvallim, Muusa katab leena, iza axu zool maat wa vindu mara wa maa vindu awlaad, axuuahu laazim yaaxud maratu wa bijiiib awlaad le axuuahu. <sup>29</sup>Wa kaanu fih sabva axwaan. Al awwal axad mara wa maat biduun walad. <sup>30</sup>Waj: taani, <sup>31</sup>wa\_t taalit axad al mara di, wa kida kamaan as sabva. Wa hum maatu wa maa xallu awlaad. <sup>32</sup>Wa fi\_l aakhir, al mara maatat kamaan. <sup>33</sup> Wa vala kida, fi\_l giyaama, hiya takuun marat minu minnahum? Vashaan hiya kaanat mara le\_s sabva."

<sup>34</sup>Wa radda Yasuuv wa gaal leehum, "Awlaad az zaman da bizawwiju wa bitzawwaju. <sup>35</sup>Wa laakin deel al yaHsibuuhum mustaHiggiin le\_z zaman aj jaai, wa\_l giyaama min al meyyitiin, maa bizawwiju walla bitzawwaju. <sup>36</sup>Wa maa bigdaru yamuutu taani, vashaan hum zeii al malaaiika, wa hum awlaad Allaah, maa daam hum awlaad al giyaama. <sup>37</sup>Laakin 'innu al meyyitiin biguumu, Muusa beyyan fl Kitaabu fl Hikaayat ash shajara. Wa hu gaal, Ar Rabb huwa Ilaah Ibraahiim, wa Ilaah Is-haag, wa Ilaah Yavkuub. <sup>38</sup>Wa huwa mush Ilaah al meyyitiin, laakin Ilaah al Haiyiin. Vashaan al kull biviish leehu." <sup>39</sup>Wa bavD min muvalliimiin al gaanuun raddu wa gaalu, "Yaa Muvallim, itkallamta kwayis." <sup>40</sup>Wa bavD da hum xaafu yas'aluuhu aiyyi su'aal.

LUUGA 21:14

AL MASIIH IBN MINU

<sup>41</sup> Wa gaal leehum, "Keef yaguulu\_l MasiiH walad Daawuud?" <sup>42</sup> Wa Daawuud nafsu yaguul fi Kitaab al Mazaamiir,

Ar Rabb gaal le Rabbi,  
Agvud vala yamiini.

<sup>43</sup> Lighaayat maa axuTT vadwaanak tiHit kirveek.

<sup>44</sup> Iza kaan Daawuud yasammiihu Rabb, huwa bikuun ibnu keef?"

<sup>45</sup> Wa lamma kull an naas kaanu yasmavu, Yasuuv gaal le talaamiizu, <sup>46</sup> "Xallu baalkum min muvalliimiin al gaanuun al biHibbu yamshu laabsiin jallabiyya, wa vaawziin as Salaamaat fi\_s suug, wa maHallaat al ihtiraam fi buyuut ar Rabb, wa maHallaat al ihtiraam fi\_l vazuumu. <sup>47</sup> Wa bishiilu biyuut al araamil be\_l guwwa, wa be\_l kiDib yaSallu Salawaat Tawiila. Deel biyaaxudu Hukm shadiid jiddan."

HADIYYAT AL ARMALA

**21** Wa Yasuuv rafav veeneehu, wa shaaf al ghaniyyiin yaxuTTu\_l hadaaya fi l xazna. <sup>2</sup> Wa shaaf kamaan armala miskiina xaTTat hinaak milliimeen. <sup>3</sup> Wa gaal, "Be\_l Hagg aguul leekum, al armala al miskiina di xaTTat aktar min al kull. <sup>4</sup> Vashaan kullu\_n naas deel addu min ghinaahum, laakin hiya addat kull al vindaha al bitviish beehu."

VALAAMAAT AAXIR AZ ZAMAN

<sup>5</sup> Wa bavD minnahum kaanu yitkallamu van al heekal keef kaan jamiil, wa mabni be Hujaar ghaalya wa min al hadaaya. Laakin Yasuuv gaal, <sup>6</sup> "Be xuSuuS al Haajaat di al intu tashuufuuha, al wakit biji lamma maa bixallu Hajar foog Hajar al maa birmuuhu tiHit." <sup>7</sup> Wa sa'aloohu wa gaalu, "Yaa Muvallim, al Haajaat di bitkuun miteen? Wa shinu al valaama lamma al Haajaat di garrabaT taHSal?" <sup>8</sup> Wa hu gaal leehu, "Xallu baalkum vashaan waaHid maa bighishsHkum. Vashaan naas kutaar biju b\_ismi wa biguulu, Ana huwa, wa, Al wakit garrab. Maa tamshu waraahum. <sup>9</sup> Wa lamma tasmavu be Huruub wa dawsha, maa taxaafu. Al Haajaat di laazim bitaji fi\_l awwal, laakin aaxir ad dunya lissav maa gariib."

<sup>10</sup> Wa bavDeen hu gaal leehum, "Umma bitguum vala umma, wa mamlaka vala mamlaka. <sup>11</sup> Wa bitkuun zalaazil kabiira, wa min maHall le maHall bikuunu juuv wa amraaD baTTaala. Wa bitkuun Haajaat al bitxalli\_n naas yaxaafu, wa valaamaat vaZiima min as sama. <sup>12</sup> Laakin gubbaal da kullu, bimsikuukum wa yaTruduukum, wa biSallimuukum le biyuut ar Rabb wa s sujuun. Wa bisuuguukum giddaam al muluuk wa\_l mudiiriin fishaan ismi. <sup>13</sup> Wa da bikuun furSa leekum vashaan tash-hadu leiya. <sup>14</sup> Xuttu fi guluubkum,

maa tafakkiru katiir gubbaal da keef taruddu lamma yashtakuukum. <sup>15</sup> Vashaan ana baddiikum kaiaam wa Hikma, wa vudwaankum maa bigdaru yaghlibu kalaamkum walla \*yavaakisuuu. <sup>16</sup> Wa\_l waalideen wa\_l axwaan wa\_l gariibiin wa\_l aS-Haab biSallimuukum. Wa biktulu bavD minnakum. <sup>17</sup> Wa

kull an naas bikrahuukum fishaan ismi. <sup>18</sup>Laakin wa laa shavra waaHda min ru'uuskum taxsar. <sup>19</sup>Iza takuunu saabitiin, taxalliSu Hayaatkum.

<sup>20</sup>Wa wakit maa tashuufu\_j juyuush biliffu Hawl Uurushaliim, bitavrifu xaraabagarrabaT. <sup>21</sup>Fi\_l wakit da, xallu al fi\_l Yahuudiyya yahrabu le\_j jibaal. Wa deel, al fi juwwa al madiina, yamrugu. Wa\_l fi barra min al madiina maa yadxuluuha. <sup>22</sup>Da wakit al \*\*intigaam, vashaan kull al maktuub yatimm. <sup>23</sup>Bikuun Savb jiddan le\_l Haamiliin wa\_l biraddivu fi\_l aiyaam deel, vashaan bikuun tavb shadiid vala\_l arD, wa ghaDab vala\_l umma di. <sup>24</sup>Wa yagavu be\_s seef, wa yakuunu masjuuniin le kull al umam. Wa\_l umam yaduusu Uurushaliim tiHit kirveenum, lighaayat maa wakit al umam bitimm.

<sup>25</sup>Wa valaamaat bikuunu fi\_sh shamish wa\_l gamar wa\_n nujuum. Wa vala\_l arD, al umam bitvabu, wa bitHayyaru min dawshat al baHar wa\_l amwaaj. <sup>26</sup>Wa\_ji naas bigavu min al xoof lamma yantaZiru\_l Haajaat al biju vala\_d dunya. Vashaan guwwaat as samawaat bithizzu. <sup>27</sup>Wa fi\_l wakit da, bishuufu Ibn al insaan jaai fi\_s saHaaba be gudra wa be majd vaZiim. <sup>28</sup>Wa lamma al Haajaat deel yabtadu yaHSalu, xallu baalkum, wa arfavu ruseenkum. XalaaSkum garrab."

<sup>29</sup>Wa kallamum be masal, "Vaayinu le shajarat at tiin wa kull ash shajar. <sup>30</sup>Lamma taTalliv al warag, tashuufu wa tafhamu min nufuuskum 'innu\_S Seef garrab. <sup>31</sup>Wa kida kamaan, lamma tashuufu\_l Haajaat deel yaHSalu, tavrifu malakuut Allaah garrab. <sup>32</sup>Be\_l Hagg aguul leekum, aj jiil da maa bifuut lighaayat maa kullu da yatimm. <sup>33</sup>As sama wa\_l arD bifuutu, laakin kalaami maa bifuut abadan.

<sup>34</sup>Laakin xallu baalkum le nufuuskum, vashaan maa bitkuunu Haznaaniin fi guluubkum be Haajaat faadya wa sakar wa humuum al Hayaat di, wa\_l yoom daak biji leekum zei al §faxx. <sup>35</sup>Vashaan biji vala kull as saakniin vala kull al arD. <sup>36</sup>Laakin aHrasu wa Sallu fi kullu wakit, vashaan tagdaru tahrabu min kullu\_l Haajaat di al bitaHSul, wa tagiifu giddaam Ibn al insaan."

\*vaakas, yavaakis: yavmil Haajaat baTTaala vala.

\*\*intigaam: jiza vaiashaan Haaja baTTaala zool vamaal Diddu.

§faxx: ash shi al bigbuD.

LUUGA 22:22

<sup>37</sup>Wa Yasuuv kaan bivallim fi\_n nahaar fi\_l heekal. Wa fi\_l leel kaan biTlav wa binuum fi jabal ismu Jabal az Zeetuun. <sup>38</sup>Wa badri fi\_S SabaaH kull an naas jo leehu fi\_l heekal vashaan yasmavuuhu.

YAHUUZA AL XAAYIN

**22** Wa lamma garrab Viid al FaTiir, yavni Viid al FiSaH, <sup>2</sup>al gusus al kubaar wa muvalliimiin al gaanuun kaanu bifattishu keef yaktuluuhu. Vashaan hum kaanu xaayifiin min an naas.

<sup>3</sup>Wa\_sh SheeTaan daxal fi Yahuuza al ismu\_l IsxaryuuTi, waaHid min al iTnaashar. <sup>4</sup>Wa Yahuuza masha wa itkallam mava al gusus al kubaar wa\_d DubbaaT keef yaSallimu leehum. <sup>5</sup>Wa kaanu mabsuuTiin, wa ittafagu

yadduuhu guruush. <sup>6</sup>Wa hu kaan radyaan, wa fattash vala furSa yaSallimu leehum lamma\_l jamav maa kaan fih.

AL VASHA AL AAXIR

<sup>7</sup>Wa ja yoom Viid al FaTiir, al yoom al kaan laazim yaDbaHu fihu xaruuf aD DabiiHa di. <sup>8</sup>Wa Yasuuv rassal BuTrus wa YuuHanna wa gaal leehum, "Amshu wa HaDDiru leena Viid al FaTiir vashaan naakul." <sup>9</sup>Wa hum gaalu leehu, "Inta vaawizna naHaDDir ween?" <sup>10</sup>Wa gaal leehum, "Shuufu, awwal maa intu tadxulu fi\_l madiina, raajil bishiil burmat mooya yagaabilkum. Amshu waraahu le\_l beet al huwa bidxulu. <sup>11</sup>Wa guulu le siid al beet, "Al Muvallim yaguul leek, Ween ooDat aD Deefaan al ana baakul fiiha Viid al FiSaH mava talaamiizi? <sup>12</sup>Wa huwa biwarriikum ooDa kabiira fi \*saraaya foog, majaahza. HaDDiru leena hinaak." <sup>13</sup>Wa mashu wa ligu zei maa hu gaal leehum. Wa HaDDaru l FiSaH.

<sup>14</sup>Wa lamma\_s saava jaat, hu gavad fi\_T Tarabeeza, wa\_l iTnaashar rasuul mavaahu. <sup>15</sup>Wa hu gaal leehum, "Ana be kullu gudrati kunta baduur aakul Viid al FiSaH da mavaakum gubbaal maa atvab. <sup>16</sup>Vashaan aguul leekum, ana maa baakul minnu taani marra, lighaayat maa bitimm fi malakuut Allaah." <sup>17</sup>Wa axad kubbaaya, wa lamma shakar, hu gaal, "Uxdu\_l kubbaaya di, wa gassimuha beenkum. <sup>18</sup>Vashaan ana baguul leekum, min hassav lighaayat maa malakuut Allaah bijji, ana maa bashrab min mooyat al vinab." <sup>19</sup>Wa axad veesh, wa shakar wa kassar wa adda leehum, wa gaal, "Da jismi al ana addeetu fishaankum. Avmilu da vashaan tizakkaruuni." <sup>20</sup>Wa kida kamaan axad al kubbaaya bavD al vasha wa gaal, "Al kubbaaya di, hiya al ittifaag aj jadiid be dammi al iddaffag fishaankum. <sup>21</sup>Laakin shuufu, al biSallimni, iidu mavaai fi\_T Tarabeeza. <sup>22</sup>Wa Ibn al insaan maashi zei maa

\*saraaya: beet vaZiim.

LUUGA 22:23

maktuub vannu. Wa laakin muSiiba le\_z zool al biSallimu." <sup>23</sup>Wa hum ibtadu yas'alu bavDahum le bavD, yaatu minnahum biyavmil al vamaal da.

<sup>24</sup>Wa kamaan shakal gaam beenum yaatu minnahum yakuun akbar. <sup>25</sup>Wa hu gaal leehum, "Muluuk al umam yavmilu zei as saiyyid foogum. Wa deel al biHkumu valeehum, bisammuumum naas yavmilu\_l xeer. <sup>26</sup>Laakin intu maa takuunu kida. Laakin al akbar fiikum, xalliihu yabga zei al aSghar, wa\_r ra'iis zei al xaddaam. <sup>27</sup>Minu huwa akbar, al gaavid fi\_t Tarabeeza walla al bixdim? Maa huwa al gaavid fi\_T Tarabeeza? Laakin ana fi wasiTukum zei al bixdim.

<sup>28</sup>Laakin intu istanneetu mavaai fi tajaaribi. <sup>29</sup>Wa laakin ana kamaan jahhazta leekum malakuut, zei maa Abuui jahhaz leiya malakuut. <sup>30</sup>Vashaan taakulu wa tashrabu fi Tarabeezati fi malakuuti, wa tagvudu vala karaasi wa taHkumu vala gabaayil Israa'iil al iTnaashar.

<sup>31</sup>Yaa Simvaan, yaa Simvaan! shuuf, ash SheeTaan kaan vaawiz kullakum vashaan yagharbilkum zei ad dura. <sup>32</sup>Laakin ana salleet fishaanak vashaan maa tawaddir iimaanak. Wa inta, lamma tarjav taani, sabbit axwaanak." <sup>33</sup>Wa hu gaal leehu, "Yaa Rabb, ana \*mustavidd amshi mavaak Hatta le\_s sijin wa le\_l moot." <sup>34</sup>Wa Yasuuv gaal, "Yaa BuTrus, aguul leek, gabl maa ad diik yakoork al leela, inta bitankirni talaata marraat, wa taguul inta maa tavrifni."



<sup>35</sup>Wa hu gaal leehum, "Lamma rassaltakum biduun juzlaan wa laa kiis wa laa jizam, kuntu taHtaaju le Haaja?" Wa gaalu, "Wa laa Haaja." <sup>36</sup>Wa hu gaal leehum, "Laakin hassav, al vindu juzlaan xalliihu yashiilu, wa kiis kamaan. Wa\_l maa vindu seef, xalliihu yabiiv gamiiSu wa yashtari waaHid. <sup>37</sup>Vashaan ana baguul leekum, Al maktuub da laazim yatimm fiyya al yaguul, Hasaboohu mava\_l maa yaHfaZu\_l gaanuun. Aiwa, al maktuub vanni bitimm." <sup>38</sup>Wa hum gaalu, "Yaa Rabb, shuuf, fih hina seefeen." Wa hu gaal leehum, "Kifaaya."

#### JETSEEMAANI

<sup>39</sup>Wa hu masha zeI vaadatu le Jabal az Zeetuun, wa talaamiizu kamaan tibivoohu. <sup>40</sup>Wa lamma wiSlu fi\_l maHall, gaal leehum, "Sallu, vashaan maa tadxulu fi tajriba." <sup>41</sup>Wa hu marag minnahum masaafa tagriiban zeI maa tarmi Hajar. Wa rakav vala rukabu wa Salla. <sup>42</sup>Wa gaal, "Yaa Abuui, iza inta raDyaan, shiil kubbaayat aD Diig di minni. Laakin maa iraadati, laakin iraadatak tatimm." <sup>43</sup>Wa malaak min as sama Zahar leehu yagawwiihu. <sup>44</sup>Wa huwa kaan

\*mustavidd: jaahiz.

#### LUUGA 22:65

fi Diig, wa kaan biSalli shadiid. Wa\_l mooya min jismu naggaT zeI ad damm vala\_l arD. <sup>45</sup>Wa lamma gaam min aS Sala, ja le talaamiizu wa ligaahum naayimiin min al Huzn. <sup>46</sup>Wa hu gaal leehum, "Intu naayimiin le shinu? Guumu wa Sallu, vashaan maa tadxulu fi tajriba."

#### GABD YASUUV

<sup>47</sup>Wa wakit maa kaan yitkallam, jo naas kutaar. Wa mavaahum raajil ismu Yahuuza, waaHid min al iTnaashar, maashi gidzaamum. Hu garrab le Yasuuv vashaan yaSallim valeehu be boosa. <sup>48</sup>Wa Yasuuv gaal leehu, "Yaa Yahuuza, inta bitSallim Ibn al insaan be boosa?" <sup>49</sup>Wa lamma\_l kaanu Hawaleehu shaafu\_l maashi yaHSul, hum gaalu, "Yaa Rabb, naDrub be\_s seef?" <sup>50</sup>Wa waaHid minnahum Darab vabd ra'iis al gusus, wa gaTav aDaanu\_l yamiin. <sup>51</sup>Laakin Yasuuv radda wa gaal, "Xalluuhum lighaayat da." Wa lamas aDaanu wa shafaaha. <sup>52</sup>Wa Yasuuv gaal ie\_l gusus al kubaar wa DubbaaT vasaakir al heekal wa\_s'h shuyuux aj jo valeehu, "Talavtu be suyuuf wa vaSaayaat zeI vala Haraami?" <sup>53</sup>Wakit maa ana kunta mavaakum kullu yoom fi\_l heekal, maa gabaDtu valeiya. Laakin di saavatkuum wa guwwat aD Dulumma."

#### BUTRUS YANKUR YASUUV

<sup>54</sup>Wa axadoohu wa saagoohu wa daxxalooHu fi beet ra'iis al gusus. Wa laakin BuTrus tibivu min baviid. <sup>55</sup>Wa lamma wallavu n naar fi wasT al Hoosh wa gavadu sawa, BuTrus gavad beenum. <sup>56</sup>Wa xaddaama shaafatu gaavid jamb an naar. Wa vaayanat leehu shadiid wa gaalat, "Ar raajil da kaan mavaahu kamaan." <sup>57</sup>Laakin huwa nakar wa gaal, "Yaa mara, ana maa bavrifu." <sup>58</sup>Wa bavD shwaiya, zool taani shaafu wa gaal, "Inta kamaan waaHid minnahum." Wa BuTrus gaal, "Yaa zool, mush ana!" <sup>59</sup>Wa bavD maa faatat saava waaHda tagriiban, waaHid taani it'akkad wa gaal, "Be\_l Hagg, da kaan mavaahu kamaan, vashaan huwa kamaan min aj Jaliil." <sup>60</sup>Wa BuTrus gaal, "Yaa zool, ana maa bavrif bitguul shinu." Wa Tawwaali lamma huwa lissav yitkallam, ad diik koorak. <sup>61</sup>Wa\_r Rabb itlafat wa vaayan le BuTrus. Wa BuTrus itzakkar kalaam ar Rabb al kaan gaal leehu, "Gubbaal maa ad diik yakoorik al leela, bitankirni talaata marraat." <sup>62</sup>Wa BuTrus marag barra wa baka bika murr.

<sup>63</sup>Wa\_r rujaal al kaanu yaHrasu Yasuuv, kaanu yashtimuuhu wa yajliduuhu. <sup>64</sup>Wa hum ghaTTu washshu wa sa'aloohu wa gaalu leehu, Itnabba! minu Darabak?" <sup>65</sup>Wa hum kaanu yaguulu Haajaat taanya katiira valeehu wa yajaddifu

<sup>66</sup>Wa fi\_S SabaaH badri, majlis ash shuyuux min al gusus al kubaar wa muvalliimiin al gaanuun itlammu, wa jaaboohu giddaamum. <sup>67</sup>Wa hum gaalu, "Iza inta\_l MasiiH, guul leena." Wa gaal leehum, "Iza gulta leekum, maa bitSaddigu. <sup>68</sup>Wa iza sa'altakum, maa bitruddu valeiya. <sup>69</sup>Laakin min hassav Ibn al insaan bigvud vala yamiin gudrat Allaah." <sup>70</sup>Wa kulluhum gaalu, "Inta Ibn Allaah?" Wa gaal leehum, "Intu bitguulu ana huwa." <sup>71</sup>Wa hum gaalu, "NaHtaaj le shahaada taanya le shinu? Vashaan simivna min xashmu."

#### YASUUV GIDDAAM BIILAAATUS WA HIIRUUDUS

**23** Wa kull a jamav gaamu wa jaaboohu le BiilaaTus. <sup>2</sup>Wa ibtadu yashtaku valeehu wa yaguulu, "Ligiina\_r raajil da yaxarrib al umma bitaavatna, wa yamnav 'an yaddi\_D Dariiba le GeeSar, wa yaguul huwa al MasiiH wa Malik." <sup>3</sup>Wa BiilaaTus sa'alu wa gaal, "Inta Malik al Yahuud?" Wa hu radda valeehu, "Inta bitguul." <sup>4</sup>Wa BiilaaTus gaal le\_l gusus al kubaar wa\_n naas, "Ana maa ligiit zamb fi\_l insaan da." <sup>5</sup>Wa laakin hum kaanu yaziidu wa yaguulu, "Da yaHarrik an naas, wa bivallim fi kull al Yahuudiyya. Wa ibtada min aj Jaliil wa ja lighaayat hina."

<sup>6</sup>Wa lamma BiilaaTus simiv da, sa'al iza kaan ar raajil da min aj Jaliil. <sup>7</sup>Wa lamma virif 'innu min sulTat Hiiruudus, rassalu le Hiiruudus al kaan fi Uurushaliim fi\_l wakit da. <sup>8</sup>Wa Hiiruudus, lamma shaaf Yasuuv, kaan mabsuuT jiddan, vashaan min zaman Tawiil kaan vaawiz yashuufu, vashaan hu simiv vannu, wa kaan vindu rajaa yashuufu yavmil valaama. <sup>9</sup>Wa sa'alu be kalaam katiir, laakin huwa maa radda valeehu kilma. <sup>10</sup>Wa\_l gusus al kubaar wa muvalliimiin al gaanuun wagafu, wa ishtaku valeehu shadiid. <sup>11</sup>Wa Hiiruudus mava\_l vasaakir bituuvu DiHiku valeehu, wa shatamoohu. Wa labbasoohu hiduum jamiil, wa rajjavoohu le BiilaaTus. <sup>12</sup>Wa Hiiruudus wa BiilaaTus bigu aS-Haab mava bavD fi\_l yoom daak. Vashaan gubbaal da hum al itneen kaanu vudwaan.

<sup>13</sup>Wa BiilaaTus naada\_l gusus al kubaar wa\_s Salaatiin wa\_n naas. <sup>14</sup>Wa gaal leehum, "Jibtu leiya\_r raajil da ze i waaHid al bixarrib an naas. Shuufu! Ana jarrabtu giddaamkum, wa maa ligiit fi\_r raajil da al ghalaT al intu bitishtaku beeha valeehu. <sup>15</sup>Wa laa Hiiruudus kamaan, vashaan hu rassalu leena. Wa shuufu, hu maa vamaal shi yistaHigg al moot. <sup>16</sup>Wa valashaan kida ana ba'addibu wa bafikku."

<sup>17</sup>Wa kaan ze i al vaada yafikk leehum waaHid mahbuus kullu viid. <sup>18</sup>Wa kullahum kooraku sawa be Soot waaHid wa gaalu, "Amsik ar raajil da, wa fikk leena Baraabaas." <sup>19</sup>Wa\_z zool da kaan itrama fi\_s sijn vashaan huwa vamaal fitna fi\_l madiina, wa katal naas. <sup>20</sup>Wa BiilaaTus kallamum taani marra, vashaan kaan vaawiz yafikk Yasuuv. <sup>21</sup>Wa laakin kooraku wa gaalu, "ASlubu, aSlubu!" <sup>22</sup>Wa hu gaal leehum marra taalta, "Le shinu? Yaatu sharr vamaal z zool da? Ana maa ligiit fiihu zamb yistaHigg al moot. Valashaan kida, ana ba'addibu wa bafikku." <sup>23</sup>Wa laakin kaanu yistamirru yakoorigu be aswaat vaalya, wa yaTlubu 'an yaSlubuuhu. Wa Sootum ghalab. <sup>24</sup>Wa BiilaaTus Hakam ze i maa an naas Talabu. <sup>25</sup>Wa fakka leehum az zool al kaan itrama fi\_s sijn be sabab fitna wa katl, al hum Talabu minnu yafikku. Wa laakin Sallam Yasuuv le iraadatum.

#### YASUUV VALA S SALIIB

<sup>26</sup>Wa wakıt maa saagoohu, waaHid ismu Simvaan min Geerawaan, kaan jaai min az ziraava. Wa xaTTu valeehu aS Saliib vashaan yashiilu wara Yasuuv. <sup>27</sup>Wa jamav kabiir min an naas mashu waraahu, wa mavaahum an niswaan al kaanu yabku valeehu min al Huzn. <sup>28</sup>Wa Yasuuv itlafat leehum wa gaal, "Yaa banaat Uurushaliim, maa tabku fishaanni, laakin abku fishaan nufuuskum wa awlaadkum. <sup>29</sup>Vashaan shuufu, aiyaam jaaiya bitguulu fiiha, Mubaarak al vawaagir, wa\_l buTuun al maa wildat, wa\_sh shuTuur al maa raDDavat. <sup>30</sup>Fi\_l wakıt da, bibtadu yaguulu le\_j jibaal, Agavu valeena, wa le\_l Hujaar, GhaTTiina. <sup>31</sup>Wa iza vamalu kida le\_sh shajara\_l xaDra, shinu biyaHSul le\_sh shajara al yaabsa?"

<sup>32</sup>Wa saagu kamaan itneen muznibiin taanyiin vashaan yaktuluuhum mavaahu. <sup>33</sup>Wa lamma jo le\_l maHall al ismu Jumjuma, Salaboohu hinaak wa\_l itneen muznibiin, waaHid vala yamiinu wa\_t taani vala shimaalu. <sup>34</sup>Wa Yasuuv gaal, "Yaa Abuui, aghfir leehum, vashaan hum maa vaarifiin shinu al vamaloohu." Wa wakıt hum gasamu hiduumu, ramu valeehu\_l gurva. <sup>35</sup>Wa\_n naas kaanu waagfiin wa yavaayinu fiihu. Wa\_r ru'asaa kamaan kaanu biDHaku valeehu wa gaalu, "Huwa xallaS taanyiin, xalliihu yaxalliS nafsu iza huwa l MasiiH, Muxtaar Allaah." <sup>36</sup>Wa l vasaakir kamaan DiHiku valeehu, wa jo wa gaddamu leehu xall. <sup>37</sup>Wa gaalu, "Iza inta Malik al Yahuud, xalliS nafsak." <sup>38</sup>Wa kaan maktuub foog raasu, "Da huwa Malik al Yahuud."

<sup>39</sup>Wa waaHid min al muznibiin al mavallagiin, shatamu wa gaal, "Inta mush al MasiiH? XalliS nafsak wa xalliSna kamaan." <sup>40</sup>Laakin at taani radda valeehu wa wabbaxu wa gaal, "Inta maa taxaaf Allaah? wa inta nafsak tiHit zaat al Hukm?" <sup>41</sup>Wa Hakamu valeena be\_l Hagg, vashaan di ujrıt avmaalna. Laakin

LUUGA 23:42

ar raajil da maa vindu ghalaT." <sup>42</sup>Wa hu gaal, "Yaa Yasuuv, itzakkarni lamma taji le malakuutak." <sup>43</sup>Wa gaal leehu, "Be\_l Hagg aguul leek, an nahaar da bitkuun mavaai fi \*Janna."

#### MOOT YASUUV

<sup>44</sup>Wa\_l wakıt kaan as saava iTnaashar tagriiban. Wa kaanat fih Dulumma vala kull al arD lighaayat as saava talaata. <sup>45</sup>Wa\_sh shamish dallamat, wa sitaarat al heekal itsharraTat fi nuSS. <sup>46</sup>Wa Yasuuv koorak be Soot vaali wa gaal, "Yaa Abuui, fi iideek addeet ruuHi." Wa lamma gaal kida Sallam ruuHu. <sup>47</sup>Wa ra'iis aj jeesh lamma shaaf al HaSal, majjad Allaah wa gaal, "Be\_l Hagg al insaan da kaan baarr." <sup>48</sup>Wa kull an naas, al kaanu itlarnmu vashaan yashuufu da, lamma shaafu\_l kaan HaSal, rajavu wa kaanu yaDrubu Suduurum. <sup>49</sup>Wa kull al kaanu biyavrifuuhu wa\_n niswaan al mashu mavaahu min aj Jaliil, kaanu waagfiin min baviid yashuufu da kullu.

#### DAFN YASUUV

<sup>50</sup>Wa shuuf, kaan fih raajil ismu Yuusif. Wa huwa kaan waaHid min al majlis, wa raajil Taiyib wa baarr. <sup>51</sup>Wa huwa maa kaan yattafig mava nizaamum wa laa vamaalum. Wa hu kaan min Arraama, wa hiya madiinat al Yahuud. Wa kaan yistanna malakuut Allaah. <sup>52</sup>Wa huwa masha le BiilaaTus, wa Talab minnu jism Yasuuv. <sup>53</sup>Wa nazzalu wa laffaahu be gumaash till, wa xaTTu fi gabr magTuuv min Hajar, wa maa kaanu xaTTu zool fiihu abadan. <sup>54</sup>Wa\_l yoom da kaan Yoom al Istivdaad, wa\_s sabit garrab. <sup>55</sup>Wa\_n niswaan aj jo mavaahu min

aj Jaliil tibivoohu, wa shaafu\_l gabr wa keef xaTTu jismu. <sup>56</sup>Wa hum rajavu wa jahhazu buhaaraat wa riiHa. Wa fi yoom as sabit istaraahu ze i al amr.

#### AL GIYAAMA

**24** Laakin fi awwal yoom al usbuuv badri jiddan, an niswaan jo shaayiliin al buhaaraat aj jahhazooaha. <sup>2</sup>Wa ligu\_l Hajar madardag min al gabr. <sup>3</sup>Wa daxalu wa maa ligu jism ar Rabb Yasuuv. <sup>4</sup>Wa wakit maa kaanu yitHayyaru fi\_l HaSal, shuuf, raajleen wagafu jambum be hiduum laamiv. <sup>5</sup>Wa lamma kaanu xaayifiin, wa dangaru le\_l arD be washshum, ar raajleen gaalu leehum, "Le shinu tafattishu vala al Hai been al meyyitiin? <sup>6</sup>Huwa maa hina, laakin hu gaam. Itzakkaru keef kallamkum gubbaal wa hu kaan mavaakum fi\_j Jaliil. <sup>7</sup>Wa gaal 'innu Ibn al insaan laazim yitSallam le iideen naas xaaTiyiin, wa yaSlubuuhu, wa fi\_l yoom at taalit biguum." <sup>8</sup>Wa itzakkaru kalaamu. <sup>9</sup>Wa rajavu min al gabr wa xabbaru\_l hidaashar wa\_t taanyiin be kullu\_l Haajaat di. <sup>10</sup>Wa hum kaanu Maryam al Majdaliyya, wa Yuwanna, wa Maryam umm Yavkuub, wa\_t taanyaat mavaahum, al gaalu da le\_r rusul. <sup>11</sup>Wa kalaamum Zahar leehum ze i kalaam faaDi, wa maa Saddagu\_n niswaan. <sup>12</sup>Wa BuTrus

\*Janna: al maHall al yakuun fnhu Allaah, wa\_l malaaiKa, wa\_l mi'aamiiniin bavD mootum.

LUUGA 24:34

gaam wa jara le\_l gabr. Wa dangar wa vaayan juwwa, wa shaaf gumaash at tiil baraaahu. Wa masha mitvajjib fi nafsu vala\_sh shi al HaSal.

#### FI\_S SIKKA LE VIMAWAAS

<sup>13</sup>Wa fi zaat al yoom, itneen minnahum kaanu maashiin le Hilla isima Vimawaas, masaafat sabva miil min Uurushaliim. <sup>14</sup>Wa kaanu yitkallamu bavDahum bavD van kull al Haajaat di al HaSalat. <sup>15</sup>Wa lamma kaanu yitkallamu bavDahum bavD van al Haajaat di, Yasuuv nafsu garrab leehum wa ibtada yamshi mavaahum. <sup>16</sup>Laakin Haaja kaanat tamsik vuyunum vashaan maa yavriifuuhu. <sup>17</sup>Wa hu gaal leehum, "Al kalaam da shinu al intu titkallamu beehu mava bavD wa intu maashiin?" Wa hum wagafu Haznaaniin. <sup>18</sup>Wa waaHid minnahum ismu Kalyuubaas radda valeehu wa gaal, "Inta Deef baraaak fi Uurushaliim wa maa bitavrif al Haajaat al HaSalat fiiha fi\_l aiyaam di?" <sup>19</sup>Wa gaal leehum, "Al Haajaat shinu?" Wa hum gaalu leehu, "Al bixuss Yasuuv an NaaSiri al kaan nabi vindu gudra fi\_l vamaal wa\_l kalaam giddaam Allaah wa kull an naas. <sup>20</sup>Wa keef al gusus al kubaar wa\_s Salaatiin bituuvna Sallamoohu le Hukm al moot, wa Salaboohu. <sup>21</sup>Wa laakin niHna kaan vindana rajaa 'innu huwa yajiib al fidaa le Israa'iil. Laakin, mava da kullu, hassav huwa taalit yoom min maa HaSal da. <sup>22</sup>Wa kamaan, bavD min an niswaan minnana xalloona nistaghrab, vashaan mashu badri le\_l gabr. <sup>23</sup>Wa lamma maa ligu jismu, rajavu wa gaalu, Shufna ru'ya malaaiKa al gaalu huwa Hai." <sup>24</sup>Wa bavD min an naas al kaanu mavaana mashu le\_l gabr, wa ligu kida tamaam ze i maa an niswaan gaalu. Wa laakin maa shaafu Yasuuv nafsu." <sup>25</sup>Wa hu gaal leehum, "Yaa baliidiin wa guluubkum tagiila vashaan taSaddigu kull al gaaloohu\_l anbiya. <sup>26</sup>(?) Al MasiH maa kaan laazim yitwajjav be\_l Haajaat di wa yadxul majdu?" <sup>27</sup>Wa ibtada min Kitaab Muusa wa min kull al Anbiya yafassir leehum al kaan maktuub vannu fi kull al Kutub.

<sup>28</sup>Wa garrabu le\_l Hilla al kaanu maashiin leeha. Wa huwa xallaahum yaftakiru huwa bistamirr fi\_l maashi. <sup>29</sup>Wa hum kallamu shadiid wa gaalu, "Agvud

mavaana, vashaan al misa garrab, wa\_n nahaar faat." Wa daxal vashaan yagvud mavaahum. <sup>30</sup>Wa lamma gavad mavaahum fi\_T Tarabeeza, axad ar raghiif wa baarak, wa kassar, wa addaahu leehum. <sup>31</sup>Wa vuyuunum infataHat, wa virfoohu. Wa hu biga madsuus minnahum. <sup>32</sup>Wa gaalu bavDahum le bavD, "(?)Galibna maa kaanat mawallav fiina wakit maa kaan yitkallam mavaana fi\_s sikka, wa wakit maa kaan yafassir leena\_l Kutub?" <sup>33</sup>Wa hum gaamu fi zaat as saava, wa rajavu le Uurushaliim. Wa ligu\_l Hidaashar ijtamavu mava al kaanu mavaahum. <sup>34</sup>Wa gaalu, "Ar Rabb gaam

LUUGA 24:35

be l Hagg wa Zahar le Simvaan!" <sup>35</sup>Wa hum al itneen xabbaru be\_l HaSal fi\_s sikka, wa keef virfoohu lamma kassar ar raghiif.

#### YASUUV YAZHAR LE TALAAMIIZU

<sup>36</sup>Wa wakit maa kaanu yitkallamu be\_l Haajaat di, Yasuuv wagaf fi wasiTum wa gaal leehum, "Salaam leekum." <sup>37</sup>Wa istaghrabu wa xaafu xoof snadud, wa iftakaru 'innahum shaafu ruuH. <sup>38</sup>wa hu gaal leehum, "Maalkum mitHayyiriin, wa le shinu afkaar taji fi guluubkum? <sup>39</sup>Shuufu "deiya wa njleiya, ana huwa. Almasuuni wa shuufu, vashaan ar ruuH maa vindu laham wa viDaam mini maa intu shaayifiinni." <sup>40</sup>Wa bavD maa ga'al kida, warraahum udeehu wa kirveehu. <sup>41</sup>Wa lamma lissav maa kaanu miSaddigiin min al faraH wa mitvajjibiin, hu gaal leehum, "Vindakum akil hina?" <sup>42</sup>Wa addoohu Hitat samak maHammar. <sup>43</sup>Wa axadu wa akalu giddaamum

<sup>44</sup>Bavdeen hu gaal leehum, "Shuufu! Da\_l kalaam al kallamtakum beehu wakit ana kunta mavaakum, 'innu kull al maktuub vanni fi Gaanuun Muusa wa l Anbiya wa\_l Mazaamiir laazim yatimm." <sup>45</sup>Wa fi\_l wakit da hu fataH vaglum vashaan yafhamu\_l Kutub. <sup>46</sup>Wa hu gaal leehum, "Maktuub kida innu l Masnh laazim yitwajjav wa yaguum min been al meyyitiin fi\_l yoom at taalit. <sup>47</sup>Wa yabashshiru be\_t tooba wa ghufraan al xaTaaya b\_ismu le kull al umam, wa yabtadu min Uurushaliim <sup>48</sup>Wa intu shaahidiin le l Haajaat di. <sup>49</sup>Wa shuufu, barassil leekum wavd Abuui. Istannu fi Uurushaliim lighaayat maa talbasu guwwa min foog."

#### AT TULUUV

<sup>50</sup>Wa huwa gaadum barra lighaayat Beetvanya. Wa rafav iideehu wa Daarakum <sup>51</sup>Wa wakit maa kaan yabaarikum, marag minnahum, wa itrafav ie\_s sama. <sup>52</sup>Wa vabadoohu, wa rajavu le Uurushaliim be faraH vaZiim <sup>53</sup>Wa istamarru daaiman fi\_l heekal yabaariku Allaah.